叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 盖章警告(stamped Caution) 000001

2. 盖章警告(stamped Caution) 000002

3. 盖章警告(stamped Caution) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盖章警告(Stamped Caution)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[stæmpt] ['kɔ:ʃ(ə)n]
stamped CAUTION
盖章 警告

盖有"注意"印章

[baɪ] ['reɪmənd] [zi:] . [gælən]
By RAYMOND Z . GALLUN
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑ:sɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
It's a funny thing ,
它是 一个 有趣的 事物 ,

真是一件有趣的事，

[bʌt; bət][moʊst] ['mɒnstəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [its] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
but most monsters seem to be of the opinion that it's men who are the
但 最多 怪物 似乎 到 是 的 这 观点 那 它是 男人 WHO 是 这
['mɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

但大多数怪物似乎都认为人类才是怪物。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
You know , they have a point .
你 知道 , 他们 有 一个 观点 .

你知道，他们说的也有道理。

[ɪn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['krækˌʌp] , ['sʌmbɑ:di] ['foʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
en minutes after the crackup , somebody phoned for the Army .
英文 分钟 后 这 崩溃 , 某人 电话 为了 这 军队 .

车祸发生几分钟后，有人打电话叫来了军队。

[ðæt] [ment] [ˌjuː 'es] .
That **meant** **us** **.**
那 意思是 我们 .

那也包括我们。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪli] ['rezɪdjʊ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['leɪtər]
The **black** **smoke** **of** **the** **fire** **,** **and** **the** **oily** **residues** **,** **which** **were** **later**
这 黑色的 抽烟 的 这 火 , 和 这 油腻的 残基 , 哪个 是 之后
['ænəlaizd] ,
analyzed **,**
分析 ,

火灾产生的黑烟和油性残留物，后来都经过了分析。

[pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [pə'troʊliəm] [dɪ'rɪvətɪv] .
proved **the** **presence** **of** **a** **probable** **petroleum** **derivative** **.**
已证实 这 在场 的 一个 可能 石油 衍生物 .

证实存在疑似石油衍生物。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
The **oil** **was** **heavily** **tainted** **with** **radioactivity** **.**
这 油 曾是 重度 受污染的 和 放射性 .

石油中放射性物质含量极高。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] , [kɑːntʃlaɪk] [riˈækʃ(ə)n] - ['moʊtɝz] , [ðə; ði]
Most **likely** **it** **was** **fuel** **from** **the** **odd** **,** **conchlike** **reaction** **-** **motors** **,** **the**
最多 可能 它 曾是 燃料 从 这 奇怪的 , 海螺状 反应 - 电机 , 这
[ɪg'zækt]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] ,
exact **principles** **of** **which** **died** **,**
精确的 原则 的 哪个 死亡 ,

最有可能的是，它是来自那种奇特的、形似海螺的反应发动机的燃料，而这种发动机的具体原理已经失传了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] .
as **far** **as** **we** **were** **concerned** **,** **with** **the** **crash** **.**
作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 和 这 碰撞 .

就我们而言，就是那场车祸。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [mæg'niːziəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The **craft** **was** **mainly** **of** **aluminum** **,** **magnesium** **and** **a** **kind** **of**
这 工艺 曾是 主要 的 铝 , 镁 和 一个 种类 的
['steɪnləs] [stiːl] ,
stainless **steel** **,**
防锈的 钢 ,

该船体主要由铝、镁和一种不锈钢制成。

['pruːviŋ] [ðæt] , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms]['sɪmələr][tuː; tə][wʌnz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
proving **that** **,** **confronted** **with** **problems** **similar** **to** **ones** **we** **had** **encountered** **,**
证明 那 , 面对 和 问题 相似的 到 一个 我们 有 遭遇 ,

这证明，面对与我们遇到的问题类似的情况，

['eɪliənz] [maɪt] [sɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪmələr] [weɪz] .
aliens **might** **solve** **them** **in** **similar** **ways** **.**
外星人 可能 解决 他们 在 相似的 方式 .

外星人或许会用类似的方法解决这些问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmpld] - [ʌp] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʌg] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'zʊri] ['hɪlsaɪd] ,
From **the** **crumpled** **-** **up** **wreckage** **which** **we** **dug** **out** **of** **that** **Missouri** **hillside** **,**
从 这 皱巴巴的 - 向上 残骸 哪个 我们 挖 出去 的 那 密苏里州 山坡 ,

从我们从密苏里州山坡上挖出的那堆扭曲的残骸中，

[klaɪn] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['gɜːdəz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] ['laɪtər] .
Klein **even** **noticed** **a** **familiar** **method** **of** **making** **girders** **and** **braces** **lighter** **.**
克莱因 甚至 注意到 一个 熟悉的 方法 的 制作 桁架 和 牙套 打火机 .

克莱因甚至注意到了一种使梁和支架更轻的熟悉方法。

['sɜːrkjələr] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [pʌntʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [speɪst] ['ɪntərvlz] .

Circular	holes	were	punched	out	of	them	at	spaced	intervals	.
圆	孔	是	拳击	出去	的	他们	在	间隔	间隔	.

在这些材料上间隔一定距离冲压出圆形孔。

[aɪ] [kept] ['hʌntɪŋ] [kən'vɪkʃn] [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] , [fɜːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'membər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	kept	hunting	conviction	by	telling	myself	that	,	for	the	first	time	in	all	remembered	history	,
我	保留	打猎	定罪	经过	讲述	我	那	,	为了	这	第一的	时间	在	全部	记得	历史	,

我不断地寻找信念，告诉自己，这是有史以来第一次，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['piːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

we	were	peeking	behind	the	veil	of	another	planet	.
我们	是	偷窥	在后面	这	面纱	的	其他	行星	.

我们仿佛窥见了另一个星球的面纱。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ɪ'mensli] ['waidnd] [hə'raɪz(ə)nz] ,

This	should	be	the	beginning	of	a	new	era	,	one	of	immensely	widened	horizons	,
这	应该	是	这	开始	的	一个	新的	时代	,	一	的	非常	扩大	地平线	,

这应该是一个新时代的开始，一个视野极大开阔的时代。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haɪ] ['roʊmæns] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [saɪd] , [tuː] .

and	of	high	romance	—	but	with	a	dark	side	,	too	.
和	的	高的	浪漫	—	但	和	一个	黑暗的	边	,	也	.

充满浪漫情调——但也带有黑暗的一面。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .

The	sky	was	no	longer	a	limit	.
这	天空	曾是	不	更长	一个	限制	.

天空不再是极限。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

There	were	things	beyond	it	that	would	have	to	be	reckoned	with	.
那里	是	事物	超过	它	那	会	有	到	是	估计	和	.

除此之外，还有一些事情需要考虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌʌn'noʊn] [miːt] [ˌʌn'noʊn] ?

And	how	does	unknown	meet	unknown	?
和	如何	做	未知	见面	未知	?

未知事物如何与未知事物相遇?

[sə'poʊz] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ?

Suppose	one	has	no	hand	to	shake	?
认为	一	有	不	手	到	摇	?

假设你没有手可以握手呢?

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] [riːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sɪndər] - [paɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] [kəm'baɪnd] .

The	mass	of	that	wreck	reeked	like	a	hot	cinder	-	pile	and	a	burning	garbage	dump	combined	.
这	大量的	的	那	破坏	臭气熏天	喜欢	一个	热的	煤渣	-	桩	和	一个	燃烧	垃圾	倾倒	合并	.

那堆残骸散发出如同滚烫的煤渣堆和燃烧的垃圾场混合在一起的恶臭。

[ˌaɪ 'tiː] [uːzd] ['blækənd] [guː] .

It	oozed	blackened	goo	.
它	渗出	变黑	粘性物	.

它渗出了黑色的粘稠液体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kælsaɪnd] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['kʌtlˌboʊn] .

There	were	crushed	pieces	of	calcined	material	that	looked	like	cuttlebone	.
那里	是	碎	件	的	煅烧	材料	那	看起来	喜欢	墨鱼骨	.

有一些被碾碎的煅烧物，看起来像是乌贼骨。

[ðə; ði] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [stʌf] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [prest] ['kɑːrdbɔːrd] .

The	thin	plates	of	charred	stuff	might	almost	have	been	pressed	cardboard	.
这	薄的	盘子	的	烧焦的	东西	可能	几乎	有	到过	按下	纸板	.

这些薄薄的焦糊物片，几乎就像压制的硬纸板一样。

[fʊt] - [lɔːŋ] [tjʊb] [ʌv; əv] [θɪn] , [tɪn] - ['koʊtɪd] ['aɪərn] [kən'teɪnd] [kəm'baɪnd] ['kemɪklz] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]

Foot	-	long	tubes	of	thin	,	tin	-	coated	iron	contained	combined	chemicals	identifiable
脚	-	长的	管子	的	薄的	,	锡	-	涂层	铁	包含	合并	化学品	可识别的

[æz; əz][p'rəʊtiːnz] , [kɑːbə'haɪdreɪts] [ænd; ənd][fæts] .

as	proteins	,	carbohydrates	and	fats	.
作为	蛋白质	,	碳水化合物	和	脂肪	.

一英尺长的细长锡涂层铁管中含有可辨认出为蛋白质、碳水化合物和脂肪的化学物质。

[fuːd] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] .

Food	,	we	decided	.
食物	,	我们	决定	.

我们决定吃东西。

[ætʃɝəli] ,

aturally	,
自然地	,

当然，

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf]

we	figured	that	here	was	a	wonderful	clue	to	the	plant	and	animal	life
我们	想	那	这里	曾是	一个	精彩的	线索	到	这	植物	和	动物	生活

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

我们认为这里蕴藏着了解另一个世界动植物生活的绝佳线索。

[teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [biːf] ['guːlɑːʃ] ;

Take	a	can	of	ordinary	beef	goulash	;
拿	一个	能	的	普通的	牛肉	炖牛肉	;

取一罐普通的牛肉炖菜；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['faɪbrəs] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd][fæt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

you	can	see	the	fibrous	muscle	and	fat	structure	of	the	meat	,
你	能	看	这	纤维状的	肌肉	和	胖的	结构	的	这	肉	,

你可以看到肉的纤维肌肉和脂肪结构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seljələr] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	the	cellular	components	of	the	vegetables	.
和	这	细胞	成分	的	这	蔬菜	.

以及蔬菜的细胞成分。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [tuː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] .

And	here	it	was	true	,	too	,	to	a	lesser	degree	.
和	这里	它	曾是	真的	,	也	,	到	一个	较少	程度	.

在这里，情况也确实如此，只是程度较轻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] [fleɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] , [seg'mentɪd] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

There	were	thin	flakes	and	small	,	segmented	cylinders	which	must	have
那里	是	薄的	薄片	和	小的	,	分段	气缸	哪个	必须	有

[bɪn] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts] .

been	parts	of	plants	.
到过	部分	的	植物	.

有一些薄片状物和细小的、分段的圆柱体，这些一定是植物的一部分。

[bʌt; bət][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [mʌʃ] [laɪk]['dʒelətɪn] .

But	most	was	a	homogeneous	mush	like	gelatin	.
但	最多	曾是	一个	均质	糊状物	喜欢	明胶	.

但大部分呈均匀的糊状，类似明胶。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

Evidently	there	had	been	three	occupants	of	the	craft	.
显然	那里	有	到过	三	居住者	的	这	工艺	.

显然，这艘飞船上有三名乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][fɔːrmz] .

But	the	crash	and	the	fire	had	almost	destroyed	their	forms	.
但	这	碰撞	和	这	火	有	几乎	损毁	他们的	表格	.

但坠机和火灾几乎摧毁了它们的形体。

[kreg] , ['aʊər; ɑːr][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [meɪd] ['kerf(ə)l] [slaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , ['tægɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]

Craig	,	our	biologist	,	made	careful	slides	of	the	remains	,	tagging	this	as
克雷格	,	我们的	生物学家	,	制成	小心	幻灯片	的	这	遗迹	,	标签	这	作为

['hɔːrni][ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

horny	epidermis	,
好色	表皮	,

我们的生物学家克雷格仔细地制作了这些遗骸的切片，并将其标记为角质表皮。

[ðɪs] [æz; əz] [nɜːrv] [ɔːr][breɪn] ['tɪʃuː] , [ðɪs] [æz; əz]['skelət(ə)l] ['sʌbstəns] ,

this	as	nerve	or	brain	tissue	,	this	as	skeletal	substance	,
这	作为	神经	或者	脑	组织	,	这	作为	骨骼	物质	,

这是神经或脑组织，这是骨骼物质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz]['mʌs(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tækt(ə)l]['membər] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

and	this	as	muscle	from	a	tactile	member	—	the	original	had	been
和	这	作为	肌肉	从	一个	触	成员	—	这	原来的	有	到过

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [spə'geti] , [ænd; ənd][dɑːrk] - ['blʌdɪd] .

as	thin	as	spaghetti	,	and	dark	-	blooded	.
作为	薄的	作为	意大利细面条	,	和	黑暗的	-	血腥	.

而这块肌肉则来自触觉器官——原本的肌肉像意大利面条一样细，而且是黑色的。

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , ['mʌs(ə)l] ['sɛlz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] .

Under	the	microscope	,	muscle	cells	proved	to	be	very	long	and	thin	.
在下面	这	显微镜	,	肌肉	细胞	已证实	到	是	非常	长的	和	薄的	.

在显微镜下观察，肌肉细胞呈现出细长的形状。

[nɜːrv] ['sɛlz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kəm'pleks] .

Nerve	cells	were	large	and	extremely	complex	.
神经	细胞	是	大的	和	极其	复杂的	.

神经细胞体积庞大，结构极其复杂。

[jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [skrætʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

Yet	you	could	say	that	Nature	,	starting	from	scratch	in	another	place	,
然而	你	可以	说	那	自然	,	开始	从	划痕	在	其他	地方	,

然而，你也可以说，大自然在另一个地方从零开始，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] ['ʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	working	through	other	and	perhaps	more	numerous	millions	of	years	,
和	在职的	通过	其他	和	也许	更多的	很多的	百万	的	年	,

并历经其他数百万年，或许更加漫长，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

had	arrived	at	somewhat	the	same	results	as	it	had	achieved	on	Earth	.
有	到达的	在	有些	这	相同的	结果	作为	它	有	已达成	在	地球	.

取得了与在地球上取得的大致相同的结果。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [æn; ən] ['ʌðər] - [wɜːrld] ['entəti] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [wʊd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]

I	wonder	how	an	other	-	world	entity	,	ignorant	of	humans	,	would	explain	a
我	想知道	如何	一个	其他	-	世界	实体	,	无知	的	人类	,	会	解释	一个

['ʃeɪvɪŋ] - [kɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪpstɪk] .

shaving	-	kit	or	a	lipstick	.
剃须	-	成套工具或者		一个	口红	.

我想知道，一个对人类一无所知的异世界实体，会如何解释剃须套装或口红之类的东西。

['prɑːbəbli][fɔːr; fər][laɪk] ['riːz(ə)nz] ,

Probably	for	like	reasons	,
大概	为了	喜欢	原因	,

可能出于类似的原因，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [mæʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [rek] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

much	of	the	stuff	mashed	into	that	wreck	had	to	remain	incomprehensible
很多	的	这	东西	捣碎	进入	那	破坏	有	到	保持	难以理解

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

那艘残骸里混杂着很多东西，我们只能无从理解。

[rentʃiz] [ænd; ənd] ['skruːˌdraɪvəz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] ,

Wrenches	and	screwdrivers	,	however	,	we	could	make	sense	of	,
扳手	和	螺丝刀	,	然而	,	我们	可以	制作	感觉	的	,

然而，扳手和螺丝刀之类的工具，我们倒是可以理解。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][grɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][hænd] - [grɪps] .

even	though	the	grips	of	those	tools	were	not	hand	-	grips	.
甚至	尽管	这	握把	的	那些	工具	是	不是	手	-	握把	.

即使这些工具的握柄并不是手柄。

[wiː; wi] [sɔː] [skruːz] [ænd; ənd][boʊlts] , [tuː] .

We	saw	screws	and	bolts	,	too	.
我们	锯	螺丝	和	螺栓	,	也	.

我们还看到了螺丝和螺栓。

[wʌn] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['krɪst(ə)l] ['daɪəfræm] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l]['diːteɪlz]

One	device	we	found	had	been	a	simple	crystal	diaphragm	with	metal	details
一	设备	我们	成立	有	到过	一个	简单的	水晶	隔膜	和	金属	细节

— [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

—	a	radio	.
一	一个	收音机	.

我们发现的一个装置是一个简单的带有金属部件的晶体振膜——一台收音机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kwɪr] ['raɪfəlz] .

There	were	also	queer	rifles	.
那里	是	还	酷儿	步枪	.

还有一些奇特的步枪。

[lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv]

Lord	knows	how	many	people	have	wondered	what	the	extraterrestrial	equivalents	of
主	知道	如何	许多	人们	有	想知道	什么	这	外星人	等价物	的

['kɑːmən] ['hjuːmən][dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [lʊk] [laɪk] .

common	human	devices	would	look	like	.
常见的	人类	设备	会	看	喜欢	.

天知道有多少人好奇过，外星人会如何看待人类常用的那些设备。

[wel] , [hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ænsər] .

Well	,	here	were	some	answers	.
出色地	,	这里	是	一些	答案	.

以下是一些答案。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['daiəlz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntərz] .

A	few	of	the	instruments	even	had	dials	with	pointers	.
一个	很少	的	这	仪器	甚至	有	拨号盘	和	指针	.

有些仪器甚至带有指针式刻度盘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nuːmərəl][wʌn] [juːst] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][bɑːr] , ['ɔːlmoʊst][laɪk]

And	the	numeral	1	used	on	them	was	a	vertical	bar	,	almost	like
和	这	数字	1	用过的	在	他们	曾是	一个	垂直的	酒吧	,	几乎	喜欢

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

它们上面使用的数字 1 是一个竖线，几乎和我们自己的数字 1 一样。

[bʌt; bət]['zɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌs] [saɪn] .

But	zero	was	a	plus	sign	.
但	零	曾是	一个	加	符号	.

但零是加号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [baɪ] [twelvz] , [nɑːt][tenz] .

And	they	counted	by	twelves	,	not	tens	.
和	他们	计数	经过	十二	,	不是	十	.

而且他们数数时是按十二个数，而不是按十个数。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['pærəlelz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌltʃər] [siːmd] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

But	all	these	parallels	with	our	own	culture	seemed	canceled	by	the	fact	that	,
但	全部	这些	平行线	和	我们的	自己的	文化	似乎	取消	经过	这	事实	那	,

但是，所有这些与我们自身文化的相似之处似乎都被以下事实否定了：

['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌn'dæmɪdʒd] [steɪt] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]

even	when	this	ship	was	in	its	original	undamaged	state	,	no	man	could	have
甚至	什么时候	这	船	曾是	在	它是	原来的	未受损	状态	,	不	男人	可以	有

['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

gotten	inside	it	.
获得	里面	它	.

即使这艘船在最初未受损的状态下，也没有人能够进入其中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmən][saɪz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

The	difficulty	was	less	a	matter	of	human	size	than	of	shape	and
这	困难	曾是	较少的	一个	事情	的	人类	尺寸	比	的	形状	和

['fɪzɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

physical	behavior	.
身体的	行为	.

困难之处不在于人的体型大小，而在于体态和生理行为。

[ðə; ði][krɑːft] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ] [kəmˌpɑːrtmən'teɪʃən] [ɪn]['spaɪrəl][fɔːrm] ,

The	craft	seemed	to	have	been	circular	,	with	compartmentation	in	spiral	form	,
这	工艺	似乎	到	有	到过	圆	,	和	分隔	在	螺旋	形式	,

[laɪk][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] .

like	a	chambered	nautilus	.
喜欢	一个	膛室	鹦鹉螺	.

该飞行器似乎是圆形的，内部有螺旋状隔间，就像一个有隔间的鹦鹉螺。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] [sent] [frɔːst][ɪmps] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

his	complete	divergence	from	things	we	knew	sent	frost	imps	racing	up	and
他的	完全的	发散	从	事物	我们	知道	发送	霜	小恶魔	赛车	向上	和

[daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

down	my	spine	.
向下	我的	脊柱	.

他完全背离了我们所知的事物，这让我脊背发凉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptɪd] ['bleɪn] [tuː; tə][seɪ] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt][i'məuʃənz] , ['draɪvz] ,

And	it	prompted	Blaine	to	say	:	"	I	suppose	that	emotions	,	drives	,
和	它	提示	布莱恩	到	说	:	"	我	认为	那	情绪	,	驱动	,

这促使布莱恩说道："我想，情感、冲动……"

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːf] - [ɜːrθ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtərli]

and	purposes	among	off	-	Earth	intelligences	must	be	utterly
和	目的	之中	离开	-	地球	情报	必须	是	完全地

[ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

inconceivable	to	us	.
不可思议	到	我们	.

而地球外智慧生命的目的对我们来说一定是完全无法想象的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['treɪlər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

"	We	were	assembled	in	the	big	trailer	that	had	been	brought	out	for	us
"	我们	是	组装	在	这	大的	拖车	那	有	到过	带来	出去	为了	我们

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

"我们被安排住在那辆运出来的大拖车里，

[waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

while	we	made	a	preliminary	survey	of	the	wreck	.
尽管	我们	制成	一个	初步的	民意调查	的	这	破坏	.

我们对沉船进行了初步勘察。

" ['oʊnli][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] , ['bleɪn] , " ['mɪlər] ['ænsər] .

"	Only	about	halfway	,	Blaine	,	"	Miller	answered	.
"	仅有的	关于	半	,	布莱恩	,	"	磨坊主	回答	.

"才走了一半左右，布莱恩，"米勒回答道。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt][ðə; ði][laɪf] - ['kemɪstri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] —

"	Granting	that	the	life	-	chemistry	of	those	intelligences	is	the	same	as	ours	—
"	授予	那	这	生活	-	化学	的	那些	情报	是	这	相同的	作为	我们的	—

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] [kri'eɪts] [ðə; ði][draɪv] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

the	need	for	food	creates	the	drive	of	hunger	.
这	需要	为了	食物	创建	这	驾驶	的	饥饿	.

"假设这些智慧生物的生命化学与我们相同——对食物的需求产生了饥饿的驱动力。

[ə'wernəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Awareness	of	death	is	balanced	by	the	urge	to	avoid	it	.
意识	的	死亡	是	均衡	经过	这	敦促	到	避免	它	.

人们对死亡的认知与逃避死亡的冲动之间存在着一种平衡。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪr] [ænd; ənd] [kəm'bætivnis] .

There	you	have	fear	and	combativeness	.
那里	你	有	害怕	和	好斗性	.

那里既有恐惧，也有好斗。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tæk] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvz][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] ,

And	is	it	so	hard	to	tack	on	the	drives	of	curiosity	,	invention	,
和	是	它	所以	难的	到	钉	在	这	驱动	的	好奇心	,	发明	,

难道就不能把好奇心和创造力这些驱动力结合起来吗?

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

and	ambition	,	especially	when	you	know	that	these	beings	made	a	spaceship	?
和	志向	,	尤其	什么时候	你	知道	那	这些	生物	制成	一个	飞船	?

还有野心，尤其是在你知道这些生物制造了宇宙飞船之后?

[kæst][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['eni] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] , ['eniwer] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [mʌtʃ]

Cast	an	intelligence	in	any	outward	form	,	anywhere	,	it	ought	to	come	out	much
投掷	一个	智力	在	任何	向外	形式	,	任何地方	,	它	应该	到	来	出去	很多

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

无论以何种外在形式、在何处展现智慧，其最终结果都应该大同小异。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['di:teɪl] — [wɪð; wɪθ][waɪd]

Still	,	there	are	bound	to	be	wide	differences	of	detail	—	with	wide
仍然	,	那里	是	边界	到	是	宽的	差异	的	细节	—	和	宽的

[ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['vju:pɔɪnt] .

variations	of	viewpoint	.
变体	的	观点	.

不过，由于视角差异，细节上必然存在很大差异。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

They	could	be	horrible	to	us	.
他们	可以	是	可怕	到	我们	.

他们可能会对我们很不好。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [its] ['mju:tʃuəl] .

And	most	likely	it's	mutual	.
和	最多	可能	它是	相互的	.

而且很可能是相互的。

" [aɪ] [felt] [ðæt] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	felt	that	Miller	was	right	.
"	我	毛毡	那	磨坊主	曾是	正确的	.

“我觉得米勒是对的。”

[ðə; ði][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [reɪs] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rld] [baɪ] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

The	duplication	of	a	human	race	on	other	worlds	by	another	chain	of	evolution
这	复制	的	一个	人类	种族	在	其他	世界	经过	其他	链	的	进化

[wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] .

was	highly	improbable	.
曾是	高度	不太可能	.

在其他星球上通过另一条进化链复制出人类种族的可能性极低。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['entətiz] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən]

And	to	suppose	that	we	might	get	along	with	other	entities	on	a	human
和	到	认为	那	我们	可能	得到	沿着	和	其他	实体	在	一个	人类

['beɪsɪs] [si:md] ['pɪtɪfəli] [naɪ'i:v] .

basis	seemed	pitifully	naive	.
基础	似乎	可怜地	幼稚的	.

认为我们能够以人性为基础与其他实体相处融洽，这种想法未免太过天真可悲。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɜ:roʊnəs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

With	all	our	scientific	thoroughness	,	when	it	came	to	examining	,
和	全部	我们的	科学	彻底性	,	什么时候	它	来了	到	检查	,

['foʊtəˌgræfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,

photographing	and	recording	everything	in	the	wreck	,
摄影	和	记录	一切	在	这	破坏	,

凭借我们严谨的科学方法，在检查、拍摄和记录沉船残骸中的所有物品时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

there	was	no	better	evidence	of	the	clumsy	way	we	were	investigating
那里	曾是	不	更好的	证据	的	这	笨拙	方式	我们	是	调查

[ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [nɪ'glektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [su'pri:m] [faɪnd]

unknown	things	than	the	fact	that	at	first	we	neglected	our	supreme	find
未知	事物	比	这	事实	那	在	第一的	我们	被忽视的	我们的	最高	寻找

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] .

almost	entirely	.
几乎	完全	.

我们最初几乎完全忽略了自己最重要的发现，这足以证明我们当时探索未知事物的方式有多么笨拙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [lʌmp] [ʌv; əv] [draɪd] [red] [mʌd] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['beɪsbɔ:l] .

It	was	a	round	lump	of	dried	red	mud	,	the	size	of	a	soft	baseball	.
它	曾是	一个	圆形的	块	的	干燥	红色的	泥	,	这	尺寸	的	一个	柔软的	棒球	.

那是一块圆形的干红色泥块，大小和软式棒球差不多。

[wen] [kreg] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][eks] - ['reɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	Craig	finally	did	get	around	to	X	-	raying	it	,
什么时候	克雷格	最后	做过	得到	大约	到	X	-	射线	它	,

当克雷格最终抽出时间给它拍了X光片时，

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [dens] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['feðəri] ['mɑ:kiŋz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]

indications	of	a	less	dense	interior	and	feathery	markings	suggesting	a
症状	的	一个	较少的	稠密	内部的	和	羽毛状的	标记	建议	一个

[sɔ:ft] [boʊn] ['strʌktʃər] [ʃoʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] .

soft	bone	structure	showed	up	on	the	plate	.
柔软的	骨	结构	显示	向上	在	这	盘子	.

骨板上显示出内部密度较低和羽毛状纹理的迹象，表明骨骼结构柔软。

[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ʃel]

Not	entirely	sure	that	it	was	the	right	thing	to	do	,	he	opened	the	shell
不是	完全	当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	,	他	打开	这	壳

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

他不太确定这样做是否正确，于是小心翼翼地打开了贝壳。

[θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtɪtʃoʊk] . . . [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

Think	of	an	artichoke	.	.	.	but	not	a	vegetable	.
思考	的	一个	朝鲜蓟	.	.	.	但	不是	一个	蔬菜	.

想象一下洋蓟……但不是蔬菜。

['dʌski] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [trænz'lu:s(ə)nt] [maʊθ] - [flæps] ['mu:vɪŋ] ['fi:bli] .

Dusky	pink	,	with	thin	,	translucent	mouth	-	flaps	moving	feebly	.
昏暗	粉色的	,	和	薄的	,	半透明	嘴	-	襟翼	移动	虚弱地	.

暗粉色，薄而半透明的嘴瓣无力地动着。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['ɑ:rtɝ·i:z] [wʌz; wəz] ['veri] [red] — [rɪtʃ] [ɪn][ˌhi:mə'gloʊbɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rer]

The	blood	in	the	tiny	arteries	was	very	red	—	rich	in	hemoglobin	,	for	a	rare
这	血	在	这	微小的	动脉	曾是	非常	红色的	—	富有的	在	血红蛋白	,	为了	一个	稀有的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

在这种罕见的大气环境中，细小动脉中的血液呈鲜红色——富含血红蛋白。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [aɪ][hæd; həd][wʌns]['oʊpənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [eg] ,

As	a	youngster	,	I	had	once	opened	a	chicken	egg	,
作为	一个	青少年	,	我	有	一次	打开	一个	鸡	蛋	,

小时候，我曾经打开过一个鸡蛋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [deɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] .
when it was ten days short of hatching .
什么时候 它 曾是 十 天 短的 的 孵化 .

距离孵化还有十天的时候。

[ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [naʊ] .
The memory came back now .
这 记忆 来了 后退 现在 .

记忆回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['embrioʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [klaɪn] ['steɪtɪd] .
" It looks like a growing embryo of some kind , " Klein stated .
" 它 看起来 喜欢 一个 生长 胚胎 的 一些 种类 , " 克莱因 声明 .

"它看起来像某种正在发育的胚胎，"克莱因说道。

" [kloʊz][ðə; ði][lʌmp] [ə'gen] , [kreg] , " ['mɪlər] ['ɔːrdərd] ['sɔːftli] .
" Close the lump again , Craig , " Miller ordered softly .
" 关闭 这 块 再次 , 克雷格 , " 磨坊主 订购 轻轻 .

"克雷格，再把肿块合上，"米勒轻声命令道。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [əu'beid] .
The biologist obeyed .
这 生物学家 服从 .

生物学家照做了。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['wʊdnt] [ɪn'keɪs] [ðer; ðər] [dɪ'veləpɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] [mʌd] ,
" A highly intelligent race of beings wouldn't encase their developing young in mud ,
" 一个 高度 聪明的 种族 的 生物 不会 包住 他们的 发展 年轻的 在 泥 ,
[wʊd] [ðeɪ] ?
would they ?
会 他们 ?

"一个高度智慧的种族不会把正在发育的幼崽包裹在泥土里，对吧？"

" [klaɪn] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
" Klein almost whispered .
" 克莱因 几乎 低声说道 .

克莱因几乎是低声说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [es'θetɪk] ['stændərd] , " [kreg] ['ɔːfərd] .
" You're judging by a human esthetic standard , " Craig offered .
" 你是 评判 经过 一个 人类 美学 标准 , " 克雷格 提供 .

"你是用人类的审美标准来评判的，"克雷格说道。

" ['æktʃuəli] , [mʌd] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['sterəl] [æz; əz][ðə; ði] [kliːnɪst] ['sɜːrdʒɪkl] [gɔːz] .
" Actually , mud can be as sterile as the cleanest surgical gauze .
" 实际上 , 泥 能 是 作为 无菌 作为 这 最干净 外科 纱布 .

"实际上，泥土可以像最干净的手术纱布一样无菌。"

" [hiː; hi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌn'spoʊkən][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
" he discussion was developing unspoken and shadowy ramifications .
" 他 讨论 曾是 发展 未说出口的 和 阴暗的 后果 .

"这场讨论正在产生一些未言明的、隐晦的影响。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [red] [lʌmp] — ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] ,
The thing in the dusty red lump — whether the young of a dominant species ,
这 事物 在 这 尘土飞扬红色的 块 — 无论 这 年轻的 的 一个 主导的 物种 ,

那团沾满灰尘的红色物体——无论是优势物种的幼体，

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] — [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [hætʃt] ,
or merely a lower animal — had been born , hatched ,
或者 仅仅 一个 降低 动物 — 有 到过 出生 , 孵化 ,

或者仅仅是低等动物——已经出生、孵化，

['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] ['prɑ:bəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [speɪs] ['dʒɜ:rni] .

started	in	life	probably	during	the	weeks	or	months	of	a	vast	space	journey	.
开始	在	生活	大概	期间	这	周	或者	几个月	的	一个	广阔的	空间	旅行	.

生命可能始于漫长的太空旅程中的几周或几个月。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

Nobody	would	know	anything	about	its	true	nature	until	,	and	if	,	it	manifested	itself	.
无人	会	知道	任何事物	关于	它是	真的	自然	直到	,	和	如果	,	它	表现出来	本身	.

在它显现之前，没有人会知道它的真实本质，而且如果它真的显现出来的话。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .

And	we	had	no	idea	of	what	that	manifestation	might	be	.
和	我们	有	不	主意	的	什么	那	表现	可能	是	.

我们当时完全不知道那会以何种形式出现。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [maɪt] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɔ:r] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

The	creature	might	emerge	an	infant	or	an	adult	.
这	生物	可能	出现	一个	婴儿	或者	一个	成人	.

这种生物可能会以幼体或成体的形式出现。

['frendli] [ɔ:r] [mə'levələnt] .

Friendly	or	malevolent	.
友好的	或者	恶意的	.

友善还是恶意?

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['dedli] .

Or	even	deadly	.
或者	甚至	致命	.

甚至可能致命。

['bleɪn] [ʃ'rʌgd] .

Blaine	shrugged	.
布莱恩	耸了耸肩	.

布莱恩耸了耸肩。

['sʌmθɪŋ] [skerd] [ænd; ənd] [hæf] - ['sævɪdʒ] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Something	scared	and	half	-	savage	showed	in	his	face	.
某物	害怕的	和	一半	-	野蛮的	显示	在	他的	脸	.

他脸上露出恐惧和半野蛮的神色。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] ?

"	What'll	we	do	with	the	thing	?
"	什么会	我们	做	和	这	事物	?

“我们该拿它怎么办？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Keep	it	safe	and	see	what	happens	.
"	保持	它	安全的	和	看	什么	发生	.

“先保护好它，看看会发生什么。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fæst] — [wɪð; wɪθ] ['klɔ:rəfɔ:rm] ,

Yet	it	might	be	best	to	get	rid	of	it	fast	—	with	chloroform	,
然而	它	可能	是	最好的	到	得到	摆脱	的	它	快速地	—	和	氯仿	,

然而，最好的办法或许是尽快将其清除——用氯仿。

['saɪənaɪd][ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

cyanide	or	the	back	of	a	shovel	.
氰化物	或者	这	后退	的	一个	铲	.

氰化物或铲子的背面。

" ['mɪlɚz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	Miller's	smile	was	very	gentle	.
"	米勒的	微笑	曾是	非常	温和的	.

米勒的笑容非常温柔。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bleɪn] .

"	Could	be	you're	right	,	Blaine	.
"	可以	是	你是	正确的	,	布莱恩	.

“布莱恩，你说的或许是对的。”

" [aɪ'd]['nevər] [noʊn] ['mɪlər] [tuː; tə] [pʊl] [ræŋk][ɑːn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

"	I'd	never	known	Miller	to	pull	rank	on	any	of	the	bunch	.
"	ID	绝不	已知	磨坊主	到	拉	秩	在	任何	的	这	束	.

“我从未见过米勒对他们中的任何人摆架子。”

['oʊnli] [dɪ'lɪbərət] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

Only	deliberate	thought	would	remind	us	that	he	was	a	colonel	.
仅有的	商榷	想法	会	提醒	我们	那	他	曾是	一个	上校	.

只有刻意思考才能让我们想起他是一位上校。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɪləteri][mæn] ;

But	he	wasn't	really	a	military	man	;
但	他	不是	真的	一个	军队	男人	;

但他其实并不是军人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huːm] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn]

he	was	a	scientist	whom	the	Army	had	called	in	to	keep	a	finger	on
他	曾是	一个	科学家	谁	这	军队	有	称为	在	到	保持	一个	手指	在

[ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [maɪt] [biː; bi]['riːəlaɪzd] .

a	possibility	that	they	had	long	known	might	be	realized	.
一个	可能性	那	他们	有	长的	已知	可能	是	已实现	.

他是一名科学家，军方请他密切关注一种他们早就知道可能会变成现实的可能性。

[jes] — [speɪs] ['træv(ə)l] .

Yes	—	space	travel	.
是的	—	空间	旅行	.

是的——太空旅行。

[ænd; ənd] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [gai] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

And	Miller	was	the	right	guy	for	the	job	.
和	磨坊主	曾是	这	正确的	盖伊	为了	这	工作	.

米勒正是这份工作的最佳人选。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] .

He	had	the	dream	even	in	the	wrinkles	around	his	deep	-	set	gray	eyes	.
他	有	这	梦	甚至	在	这	皱纹	大约	他的	深的	-	放	灰色的	眼睛	.

即使在他深邃的灰色眼睛周围的皱纹里，也依然保留着他的梦想。

['bleɪn] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [gai] .

Blaine	wasn't	the	right	guy	.
布莱恩	不是	这	正确的	盖伊	.

布莱恩不是合适的人选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [tekˈnɪʃ(ə)n] , [gʊd] [æt; ət] [məˈʃiːnəri] , [ˈreɪdɑːr] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	fine	technician	,	good	at	machinery	,	radar	—	anything	of	the
他	曾是	一个	美好的	技术员	,	好的	在	机械	,	雷达	—	任何事物	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

他是一名优秀的技师，精通机械、雷达等相关技术。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] .

And	a	nice	fellow	.
和	一个	好的	同伴	.

他还是个很不错的人。

['meɪbi] ['hiːd][dʒʌst] [bloʊn] [ɔːf] [stiːm] — [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , ['tenʃ(ə)n] .

Maybe	he'd	just	blown	off	steam	—	uncertainty	,	tension	.
或许	他会	只是	吹	离开	蒸汽	—	不确定	,	紧张	.

也许他只是发泄了一下情绪——不安、紧张。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ]['peɪpər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] , " [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli]

I	knew	that	no	paper	relating	to	him	would	be	marked	,	"	Psychologically
我	知道	那	不	纸	相关	到	他	会	是	标记	,	"	心理方面

[ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][tæsk][ɪn][hænd] .

unsuited	for	task	in	hand	.
不合适	为了	任务	在	手	.

我知道任何与他有关的论文都不会被标记为"心理上不适合手头的任务"。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪətli] [træns'fəːd] .

"	But	I	knew	just	as	surely	that	he	would	be	quietly	transferred	.
"	但	我	知道	只是	作为	一定	那	他	会	是	悄悄	转移	.

但我同样确信他会被悄悄调走。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

In	a	big	thing	like	this	,
在	一个	大的	事物	喜欢	这	,

在这样一件大事上，

['mɪlər] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɪm'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][men] [huː] [sɔː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

Miller	would	surround	himself	only	with	men	who	saw	things	his	way	.
磨坊主	会	环绕	他自己	仅有的	和	男人	WHO	锯	事物	他的	方式	.

米勒只会与那些和他想法一致的人共事。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læbz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

That	night	we	moved	everything	to	our	labs	on	the	outskirts	of	St	.	Louis	.
那	夜晚	我们	已搬	一切	到	我们的	实验室	在	这	郊区	的	英石	.	路易斯	.

当晚，我们把所有东西都搬到了位于圣路易斯郊区的实验室。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌekstrətə'restriəl] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd]['kreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Every	particle	of	that	extraterrestrial	wreck	had	been	packed	and	crated	with
每一个	粒子	的	那	外星人	破坏	有	到过	包装	和	板条箱	和

['ʌtmoʊst] [ker] .

utmost	care	.
极致	关心	.

那艘外星残骸的每一个碎片都被极其小心地打包装箱。

[klaɪn] [ænd; ənd] [kreg] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌd] [lʌmp]

Klein	and	Craig	went	to	work	to	build	a	special	refuge	for	that	mud	lump
克莱因	和	克雷格	去	到	工作	到	建造	一个	特别的	避难所	为了	那	泥	块

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	was	in	it	.
和	什么	曾是	在	它	.

克莱因和克雷格开始着手为那团泥块及其中的东西建造一个特殊的避难所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɑːp][men] .

They	were	top	men	.
他们	是	顶部	男人	.

他们都是顶尖人才。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɑːt][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪlər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [tʃæns] ,

But	I	had	got	tied	up	with	Miller	more	or	less	by	chance	,
但	我	有	得到	系	向上	和	磨坊主	更多的	或者	较少的	经过	机会	,

但我与米勒的结缘或多或少是偶然的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] .

and	I	figured	I'd	be	replaced	by	an	expert	.
和	我	想	ID	是	替换	经过	一个	专家	.

我当时觉得我会被一位专家取代。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

I	can	say	that	I	was	a	college	man	,	but	that's	nothing	.
我	能	说	那	我	曾是	一个	大学	男人	,	但	那就是	没有什么	.

我可以说我上过大学，但这算不了什么。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ʌp][pɑːr˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪ] ['roʊmæns] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'gret] .

I	guess	you	can't	give	up	participation	in	high	romance	without	some	regret	.
我	猜测	你	不能	给	向上	参与	在	高的	浪漫	没有	一些	后悔	.

我想，放弃参与浪漫爱情故事，难免会有些遗憾。

[jet] [aɪ] ['wɔznt] [tuː] ['sɑːri] .

Yet	I	wasn't	too	sorry	.
然而	我	不是	也	对不起	.

但我并不太后悔。

[aɪ] [laɪkt] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

I	liked	things	the	way	they'd	always	been	.
我	喜欢	事物	这	方式	他们会	总是	到过	.

我喜欢一切保持原样。

[maɪ] [bɪr] .

My	beer	.
我的	啤酒	.

我的啤酒。

[maɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [deɪts] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

My	Saturday	night	dates	with	Alice	.
我的	周六	夜晚	日期	和	爱丽丝	.

我和爱丽丝的周六晚约会。

[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] .

On	the	job	,	the	atmosphere	was	getting	a	bit	too	rich	and	futuristic	.
在	这	工作	,	这	气氛	曾是	获得	一个	少量	也	富有的	和	未来主义	.

工作中的氛围变得有点过于奢华和未来感了。

['eɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪlər] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

ater	that	evening	,	Miller	drew	me	aside	.
之后	那	晚上	,	磨坊主	画	我	旁边	.

那天晚上晚些时候，米勒把我拉到一边。

" [juːv] ['hændəld]['kæriər] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [juːv] [treɪnd] [dɔːgz] , ['noʊlən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	handled	carrier	pigeons	and	you've	trained	dogs	,	Nolan	,	"	he	said	.
"	你已经	处理	载体	鸽子	和	你已经	受过训练	狗	,	诺兰	,	"	他	说	.

"诺兰，你养过信鸽，也训练过狗，"他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət][bəuθ] . "

"	You	were	good	at	both	.	"
"	你	是	好的	在	两个都	.	"

你两方面都很出色。

" [hɪr] [aɪ][goʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] . "
" Here I go , back to the farm - yard . "
" 这里 我 去 , 后退 到 这 农场 - 院子 . "

“我又要回农场了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪkˈspænd][jʊr; jər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [ˈnoʊlən] .
But you expand your operations , Nolan .
但 你 扩张 你的 运营 , 诺兰 .

但你扩大了业务，诺兰。

[juː; jʊ] [ˈspeʃəlaɪz] [æz; əz] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɔːf] - [ðə; ði] - [ɜːrθ] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] . "
You specialize as nurse for a piece of off - the - Earth animal life . "
你 专业化 作为 护士 为了 一个 片 的 离开 - 这 - 地球 动物 生活 . "

你专门照顾一种生活在地球上以外的动物。

" [lʊk] , [ˈmɪlər] , " [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Look , Miller , " I pointed out .
" 看 , 磨坊主 , " 我 尖 出去 .

“你看，米勒，”我指出。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [prəˈfesəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈrɛrɪn] - [tuː; tə]
" Ten thousand professors are a million times better qualified , and rarin ' to
" 十 千 教授们 是 一个 百万 时代 更好的 合格的 , 和 拉林 - 到
[goʊ] . "
go . "
去 . "

“一万名教授的资历比他们高一百万倍，而且他们跃跃欲试。”

" [ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [wen] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] — [jet] .
" They're liable to think they're well qualified , when no man could be — yet .
" 它们是 容易 到 思考 它们是 出色地 合格的 , 什么时候 不 男人 可以 是 — 然而 .

“他们很容易认为自己很胜任，但实际上没有人能胜任——至少现在还没有。”

[ðæts] [bæd] , [ˈnoʊlən] .
That's bad , Nolan .
那就是 坏的 , 诺兰 .

那可糟了，诺兰。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweri] — [ˈredi]
The one who does it has to be humble enough to be wary — ready
这 一 WHO 做 它 有 到 是 谦逊的 足够的 到 是 警惕 — 准备好
[fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] .
for whatever might happen .
为了 任何 可能 发生 .

做这件事的人必须足够谦逊谨慎，随时准备应对可能发生的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [næk] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] [maɪt] [help] .
I think a knack with animals might help .
我 思考 一个 诀窍 和 动物 可能 帮助 .

我认为对动物有亲和力可能会有帮助。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ˈnoʊlən] . "
That's the best I can do , Nolan . "
那就是 这 最好的 我 能 做 , 诺兰 . "

诺兰，我只能做到这样了。

" [θæŋks] , ['mɪlər] .
" **Thanks , Miller .**
" 谢谢 , 磨坊主 .

谢谢你，米勒。

" [aɪ] [felt] [praʊd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .
" **I felt proud — and a little like a damn fool .**
" 我 毛毡 自豪的 — 和 一个 小的 喜欢 一个 该死 傻子 .

“我感到很自豪——同时也觉得自己像个十足的傻瓜。”

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [jet] , " ['mɪlər] [sed] .
" **I haven't finished talking yet , " Miller said .**
" 我 还没有 完成的 说 然而 , " 磨坊主 说 .

“我还没说完呢，”米勒说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['riːəl] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" **We know that real contact between our kind and the inhabitants of**
" 我们 知道 那 真实的 接触 之间 我们的 种类 和 这 居民 的
[ə'nʌðər] [wɜːrld] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] .
another world can't be far off .
其他 世界 不能 是 远的 离开 .

“我们知道，我们人类与另一个世界的居民之间的真正接触不会太远了。”

['iːðər] [ðeɪl] [send] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɔːr] [wiːl] [bɪld] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Either they'll send another ship or we'll build one on Earth .
任何一个 他们会 发送 其他 船 或者 出色地 建造 一 在 地球 .

他们要么再派一艘飞船过来，要么我们就自己在地球上造一艘。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['noʊlən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [sker] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I like the idea , Nolan , but it also scares the hell out of me .
我 喜欢 这 主意 , 诺兰 , 但 它 还 惊吓 这 地狱 出去 的 我 .

诺兰，我喜欢这个想法，但它也让我感到非常害怕。

[men] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eθnɪk] [gruːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
Men have had plenty of trouble with other ethnic groups of their own
男人 有 有 很多 的 麻烦 和 其他 种族的 团体 的 他们的 自己的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

人类与同种族的其他群体之间也曾出现过很多矛盾。

[θruː] ['predʒədɪs] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['ɑːnɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
through prejudice , misunderstanding , honest suspicion .
通过 偏见 , 误解 , 诚实的 怀疑 .

出于偏见、误解和真诚的怀疑。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl]
How will it be at the first critical meeting of two kinds of things that will
如何 将要 它 是 在 这 第一的 批判的 会议 的 二 种类 的 事物 那 将要
[lʊk] [laɪk] [həˌluːsə'neɪʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
look like hallucinations to each other ?
看 喜欢 幻觉 到 每个 其他 ?

两种在彼此看来如同幻觉的事物，在第一次关键的相遇中，将会是怎样一番景象？

[aɪ] [sə'spekt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seprətnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
I suspect an awful and inevitable feeling of separateness that nothing can
我 怀疑 一个 可怕 和 不可避免的 感觉 的 分离 那 没有什么 能
[brɪdʒ] — [ɪk'sept] ['meɪbi] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː] ['mɜːrdər] .
bridge — except maybe an impulse to do murder .
桥 — 除了 或许 一个 冲动 到 做 谋杀 .

我怀疑有一种可怕的、不可避免的疏离感，没有什么能弥合这种疏离感——或许只有杀人的冲动才能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['menəs] .

"	It	could	be	a	real	menace	.
"	它	可以	是	一个	真实的	威胁	.

“这可能真的会造成威胁。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	doesn't	have	to	be	.
但	它	不	有	到	是	.

但并非一定要如此。

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪə(r)][ʌp] [ə'genst] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

So	we've	got	to	find	out	what	we're	up	against	,	if	we	can	.
所以	我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	是	向上	反对	,	如果	我们	能	.

所以，我们必须尽可能地弄清楚我们面临的是什么。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [skiːm] .

We've	got	to	prepare	and	scheme	.
我们已经	得到	到	准备	和	方案	.

我们必须做好准备，制定计划。

['ʌðərwaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'tenʃən] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld][ɑːr; ər][oʊ'keɪ] ,

Otherwise	,	even	if	intentions	on	that	other	world	are	okay	,
否则	,	甚至	如果	意图	在	那	其他	世界	是	好的	,

否则，即使对另一个世界的意图是可以接受的，

[ðeəz; ðəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æt; ət] [ðæt][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt][kæn; kən][spɔɪl][ə; eɪ]

there's	liable	to	be	an	incident	at	that	first	meeting	that	can	spoil	a
有	容易	到	是	一个	事件	在	那	第一的	会议	那	能	剧透	一个

['kɑːntækt] [ə'krɔːs] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

contact	across	space	for	all	time	,
接触	穿过	空间	为了	全部	时间	,

第一次会面就可能发生意外，导致跨太空的联系永远破裂。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][nɑːt][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	make	interplanetary	travel	not	the	success	it	ought	to	be	,	but	a
和	制作	星际	旅行	不是	这	成功	它	应该	到	是	,	但	一个

['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

constant	danger	.
持续的	危险	.

并使星际旅行不但不取得成功，反而成为一种持续的危险。

[soʊ][duː][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][meɪn] [əb'dʒektɪv] , ['noʊlən] ?

So	do	you	see	our	main	objective	,	Nolan	?
所以	做	你	看	我们的	主要的	客观的	,	诺兰	?

诺兰，你明白我们的主要目标了吗?

" [aɪ][toʊld] ['mɪlər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	told	Miller	that	I	understood	.
"	我	讲述	磨坊主	那	我	理解	.

我告诉米勒，我明白了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

That	same	night	,
那	相同的	夜晚	,

当晚，

[klaɪn] [ænd; ənd] [kreg] [pʊt][ðə; ðɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [keɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] -

Klein	and	Craig	put	the	lump	of	mud	in	a	small	glass	case	from	which	two	-
克莱因	和	克雷格	放	这	块	的	泥	在	一个	小的	玻璃	案件	从	哪个	二	-

[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

thirds	of	the	air	had	been	exhausted	.
三分之一	的	这	空气	有	到过	筋疲力尽的	.

克莱因和克雷格将那块泥土放进一个小玻璃盒里，盒子里的三分之二的空气都被抽走了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [kept] [di:'haɪdreɪtɪd][ænd; ənd] [tʃɪld] .

The	remainder	was	kept	dehydrated	and	chilled	.
这	余	曾是	保留	脱水	和	冷藏	.

剩余部分脱水冷藏保存。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ges] [wɜ:rk] , [bækt] [ʌp][baɪ] ['evɪdəns] :

It	was	guess	work	,	backed	up	by	evidence	:
它	曾是	猜测	工作	,	支持的	向上	经过	证据	:

这是基于猜测，但有证据支持：

[ðə; ði] ['rʌsti] [red] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌd] ; [ðə; ði] [haɪ] [ˌhi:mə'gloʊbɪn]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [blʌd]

The	rusty	red	of	that	mud	;	the	high	hemoglobin	content	of	the	alien	blood
这	生锈的	红色的	的	那	泥	;	这	高的	血红蛋白	内容	的	这	外星人	血

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ;

we	had	seen	;
我们	有	已见	;

那泥土的锈红色；我们看到的异星血液中极高的血红蛋白含量；

[ðə; ði] [ded] - [er] ['sɛlz] — [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə][koʊld] — [ɪn][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [rʌf] [skɪn] [ðæt] [wi:; wi]

the	dead	-	air	cells	—	resistant	to	cold	—	in	the	shreds	of	rough	skin	that	we
这	死的	-	空气	细胞	—	抵抗的	到	寒冷的	—	在	这	碎屑	的	粗糙的	皮肤	那	我们

[hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] .

had	examined	.
有	检查	.

我们检查过的粗糙皮肤碎片中，存在着能抵抗寒冷的死气细胞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [prɑ:k'sɪmәti][ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn][ðer; ðər]

And	then	there	was	the	fair	proximity	of	Mars	and	Earth	in	their
和	然后	那里	曾是	这	公平的	邻近	的	火星	和	地球	在	他们的

['ɔ:bits] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

orbits	at	the	time	.
轨道	在	这	时间	.

此外，当时火星和地球的轨道也相当接近。

[maɪ][dʒɑ:b] ['dɪdnt] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

My	job	didn't	really	begin	till	the	following	evening	,
我的	工作	没有	真的	开始	直到	这	下列的	晚上	,

我的工作实际上直到第二天晚上才开始。

[wen] [kreg] [ænd; ənd] [klaɪn] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [glæs] [keɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

when	Craig	and	Klein	had	completed	a	much	larger	glass	cage	,	to	which
什么时候	克雷格	和	克莱因	有	完全的	一个	很多	更大的	玻璃	笼	,	到	哪个

[maɪ] [aʊt'lændɪʃ] — [ɔ:r] ,

my	outlandish	—	or	,
我的	古怪的	—	或者	,

当克雷格和克莱因完成了一个更大的玻璃笼子后，我那古怪的——或者说，

['ræðər] , - — [wɔ:rd][wʌz; wəz] [træns'fə:d] .

rather	,	outworldish	—	ward	was	transferred	.
相当	,	-	—	病房	曾是	转移	.

更确切地说，是超凡脱俗的——病房被转移了。

['mɪlər] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] - [breɪst] , ['ertaɪt] ['kɑ:stu:m][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt]

Miller	provided	me	with	a	wire	-	braced	,	airtight	costume	and	oxygen	helmet
磨坊主	假如	我	和	一个	金属丝	-	支撑	,	密闭	戏服	和	氧	头盔

,

,

,

米勒为我提供了一套用钢丝加固的密封服装和一个氧气头盔。

[ðə; ði][kaɪnd]['flaɪər][juːz][æt; ət] [ɪk'striːm] ['æltɪtjuːdz] .

the	kind	fliers	use	at	extreme	altitudes	.
这	种类	传单	使用	在	极端	海拔	.

飞行员在高空飞行时使用的那种。

[oʊ'keɪ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speɪssuːt] .

Okay	,	call	it	a	spacesuit	.
好的	,	称呼	它	一个	太空服	.

好吧，就叫它宇航服吧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [ter; tɪ(ə)r] - [gæs]['pɪst(ə)l] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	also	gave	me	a	small	tear	-	gas	pistol	,	an	automatic	,	and	a
他	还	给予	我	一个	小的	撕	-	气体	手枪	,	一个	自动的	,	和	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他还给了我一把小型催泪瓦斯手枪、一把自动手枪和一把刀。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][pɪt] [sʌtʃ] ['ɑːrməmənt] [ə'genst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['helpləs] [lʌmp]

All	there	was	to	pit	such	armament	against	was	a	seemingly	helpless	lump
全部	那里	曾是	到	坑	这样的	武器	反对	曾是	一个	似乎	无助	块

[ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,

of	protoplasm	,
的	原生质	,

而与这种武器对抗的，仅仅是一团看似无助的原生质。

[tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

two	inches	in	diameter	.
二	英寸	在	直径	.

直径两英寸。

[stɪl] , [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [triːt]

Still	,	here	was	an	illustration	of	how	cautiously	you	are	prompted	to	treat
仍然	,	这里	曾是	一个	插图	的	如何	谨慎地	你	是	提示	到	对待

[soʊ] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] .

so	unknown	a	quantity	.
所以	未知	一个	数量	.

不过，这也说明了在面对如此未知的事物时，应该多么谨慎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ɪts] ['paʊɝz] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You	are	unable	to	gauge	its	powers	,	or	lack	of	them	,
你	是	无法	到	测量	它是	权力	,	或者	缺少	的	他们	,

你无法衡量它的力量，或者说它缺乏力量。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

for	you	have	nothing	on	which	to	base	a	judgment	.
为了	你	有	没有什么	在	哪个	到	根据	一个	判断	.

因为你没有任何可以作为判断依据的东西。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋk] — [maɪ] ['preʃər] ['ɑːrmər][wʌz; wəz][maɪ][roʊb] ; [ðə; ði] ['tʃɪli] ['semi] -

I	became	like	a	monk	—	my	pressure	armor	was	my	robe	;	the	chilly	semi	-
我	成为	喜欢	一个	僧	—	我的	压力	盔甲	曾是	我的	长袍	;	这	寒冷	半	-

['vækjuːm][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [glæs] [keɪdʒ] ,

vacuum	inside	that	glass	cage	,
真空	里面	那	玻璃	笼	,

我变得像个僧侣——我的长袍就是我的压力盔甲；玻璃笼子里冰冷的半真空环境，

[maɪ] [sel] .

my	cell	.
我的	细胞	.

我的手机。

[naɪts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Nights	out	with	Alice	were	going	to	be	far	between	.
夜晚	出去	和	爱丽丝	是	去	到	是	远的	之间	.

和爱丽丝一起外出的夜晚将会非常难得。

[en] [ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] , ['restɪŋ] [ɪn] [draɪd] - [aʊt] [sɔɪl] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

n	the	third	evening	,	that	lump	of	mud	,	resting	in	dried	-	out	soil	similar	to	itself	,
n	这	第三	晚上	,	那	块	的	泥	,	休息	在	干燥	-	出去	土壤	相似的	到	本身	,

第三天晚上，那团泥巴静静地躺在与它自身相似的干涸泥土中，

[splɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [kreg] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

split	along	the	line	where	Craig	had	originally	cut	it	.
分裂	沿着	这	线	在哪里	克雷格	有	起初	切	它	.

沿着克雷格最初切割的线裂开了。

[aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [flɔːr] [krept] [wʌt] [ðə; ði] ['rekərdz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [iː] . [tiː] . [el] . — ['ekstrə] -

Out	onto	the	cage	floor	crept	what	the	records	designated	as	E	.	T	.	L	.	—	Extra	-
出去	到	这	笼	地面	悄悄地爬	什么	这	记录	指定的	作为	E	.	T	.	L	.	—	额外的	-

[tə'restriəl] - [laɪf] .

Terrestrial	-	Life	.
陆生	-	生活	.

笼子地板上爬出了记录中称为 ETL（外星生命）的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ə; eɪ]

It	was	finished	with	the	mud	shell	that	had	enabled	it	to	survive	a
它	曾是	完成的	和	这	泥	壳	那	有	已启用	它	到	存活	一个

[kræʃ] [ænd; ənd] ['faɪər] .

crash	and	fire	.
碰撞	和	火	.

它的外壳是用泥土制成的，正是这种泥土外壳使它能够在撞击和火灾中幸存下来。

[kreg] , [klaɪn] , ['mɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nuːz] [ri'pɔːtəz] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ]

Craig	,	Klein	,	Miller	and	a	lot	of	news	reporters	stared	into	the	glass	cage
克雷格	,	克莱因	,	磨坊主	和	一个	很多	的	消息	记者	凝视	进入	这	玻璃	笼

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

克雷格、克莱因、米勒和许多新闻记者从外面盯着玻璃笼子里看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sept] [wɑːtʃ] [ðæt] ['taɪni] ['mɑːnstər] ,

There	was	nothing	for	me	to	do	just	then	except	watch	that	tiny	monster	,
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	只是	然后	除了	手表	那	微小的	怪物	,

当时我除了看着那个小怪物之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn] [ɪts] ['evri] ['klʌmzi] , ['drægɪŋ] ['muːvmənt] , [sʌm; səm] ['frægmənteri]

and	try	to	read	,	in	its	every	clumsy	,	dragging	movement	,	some	fragmentary
和	尝试	到	读	,	在	它是	每一个	笨拙	,	拖拽	移动	,	一些	片段

[ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ridlz] .

unveiling	of	many	riddles	.
揭幕	的	许多	谜语	.

试着从它笨拙拖沓的每一个动作中，解读出许多谜语的片段性揭示。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Although	it	might	have	shrunk	a	bit	since	I	had	last	seen	it	,	it	looked
虽然	它	可能	有	缩小	一个	少量	自从	我	有	最后的	已见	它	,	它	看起来

[mɔːr] [kəm'pliːt] .

more	complete	.
更多的	完全的	.

虽然它可能比我上次见到时小了一些，但看起来更完整了。

[ðə; ði] ['dʌski] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn'tegjəmənt] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər] .

The	dusky	pink	of	its	wrinkled	integument	was	darker	.
这	昏暗	粉色的	的	它是	皱	表皮	曾是	较暗	.

它皱巴巴的皮肤呈暗粉色，颜色更深。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['tendrəlz] , ['hɑ:rdli] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['hɔ:rsher] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	had	dozens	of	short	tendrils	,	hardly	thicker	than	horsehair	,	with	which
它	有	几十个	的	短的	卷须	,	几乎	较厚	比	马鬃	,	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ] .

it	pulled	itself	along	.
它	拉	本身	沿着	.

它有几十根短小的卷须，比马毛还细，靠着这些卷须把自己拉着前进。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔ:st] [sʌm; səm] ['li:flaɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [skɪn] .

It	had	lost	some	leaflike	pieces	of	skin	.
它	有	丢失的	一些	叶状	件	的	皮肤	.

它脱落了一些叶状的表皮。

['lætərəli] , [tu:] [aɪz] [gli:md] , [klɪr] [ænd; ənd] [slɪt] - ['pju:pəld] .

Laterally	,	two	eyes	gleamed	,	clear	and	slit	-	pupiled	.
横向	,	二	眼睛	闪闪发光	,	清除	和	缝隙	-	瞳孔	.

侧面，两只眼睛闪闪发光，清澈明亮，瞳孔呈竖状。

[ɪts] [dʒɔ:z] , [hɪndʒd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pleɪn] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'twi:n] ['fleʃi] [flæps] .

Its	jaws	,	hinged	on	a	horizontal	plane	,	opened	and	closed	between	fleshy	flaps	.
它是	下颚	,	铰链	在	一个	水平的	飞机	,	打开	和	关闭	之间	肉质的	襟翼	.

它的下颚以水平面为铰链，在肉质瓣膜之间张开和闭合。

[θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['plæstɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kwerələs] " [tʃɪp] - [tʃɪp] - [tʃɪp] ,

Through	the	thin	plastic	of	my	oxygen	helmet	,	I	heard	a	querulous	"	chip	-	chip	-	chip	,
通过	这	薄的	塑料	的	我的	氧	头盔	,	我	听到	一个	抱怨的	"	芯片	-	芯片	-	芯片	,

透过氧气头盔的薄塑料，我听到一阵抱怨的"咔嗒咔嗒"声。

" [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bæt] .

"	which	reminded	me	of	the	squeaking	of	an	infant	bat	.
"	哪个	提醒	我	的	这	吱吱作响	的	一个	婴儿	蝙蝠	.

这让我想起了小蝙蝠的吱吱叫声。

[ðə; ði] [i:] . [ti:] . [el] . [krept] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lu:pɪŋ] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪdʒ] [flɔ:r] ,

The	E	.	T	.	L	.	crept	in	a	small	looping	course	on	the	cage	floor	,
这	E	.	T	.	L	.	悄悄地爬	在	一个	小的	循环	课程	在	这	笼	地面	,

ETL沿着笼底的小圈路线爬行，

[bæk] [tu:; tə] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

back	to	one	half	of	the	mud	shell	that	had	encased	it	.
后退	到	一	一半	的	这	泥	壳	那	有	包裹	它	.

回到包裹着它的泥壳的一半。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðɪs] , [pər'hæps] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['betər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

It	tried	to	mount	this	,	perhaps	to	gain	a	vantage	point	for	better	observation	.
它	尝试	到	山	这	,	也许	到	获得	一个	优势	观点	为了	更好的	观察	.

它试图架起这个装置，或许是为了获得更好的观察位置。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] .

But	it	fell	and	turned	over	.
但	它	跌倒	和	转向	超过	.

但它倒了，翻了个身。

[ɪts] ['ventrəl] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd] ; [ɪts]['tendrəlz] [raɪðd] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪd]

Its	ventral	surface	was	ceiling	-	ward	;	its	tendrils	writhed	furiously	as	it	tried
它是	腹侧	表面	曾是	天花板	-	病房	;	它是	卷须	扭动	愤怒地	作为	它	尝试

[tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] .

to	right	itself	.
到	正确的	本身	.

它的腹部朝向天花板；它的触须疯狂地扭动着，试图让自己恢复平衡。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [kræb] , ['strændɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['helpləsli] .

I	thought	of	a	horseshoe	crab	,	stranded	on	its	back	and	kicking	helplessly	.
我	想法	的	一个	马蹄铁	螃蟹	,	搁浅	在	它是	后退	和	踢	无助地	.

我想到了一只蛏，它四脚朝天搁浅，无助地踢着腿。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪŋz] [fɔːrm][ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eɪliən] .

But	this	thing's	form	and	movement	were	even	more	alien	.
但	这	事物	形式	和	移动	是	甚至	更多的	外星人	.

但这东西的外形和运动方式更加奇异。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt]['duːti][tuː; tə][maɪ][dʒɑːb]

After	a	moment	,	I	followed	an	impulse	which	was	part	duty	to	my	job
后	一个	片刻	,	我	随后	一个	冲动	哪个	曾是	部分	责任	到	我的	工作

[ænd; ənd][pɑːrt] ['pɪti] .

and	part	pity	.
和	部分	遗憾	.

片刻之后，我出于一种冲动——一部分是出于工作责任，一部分是出于同情——做出了决定。

[aɪ] [tɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrər] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['bɑːtəm] ,

I	tipped	the	little	horror	back	on	its	bottom	,
我	倾斜	这	小的	恐怖	后退	在	它是	底部	,

我把那小家伙翻了个身，让它趴在地上。

[glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

glad	that	there	was	a	glove	between	me	and	it	.
高兴的	那	那里	曾是	一个	手套	之间	我	和	它	.

幸好我和它之间隔着一只手套。

[ðen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet] ['pʌpi] [ɔːr]['kɪt(ə)n] .

Then	I	did	the	same	thing	I	would	do	with	a	pet	puppy	or	kitten	.
然后	我	做过	这	相同的	事物	我	会	做	和	一个	宠物	小狗	或者	小猫	.

然后我做了和对待宠物小狗或小猫一样的事情。

[aɪ][set][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] — ['kemɪkli] [prɪ'perd] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

I	set	a	dish	of	food	—	chemically	prepared	to	duplicate	the	contents	of	the
我	放	一个	盘子	的	食物	—	化学	准备	到	复制	这	内容	的	这

[tjʊb] [wiː; wi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [rek] — [raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [tiː] . [el] .

tubes	we	had	found	in	the	wreck	—	right	down	in	front	of	the	E	.	T	.	L	.
管子	我们	有	成立	在	这	破坏	—	正确的	向下	在	正面	的	这	E	.	T	.	L	.

我把一盘食物——经过化学处理，用来复制我们在沉船残骸中找到的试管里的东西——放在了电子传输线（ETL）的正前方。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ,

It	fumbled	at	the	stuff	and	,
它	笨手笨脚	在	这	东西	和	,

它笨拙地摆弄着那些东西，然后，

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['grævəti] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

possibly	because	of	a	gravity	two	-	and	-	a	-	half	times	as	great	as
可能	因为	的	一个	重力	二	-	和	-	一个	-	一半	时代	作为	伟大的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

it	was	made	for	,
它	曾是	制成	为了	,

可能是因为重力是其设计承受重力的两倍半。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ɪtˈself] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mes] .

it	almost	got	itself	stuck	in	the	mess	.
它	几乎	得到	本身	卡住	在	这	混乱	.

它差点就陷在泥潭里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [friːd] [ɪtˈself] .

But	it	freed	itself	.
但	它	自由	本身	.

但它挣脱了束缚。

[ɪts] [maʊθ] - [flæps][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] ['læpɪŋ] [ˈmuːvmənts][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌkt] [ðə; ði]

Its	mouth	-	flaps	began	to	make	lapping	movements	as	it	sucked	the
它是	嘴	-	襟翼	开始	到	制作	交叠	移动	作为	它	真烂	这

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

它的嘴瓣开始做出舔舐的动作，吸吮着营养物质。

[aɪ][felt][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [rɪˈliːvd] .

I	felt	prematurely	relieved	.
我	毛毡	过早	松了口气	.

我过早地松了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pəˈtenʃəli] ['dɑːmɪnənt]['wɪzərd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['bɑːdi] , [aɪ][toʊld][maɪˈself] .

This	was	no	potentially	dominant	wizard	in	a	strange	body	,	I	told	myself	.
这	曾是	不	可能	主导的	巫师	在	一个	奇怪的	身体	,	我	讲述	我	.

我告诉自己，这绝不是一个拥有强大力量却寄居在陌生躯壳里的巫师。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['ænɪm(ə)l] .

This	was	pure	animal	.
这	曾是	纯的	动物	.

这完全是畜生行为。

['oʊvər][maɪ] ['helmɪt] [ˈreidiəufəun] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪk] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Over	my	helmet	radiophone	—	there	was	a	mike	outside	the	cage	,
超过	我的	头盔	无线电话	—	那里	曾是	一个	麦克风	外部	这	笼	,

通过我的头盔无线电话——笼子外面有个麦克风——

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] — [aɪ] [hɜːrd] ['mɪlər] [seɪ]

so	they	could	communicate	with	me	when	I	was	inside	—	I	heard	Miller	say
所以	他们	可以	交流	和	我	什么时候	我	曾是	里面	—	我	听到	磨坊主	说

[tuː; tə][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] :

to	the	reporters	:
到	这	记者	:

这样他们就能在我被关押期间与我联系——我听到米勒对记者说：

" [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

"	The	feeding	instinct	.
"	这	喂养	本能	.

“觅食本能。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

They've	got	it	,	too	.
他们有	得到	它	,	也	.

他们也有。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . . . .

Now	we	know	for	sure	.	.	.	.
现在	我们	知道	为了	当然	.	.	.	.

现在我们确切地知道了.....

" [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][i:] . [ti:] . [el] . [hæd; həd]['kɑ:lɪk][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [mi:l] , [ðoʊ] , [laɪk] ['eni]

"	think	that	the	E	.	T	.	L	.	had	colic	from	that	first	meal	,	though	,	like	any
"	思考	那	这	E	.	T	.	L	.	有	绞痛	从	那	第一的	一顿饭	,	尽管	,	喜欢	任何

[hæf] - [smɑ:rt] ['pʌpi] ['treɪnər] ,

half	-	smart	puppy	trainer	,
一半	-	聪明的	小狗	教练	,

"不过，就像任何一个有点脑子的训犬师一样，我认为这只 ETL 从第一顿饭后就得了肠绞痛。"

[aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] .

I	tried	not	to	let	it	eat	too	much	.
我	尝试	不是	到	让	它	吃	也	很多	.

我尽量不让它吃太多。

[ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .

It	writhed	for	a	while	,	as	if	in	pain	.
它	扭动	为了	一个	尽管	,	作为	如果	在	疼痛	.

它扭动了一会儿，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][pɪnz] .

And	I	was	on	pins	.
和	我	曾是	在	别针	.

我当时如坐针毡。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

How	was	I	supposed	to	know	just	what	was	best	to	feed	the	thing	,
如何	曾是	我	据称	到	知道	只是	什么	曾是	最好的	到	喂养	这	事物	,

我怎么可能知道喂它什么最好呢?

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'vaɪv] ?

so	it	would	survive	?
所以	它	会	存活	?

所以它能存活下来吗?

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['geswɜ:rk] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['fɔrmjələz] ['kɔ:ʃəsli] , ['groʊpɪŋ] .

Everything	was	guesswork	,	varying	formulas	cautiously	,	groping	.
一切	曾是	猜测	,	变化	公式	谨慎地	,	摸索	.

一切都是靠猜测，小心翼翼地调整配方，摸索前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði] [fu:d] .

And	it	wasn't	only	the	food	.
和	它	不是	仅有的	这	食物	.

不仅仅是食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

There	was	the	searching	for	the	temperature	,
那里	曾是	这	搜索	为了	这	温度	,

然后是测量温度的过程，

[ðə; ði] [er] - ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['draɪnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][i:] . [ti:] . [el] . [si:md]

the	air	-	pressure	and	the	degree	of	dryness	at	which	the	E	.	T	.	L	.	seemed
这	空气	-	压力	和	这	程度	的	干燥	在	哪个	这	E	.	T	.	L	.	似乎

[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

most	comfortable	.
最多	舒服的	.

ETL 感觉最舒适的气压和干燥程度。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	there	was	also	the	fiddling	around	with	light	-	composition	and
和	那里	曾是	还	这	拉琴	大约	和	光	-	作品	和

[in'tensitiz] , ['veriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn][læmps] ,

intensities	,	variable	in	the	sun	lamps	,
强度	,	多变的	在	这	太阳	灯	,

此外，还要对太阳灯的光线组成和强度进行调整，这些参数是可变的。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [siːmd] [best] .

to	find	what	seemed	best	.
到	寻找	什么	似乎	最好的	.

找到最佳方案。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] [raɪt] — [ɔːr] [els] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz][dʒʌst]

We	seemed	to	have	figured	things	out	right	—	or	else	the	monster	was	just
我们	似乎	到	有	想	事物	出去	正确的	—	或者	别的	这	怪物	曾是	只是

['rʌgɪd] .

rugged	.
崎岖	.

我们似乎已经找到了正确的应对方法——或者说，这怪物只是非常顽强而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ['sevrəl] [skɪnz] , ['θraɪvd] [ænd; ənd] [gruː] ['æktɪv] .

It	shed	several	skins	,	thrived	and	grew	active	.
它	棚	一些	皮肤	,	蓬勃发展	和	生长	积极的	.

它蜕皮数次，茁壮成长，变得活跃起来。

[ɪts] [saɪz] [ɪn'kriːst] ['stedəli] .

Its	size	increased	steadily	.
它是	尺寸	增加	稳步	.

它的尺寸稳步增长。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] .

And	other	things	began	to	grow	in	that	cage	.
和	其他	事物	开始	到	生长	在	那	笼	.

笼子里开始滋生其他东西。

[ɑːd] , [hɑːrd] - [ʃeld] , ['bluːɪʃ] - [griːn] [wiːdz] ; ['laɪkɪnəs] ['pætʃɪz] , [draɪ][æz; əz] [dʌst] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Odd	,	hard	-	shelled	,	bluish	-	green	weeds	;	lichenous	patches	,	dry	as	dust	;	invisible	,
奇怪的	,	难的	-	带壳	,	蓝蓝色	-	绿色的	杂草	;	地衣	补丁	,	干燥	作为	灰尘	;	无形的	,

[ən] - ['ɜːrθli] [bæk'tɪriə] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] ,

un	-	Earthly	bacteria	—	all	were	harmless	,
联合国	-	尘世的	细菌	—	全部	是	无害	,

奇特的、外壳坚硬的蓝绿色杂草；干燥如尘埃的地衣斑块；肉眼看不见的、非地球的细菌——所有这些都是无害的。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

possibly	even	beneficial	,	to	my	charge	.
可能	甚至	有利	,	到	我的	收费	.

或许对我有利，这归我负责。

[haʊ] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ?

How	did	all	this	stuff	come	into	being	?
如何	做过	全部	这	东西	来	进入	存在	?

这一切是如何产生的?

['mɪlər] [ænd; ənd] [kreg] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [draɪd] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [tiː] . [el] . - [es][dɪ'skɑːrdɪd]

Miller	and	Craig	had	examined	the	dried	clay	of	the	E	.	T	.	L	.	'	s	discarded
磨坊主	和	克雷格	有	检查	这	干燥	黏土	的	这	E	.	T	.	L	.	-	s	丢弃

['keɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪkrəskəʊps] .

casing	with	microscopes	.
套管	和	显微镜	.

米勒和克雷格用显微镜检查了 ETL 废弃外壳的干燥粘土。

[ðeɪ] [skreɪpt] [dʌst] [frʌm; frəm] ['evri] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['blæstɪd] [tuː]

They	scraped	dust	from	every	fragment	of	the	wreck	that	hadn't	been	blasted	too
他们	刮擦	灰尘	从	每一个	分段	的	这	破坏	那	之前没有	到过	炸毁	也

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

much	with	fire	,
很多	和	火	,

他们刮掉了残骸上每一块没有被火烧得太厉害的碎片上的灰尘。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌltʃər] .
and **made** **cultures** **.**
和 制成 文化 .

并创造了文化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [spɔːz] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd]['maɪkrəʊbz] .
They **were** **looking** **for** **spores** **and** **seeds** **and** **microbes** **.**
他们 是 寻找 为了 孢子 和 种子 和 微生物 .

他们当时在寻找孢子、种子和微生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] - [wɜːrld]
And **it** **wasn't** **long** **before** **they** **had** **classified** **quite** **a** **list** **of** **other** **-** **world**
和 它 不是 长的 前 他们 有 分类 相当 一个 列表 的 其他 - 世界
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrmz] .
biological **forms** **.**
生物 表格 .

不久之后，他们就对来自其他世界的生物形态进行了分类。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
The **most** **common** **of** **these** **they** **transplanted** **into** **the** **cage** **.**
这 最多 常见的 的 这些 他们 移植 进入 这 笼 .

他们把其中最常见的一种移植到了笼子里。

['ɔːf(ə)n][aɪ]['iːv(ə)n] [slept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , [klæd][ɪn][maɪ]['ɑːrmər] .
Often **I** **even** **slept** **inside** **the** **cage** **,** **clad** **in** **my** **armor** **.**
经常 我 甚至 睡着了 里面 这 笼 , 覆膜 在 我的 盔甲 .

我甚至经常穿着盔甲睡在笼子里。

[ðæts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's **devotion** **to** **a** **purpose** **for** **you** **.**
那就是 虔诚 到 一个 目的 为了 你 .

对你来说，这就是对目标的奉献。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][mɑːrz] .
In **a** **way** **,** **it** **was** **like** **living** **on** **a** **little** **piece** **of** **Mars** **.**
在 一个 方式 , 它 曾是 喜欢 活的 在 一个 小的 片 的 火星 .

从某种意义上说，这就像是生活在火星的一小块区域上。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [stɪf] .
Often **enough** **I** **was** **bored** **stiff** **.**
经常 足够的 我 曾是 无聊的 僵硬的 .

我常常感到无聊透顶。

[bʌt; bət] ['plenti] [dɪd] ['hæpən] .
But **plenty** **did** **happen** **.**
但 很多 做过 发生 .

但确实发生了很多事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]['ɛtiː'ɛl] — [wiː; wi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] — [ʃoʊd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
From **the** **start** **Etl** **—** **we** **began** **calling** **the** **thing** **that** **—** **showed** **an** **almost**
从 这 开始 etl — 我们 开始 呼叫 这 事物 那 — 显示 一个 几乎
[ɪ'lektrɪkli] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
electrically **intense** **curiosity** **for** **everything** **.**
电气 激烈的 好奇心 为了 一切 .

从一开始，Etl——我们开始这样称呼它——就对一切事物表现出近乎电光般强烈的好奇心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Some **of** **the** **habits** **of** **its** **kind** **were** **written** **in** **its** **instincts** **.**
一些 的 这 习惯 的 它是 种类 是 书面 在 它是 本能 .

这类动物的一些习性是与生俱来的。

[ˌaɪ 'tiː] [bæskt] [ɪn] [strɔːŋ] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [dɑːrk]['kɔːrnərz] , [tuː] .

It	basked	in	strong	light	,	but	it	liked	dark	corners	,	too	.
它	晒太阳	在	强的	光	,	但	它	喜欢	黑暗的	角落	,	也	.

它喜欢沐浴在强光下，但也喜欢待在阴暗的角落里。

[æt; ət] [naɪt] — [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sʌn] [læmps] [ɔːf] , [ðæt] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] .

At	night	—	when	we	turned	the	sun	lamps	off	,	that	is	—	it	would	bury	itself	in	the	dusty	soil	.
在	夜晚	—	什么时候	我们	转向	这	太阳	灯	离开	,	那	是	—	它	会	埋葬	本身	在	这	尘土飞扬	土壤	.

到了晚上——也就是我们关掉太阳灯的时候——它就会把自己埋进尘土里。

[prə'tekʃn] [ə'genst] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][koʊld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .

Protection	against	nocturnal	cold	might	have	been	the	reason	for	that	.
保护	反对	夜	寒冷的	可能	有	到过	这	原因	为了	那	.

这可能是为了抵御夜间寒冷。

[hen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [ʃel] ,

hen	he	was	a	month	and	two	days	out	of	his	clay	shell	,
母鸡	他	曾是	一个	月	和	二	天	出去	的	他的	黏土	壳	,

当他离开泥壳一个月零两天的时候，

['ɛtiː'ɛl] [traɪd] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] ['vɜːrtɪkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tendrəlz] .

Etl	tried	to	rear	up	vertically	on	his	tendrils	.
etl	尝试	到	后部	向上	垂直方向	在	他的	卷须	.

埃特尔试图用触须垂直站立起来。

[hiː; hi] [kept] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

He	kept	toppling	over	.
他	保留	倾倒	超过	.

他不停地摔倒。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [wɔːk] .

Maybe	he	was	trying	to	"	walk	.
或许	他	曾是	尝试	到	"	走	.

也许他当时正试图"走路"。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [boʊnz] [ɪn] [ðoʊz] ['tendrəlz] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɜːrθ] ['grævəti] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	But	there	were	no	bones	in	those	tendrils	and	,	of	course	,	the	strong	Earth	gravity	defeated	him	.
"	但	那里	是	不	骨头	在	那些	卷须	和	,	的	课程	,	这	强的	地球	重力	战败	他	.

"但是那些触须里没有骨头，当然，强大的地球引力也让他败下阵来。"

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

Lots	of	times	I	tried	to	see	what	he	could	do	.
很多	的	时代	我	尝试	到	看	什么	他	可以	做	.

我多次尝试看看他能做到什么程度。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['saɪəntɪst] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] " ['meɪkɪŋ] [tests] .

A	real	scientist	would	call	this	"	making	tests	.
一个	真实的	科学家	会	称呼	这	"	制作	测试	.

真正的科学家会把这称为"进行测试"。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	just	called	it	fooling	around	.
"	我	只是	称为	它	愚弄	大约	.

我只是把它叫做胡闹。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

I	made	him	climb	a	stool	for	his	food	.
我	制成	他	爬	一个	凳子	为了	他的	食物	.

我让他爬上凳子去拿食物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [fɜːrst] , ['aɪɪŋ] [iːtʃ] [rʌŋ] ;

He	seemed	to	make	a	careful	survey	first	,	eying	each	rung	;
他	似乎	到	制作	一个	小心	民意调查	第一的	,	注视	每个	梯子	;

他似乎先仔细地环顾四周，目光扫过每一级台阶；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] .

then	he	drew	himself	up	in	one	motion	.
然后	他	画	他自己	向上	在	一	运动	.

然后他一气呵成地站了起来。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rer] [naɪts] [ɪn] [taʊn] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'freʃər] [frʌm; frəm] [aʊt'lændɪʃ]

During	one	of	my	rare	nights	in	town	—	to	get	a	refresher	from	outlandish
期间	一	的	我的	稀有的	夜晚	在	镇	—	到	得到	一个	复习	从	古怪的

[stʌf] [ɪn] ['ælɪsəz] ['kʌmpəni] — [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [tɔɪz] .

stuff	in	Alice's	company	—	I	bought	some	toys	.
东西	在	爱丽丝的	公司	—	我	买	一些	玩具	.

难得有一次我在城里待了一晚上——为了摆脱和爱丽丝在一起的那些古怪的事情——我买了一些玩具。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [kreg] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['ɛtiː'ɛl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

When	I	came	back	to	relieve	Craig	,	who	had	taken	care	of	Etl	during	my	absence	,
什么时候	我	来了	后退	到	缓解	克雷格	,	WHO	有	已采取	关心	的	etl	期间	我的	缺席	,

当我回来接替克雷格（在我不在期间他一直照顾着埃特尔）时，

[aɪ] [sed] : " ['ɛtiː'ɛl] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

I	said	:	"	Etl	,	here's	a	rubber	ball	.
我	说	:	"	etl	,	这里是	一个	橡皮	球	.

我说："埃特尔，给你一个橡胶球。"

[lets] [pleɪ] .

Let's	play	.
我们来吧	玩	.

让我们玩。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [traɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [swɪft] , ['dekstrəs] ['tendrəlz] .

"	He	caught	it	on	the	second	try	,	in	those	swift	,	dextrous	tendrils	.
"	他	捕捉	它	在	这	第二	尝试	,	在	那些	迅速	,	灵巧的	卷须	.

"他第二次就抓住了它，用他那敏捷灵巧的触须。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒri] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	savagery	in	the	way	he	did	it	.
那里	曾是	一个	野蛮	在	这	方式	他	做过	它	.

他的做法极其残忍。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

I	thought	of	a	dog	snapping	a	bumblebee	out	of	the	air	.
我	想法	的	一个	狗	啪啪	一个	熊蜂	出去	的	这	空气	.

我想到一只狗从空中捕食一只大黄蜂的画面。

[jet] [maɪ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ɛtiː'ɛl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] [baɪ] [ðen] .

Yet	my	idea	that	Etl	was	just	an	animal	had	almost	vanished	by	then	.
然而	我的	主意	那	etl	曾是	只是	一个	动物	有	几乎	消失了	经过	然后	.

然而，那时我已经几乎完全否定了埃特尔只是一种动物的想法。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ə; eɪ][pʌp] .

I	got	into	the	habit	of	talking	to	him	the	way	you	do	to	a	pup	.
我	得到	进入	这	习惯	的	说	到	他	这	方式	你	做	到	一个	小狗	.

我养成了像对待小狗一样和他说话的习惯。

[sɔːrt][ʌv; əv] [kruːnɪŋ] .

Sort	of	crooning	.
种类	的	低吟浅唱	.

有点像低吟浅唱。

" [gʊd] ['felər] , ['ɛtiː'ɛl] . [smɑːrt] .

"	Good	fella	,	Etl	.	Smart	.
"	好的	伙计	,	etl	.	聪明的	.

"好家伙，Etl。聪明。"

[juː; jʊ] [lɜːrn] [fæst] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	learn	fast	,	don't	you	?
你	学习	快速地	,	不	你	?

你学得真快，对吧?

" [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

"	Stuff	like	that	.
"	东西	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['speɪssuːt] .

And	I'd	coax	him	to	climb	up	the	front	of	my	spacesuit	.
和	ID	哄	他	到	爬	向上	这	正面	的	我的	太空服	.

我会哄着他爬上我的宇航服前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪn] , [bɑːrb] - [laɪk] [prɔːŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meni] ['təntəklz] ;

There	were	fine	,	barb	-	like	prongs	along	the	length	of	his	many	tentacles	;
那里	是	美好的	,	倒钩	-	喜欢	叉状物	沿着	这	长度	的	他的	许多	触手	;

他的众多触手上长着细小的倒钩状突起;

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] , ['rʌbəraɪzd] ['fæbrɪk] , [laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv]

I	could	feel	them	pulling	in	the	tough	,	rubberized	fabric	,	like	the	claws	of
我	可以	感觉	他们	拉	在	这	艰难的	,	橡胶	织物	,	喜欢	这	爪子	的

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

a	climbing	kitten	.
一个	攀登	小猫	.

我能感觉到它们像攀爬的小猫的爪子一样，用力拉扯着坚韧的橡胶织物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tentɪd] [tʃɜːrp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

And	he	would	make	a	kind	of	contented	chirping	that	might	have	had
和	他	会	制作	一个	种类	的	满足	啁啾声	那	可能	有	有

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

affection	in	it	.
感情	在	它	.

他会发出一种满足的啁啾声，其中可能包含着喜爱之情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː] .

But	then	there	was	the	time	when	he	bit	me	.
但	然后	那里	曾是	这	时间	什么时候	他	少量	我	.

但后来，他咬了我一次。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][held]['ɑːntə][hɪz; ɪz][bɔːl] [tuː]

I	don't	know	the	reason	,	unless	it	was	that	I	had	held	onto	his	ball	too
我	不	知道	这	原因	,	除非	它	曾是	那	我	有	握住	到	他的	球	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我不知道原因，除非是因为我拿他的球太久了。

[hiː; hi][gɑːt][maɪ]['fɪŋgər] , [θruː] [ðə; ði] [glʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['snægi] , [tʃɔːk] - [hjʊd] ['mændɪb(ə)l] ,

He	got	my	finger	,	through	the	glove	,	with	his	snaggy	,	chalk	-	hued	mandibles	,
他	得到	我的	手指	,	通过	这	手套	,	和	他的	棘手的	,	粉笔	-	有色	下颚	,

他用他那粗糙的、粉笔色的下颚，隔着手套咬住了我的手指。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

while	he	made	a	thin	hissing	noise	.
尽管	他	制成	一个	薄的	嘶嘶声	噪音	.

他同时发出了一声细细的嘶嘶声。

['prɪti] [suːn] [maɪ][hænd] [sweld] [ʌp][tuː; tə] [twaɪs] [ɪts][saɪz] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [sɪk] .

Pretty	soon	my	hand	swelled	up	to	twice	its	size	,	and	I	felt	sick	.
漂亮的	很快	我的	手	肿胀	向上	到	两次	它是	尺寸	,	和	我	毛毡	生病的	.

很快我的手肿到了原来的两倍大，我感到很不舒服。

[klaɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Klein	had	to	relieve	me	in	the	cage	for	a	while	.
克莱因	有	到	缓解	我	在	这	笼	为了	一个	尽管	.

克莱因得暂时替我待在笼子里。

[ðə; ði][baɪt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['maɪldli] ['venəməs] .

The	bite	turned	out	to	be	mildly	venomous	.
这	咬	转向	出去	到	是	轻微地	有毒	.

结果发现，被咬的动物毒性较弱。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [ræʃ] [ɑːn][maɪ][ɑːrmz] .

Before	that	,	I'd	had	a	rash	on	my	arms	.
前	那	,	ID	有	一个	皮疹	在	我的	武器	.

在那之前，我的手臂上长过疹子。

[æn; ən]['ælərdʒi] , ['prɑːbəbli] ;

An	allergy	,	probably	;
一个	过敏	,	大概	;

可能是过敏；

['meɪbi] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n][plænts][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd][maɪ]

maybe	some	substance	from	those	Martian	plants	had	gotten	inside	my
或许	一些	物质	从	那些	火星人	植物	有	获得	里面	我的

['speɪssuːt] [ænd; ənd] [rʌbd] ['ɑːntə][maɪ][skɪn] .

spacesuit	and	rubbed	onto	my	skin	.
太空服	和	摩擦	到	我的	皮肤	.

或许是火星植物上的某些物质进入了我的宇航服，并沾到了我的皮肤上。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps] ['ɜːrθli] [fleʃ] [kæn; kən] [sens] ['eɪliən][laɪf] , [ænd; ənd] ['rednz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Perhaps	Earthly	flesh	can	sense	alien	life	,	and	reddens	to	fight	it	off	.
也许	尘世的	肉	能	感觉	外星人	生活	,	和	变红	到	斗争	它	离开	.

或许地球人的血肉之躯能够感知外星生命，并会因受到刺激而泛红以抵御它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

And	there	you	have	one	of	the	potential	disadvantages	of	contact	with
和	那里	你	有	一	的	这	潜在的	缺点	的	接触	和

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

unknown	worlds	.
未知	世界	.

这就是与未知世界接触的潜在弊端之一。

[hæt] ['pɔɪznd] [baɪt][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

hat	poisoned	bite	was	one	thing	.
帽子	中毒	咬	曾是	一	事物	.

被毒帽咬伤是一回事。

[bʌt; bət] - [ʃoʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔ:l]

But	Etl's	show	of	rage	was	another	—	a	sign	of	the	mixed	nature	of	all
但	-	展示	的	愤怒	曾是	其他	—	一个	符号	的	这	混合	自然	的	全部

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

但埃特尔表现出的愤怒却是另一种情况——这表明他这一族群的性格是复杂的。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪgmə] .

emerging	a	bit	from	the	shadows	of	enigma	.
新兴	一个	少量	从	这	阴影	的	谜	.

从谜团的阴影中稍微走出来一些。

[hɪr] [rɪ'vi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [θɪŋz] [laɪk]['mɜ:rdər][ɑ:r; ər] [beɪst] .

Here	revealed	was	the	emotion	on	which	things	like	murder	are	based	.
这里	揭晓	曾是	这	情感	在	哪个	事物	喜欢	谋杀	是	基于	.

这揭示了谋杀等行为背后的情感根源。

[ði:z] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

These	creatures	had	it	,	just	as	we	did	.
这些	生物	有	它	,	只是	作为	我们	做过	.

这些生物也和我们一样，拥有这种病。

['meɪbi] [its] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən]['prɑ:gres] ['ʌpwərd][frʌm; frəm]

Maybe	it's	necessary	for	any	kind	of	thing	that	can	progress	upward	from
或许	它是	必要的	为了	任何	种类	的	事物	那	能	进步	向上	从

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

也许对于任何能够从无到有发展壮大的事物来说，这都是必要的。

[stɪl] , ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zkæst] .

Still	,	people	did	not	find	it	reassuring	when	they	heard	about	it	on	the	newscast	.
仍然	,	人们	做过	不是	寻找	它	令人安心	什么时候	他们	听到	关于	它	在	这	新闻播报	.

然而，人们在新闻报道中听到此事后，并没有感到安心。

['æftər] [ðæt] , ['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r]

After	that	,	popular	opinion	insisted	that	the	cage	be	constantly	surrounded	by	four
后	那	,	受欢迎的	观点	坚持	那	这	笼	是	不断地	包围	经过	四

[mænd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪnwərd] .

manned	machine	-	guns	pointing	inward	.
有人值守	机器	-	枪支	指向	向内	.

此后，公众舆论坚持认为，笼子周围应该始终有四挺有人操作的机枪指向笼子内部。

[ænd; ənd][tæŋks][ʌv; əv][saɪ'ænədʒən][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [gæs][kʊd; kəd][bi:; bi]

And	tanks	of	cyanogen	were	so	arranged	that	the	poison	gas	could	be
和	坦克	的	氰化物	是	所以	安排	那	这	毒	气体	可以	是

[sent] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət]['eni] [taɪm] .

sent	gushing	into	the	cage	at	any	time	.
发送	喷薄	进入	这	笼	在	任何	时间	.

氰化物罐的布置方式使得毒气可以随时涌入笼子。

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][felt] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Part	of	my	mind	felt	these	precautions	were	completely	exaggerated	.
部分	的	我的	头脑	毛毡	这些	防范措施	是	完全地	夸张的	.

我内心深处觉得这些预防措施完全是夸大其词。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , ['evər] - ['prez(ə)nt]['segmənt] [ʌv; əv]['eni] ['pʌblɪk] ,

There	is	a	certain	,	ever	-	present	segment	of	any	public	,
那里	是	一个	肯定	,	曾经	-	展示	部分	的	任何	民众	,

在任何公众群体中，都存在着某个始终存在的群体。

[huːz] ['dʒɪtəri][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][fjuːz] - [kæp][fɔːr; fər]['pænɪk] .

whose	jittery	imagination	is	a	constant	fuse	-	cap	for	panic	.
谁	紧张不安	想像力	是	一个	持续的	保险丝	-	帽	为了	恐慌	.

他那紧张不安的想象力就像一个随时可能引发恐慌的保险丝。

[sʌtʃ] ['kaʊərdɪs] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] .

Such	cowardice	angered	me	.
这样的	怯懦	愤怒	我	.

这种懦弱让我感到愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː][went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪlər] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

But	the	rest	of	me	went	along	with	Miller	when	he	said	:	"	We're	in	the
但	这	休息	的	我	去	沿着	和	磨坊主	什么时候	他	说	:	"	是	在	这

[dɑːrk] , ['noʊlən] .

dark	,	Nolan	.
黑暗的	,	诺兰	.

但我的其余部分都同意米勒的说法："诺兰，我们一无所知。"

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] ['veri] [swɪft] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd]

For	all	we	know	,	we	might	be	up	against	very	swift	maturity	and	inherited
为了	全部	我们	知道	,	我们	可能	是	向上	反对	非常	迅速	到期	和	遗传

['meməri] .

memory	.
记忆	.

就我们所知，我们可能要面对的是非常迅速的成熟和遗传记忆。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['testɪŋ] ['ɛtiː'ɛl] . . . [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,

And	we've	got	to	go	on	testing	Etl	.	.	.	with	toys	,
和	我们已经	得到	到	去	在	测试	etl	.	.	.	和	玩具	,

我们得继续用玩具来测试 ETL.....

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

psychological	apparatus	and	tools	and	devices	made	by	his	own	people	.
心理	设备	和	工具	和	设备	制成	经过	他的	自己的	人们	.

他自己的人民制造的心理装置、工具和设备。

[sə'poʊz] [hiː; hi] - [ri'membəz] - [skɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [bɪld]

Suppose	he	'	remembers	'	skills	from	his	ancestors	,	and	can	build
认为	他	-	记得	-	技能	从	他的	祖先	,	和	能	建造

['deɪndʒərəs] [nuː] [dɪ'vaɪsɪz] ,

dangerous	new	devices	,
危险的	新的	设备	,

假设他"记得"祖先的技能，并且能够制造危险的新装置，

[ɔːr] [meɪk] [oʊld][wʌnz][wɜːrk] [ə'gen] ?

or	make	old	ones	work	again	?
或者	制作	老的	一个	工作	再次	?

或者让旧设备重新运转起来?

[ɪf] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːr; ər][bent][ɑːn] ['biːɪŋ] ['enəmi] , [wiːd] ['betər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

If	his	kind	are	bent	on	being	enemies	,	we'd	better	find	it	out	as	soon	as
如果	他的	种类	是	弯曲	在	存在	敌人	,	我们会	更好的	寻找	它	出去	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果他这类人执意要与我们为敌，我们最好尽快查明真相。

[tuː] , ['hædnt][wiː; wi] ?
too , hadn't we ?
也 , 之前没有 我们 ?

我们也一样，不是吗?

[noʊ] , [aɪ][dəunt]['truːli][ɪk'spekt]['eni] ['sɪriəs] [di'veləpmənts] , ['noʊlən] .
No , I don't truly expect any serious developments , Nolan .
不 , 我 不 真的 预计 任何 严肃的 发展 , 诺兰 .

不，诺兰，我并不真的期待会有什么重大进展。

[stɪl] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] — [eɪ] ?
Still — just for insurance — eh ?
仍然 — 只是 为了 保险 — 嗯 ?

不过——只是为了以防万一——是吗?

" [jɪr] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['mɪshæp] — [ən'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]
" year passed without great mishap — unless I should mention that Alice and I got
" 年 通过了 没有 伟大的 意外 — 除非 我 应该 提到 那 爱丽丝 和 我 得到
['mærid] .
married .
已婚 .

"一年过去了，没有发生什么大事——除非我应该提一下，我和爱丽丝结婚了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [maɪ] [mə'ræl] .
But it didn't spoil anything , and it raised my morale .
但 它 没有 剧透 任何事物 , 和 它 提高 我的 士气 .

但这并没有破坏什么，反而鼓舞了我的士气。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [læb] [graʊndz] .
We got a bungalow right on the lab grounds .
我们 得到 一个 平房 正确的 在 这 实验室 理由 .

我们在实验室旁边租了一栋平房。

[ə; eɪ][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['ʌðərwaɪz] .
A lot had been accomplished , otherwise .
一个 很多 有 到过 完成 , 否则 .

除此之外，已经取得了很多成就。

[wʌns] [aɪ] [let] ['ɛtiː'ɛl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] , ['maɪnəs] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
Once I let Etl play with my gun , minus cartridges .
一次 我 让 etl 玩 和 我的 枪 , 减 墨盒 .

我曾经让 Etl 玩我的枪，但没有子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ævɪdli] ['ɪntrəstɪd] ;
He was avidly interested ;
他 曾是 热情地 感兴趣的 ;

他对此非常感兴趣;

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpəlɔŋ] [kæp]['pɪst(ə)l] [ðæt] [aɪ] [left] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]
but he paid no attention to the Hopalong cap pistol that I left in its place
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 霍帕隆 帽 手枪 那 我 左边 在 它是 地方
[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] .
when I took the gun back .
什么时候 我 采取 这 枪 后退 .

但他并没有注意到我把枪拿回来时留在原地的 Hopalong 玩具枪。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][grɪp]['sɪmp(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [tuːlz] ,
He figured out how to grip simple Martian tools ,
他 想 出去 如何 到 紧握 简单的 火星人 工具 ,

他琢磨出了如何握持简单的火星工具，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz]['tækt(ə)l] ['membər] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðer; ðər] ['hændlz] ;

threading	his	tactile	members	through	the	holes	in	their	handles	;
螺纹	他的	触	成员	通过	这	孔	在	他们的	把手	;

他将自己的触觉器官穿过把手上的孔洞;

[bʌt; bət]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rɪdʒɪn] [si:md] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə]

but	complicated	devices	of	the	same	origin	seemed	more	of	a	puzzle	to
但	复杂的	设备	的	这	相同的	起源	似乎	更多的	的	一个	谜	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .

him	than	to	the	rest	of	us	.
他	比	到	这	休息	的	我们	.

但对他来说，起源相同的复杂装置似乎比对我们其他人来说更令人费解。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtɪd] - ['meməri] [aɪ'di:ə]['feɪdɪd][aʊt] .

So	our	inherited	-	memory	idea	faded	out	.
所以	我们的	遗传	-	记忆	主意	褪色	出去	.

于是，我们关于记忆遗传的观点就此消失了。

['ɛti:'ɛl] [laɪkt] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['slendər]['tendrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Etl	liked	to	work	with	those	slender	tendrils	of	his	.
etl	喜欢	到	工作	和	那些	苗条	卷须	的	他的	.

埃特尔喜欢摆弄他那些细长的触须。

[ðə; ði][dek'sterəti][ænd; ənd] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bɪld] ['meni] [θɪŋz]

The	dexterity	and	speed	with	which	he	soon	learned	to	build	many	things
这	灵巧	和	速度	和	哪个	他	很快	学习	到	建造	许多	事物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [set] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [reɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][pər'hæps]['eɪdʒɪz]

with	a	construction	set	seemed	to	prove	a	race	background	of	perhaps	ages
和	一个	建造	放	似乎	到	证明	一个	种族	背景	的	也许	年龄

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] .

of	such	activities	.
的	这样的	活动	.

他很快就学会了用积木搭建各种东西，而且动作非常灵巧迅速，这似乎证明他可能有着世代从事这类活动的种族背景。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɔ:r][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] .

I	made	a	tower	or	a	bridge	,	while	he	watched	.
我	制成	一个	塔	或者	一个	桥	,	尽管	他	观看	.

我在他注视下建造了一座塔或一座桥。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Then	he	was	ready	to	try	it	on	his	own	,
然后	他	曾是	准备好	到	尝试	它	在	他的	自己的	,

然后他就准备自己尝试一下了。

['ju:zɪŋ] ['skru:ˌdraɪvəz] [ðæt] [klaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [grɪps] .

using	screwdrivers	that	Klein	had	made	with	special	grips	.
使用	螺丝刀	那	克莱因	有	制成	和	特别的	握把	.

使用克莱因特制的带特殊手柄的螺丝刀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [traɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tests] [ɑ:n]['ɛti:'ɛl] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l]

Of	course	we	tried	dozens	of	intelligence	tests	on	Etl	,	mostly	of	the	puzzle
的	课程	我们	尝试	几十个	的	智力	测试	在	etl	,	大多	的	这	谜

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

当然，我们对Etl进行了数十种智力测试，其中大部分是益智类测试。

[laɪk] ['fɪtɪŋ] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['plæstɪk] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [sfɪr] [ɔ:r][ə; eɪ][kju:b] .

like	fitting	odd	-	shaped	pieces	of	plastic	together	to	form	a	sphere	or	a	cube	.
喜欢	配件	奇怪的	-	形状	件	的	塑料	一起	到	形式	一个	领域	或者	一个	立方体	.

就像把形状不规则的塑料片拼在一起，形成一个球体或立方体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [reɪt] [ɑːn] ['eni] ['kɑːmən] ['hjuːmən][aɪ] . [kjuː] . [skeɪl] .

He	was	hard	to	rate	on	any	common	human	I	.	Q	.	scale	.
他	曾是	难的	到	速度	在	任何	常见的	人类	我	.	问	.	规模	.

很难用任何常见的人类智商标准来衡量他。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːθmæn] , [æn; ən][aɪ] . [kjuː] . ['reɪtɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Even	for	an	Earthian	,	an	I	.	Q	.	rating	is	pretty	much	of	a	makeshift	proposition	.
甚至	为了	一个	地球人	,	一个	我	.	问	.	等级	是	漂亮的	很多	的	一个	临时搭建	主张	.

即使对于地球人来说，智商评级也几乎只能算是一种权宜之计。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['skætərd] ['fæktərz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [tʌtʃt] .

There	are	too	many	scattered	factors	that	can't	be	touched	.
那里	是	也	许多	疏散	因素	那	不能	是	感动	.

有太多分散的因素无法触及。

[wɪð; wɪθ]['ɛtiː'ɛl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʌfər] .

With	Etl	,	it	was	even	tougher	.
和	etl	,	它	曾是	甚至	更难	.

使用 Etl 就更难了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ['mɪlər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [pegd] [æt; ət][ə'baʊt] - ,

But	at	the	end	of	that	first	year	Miller	had	him	pegged	at	about	120	,
但	在	这	结尾	的	那	第一的	年	磨坊主	有	他	钉住	在	关于	-	,

但在第一年结束时，米勒估计他的体重约为 120 磅。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] .

judging	him	on	the	same	basis	as	a	five	-	year	-	old	child	.
评判	他	在	这	相同的	基础	作为	一个	五	-	年	-	老的	孩子	.

用评判五岁小孩的标准来评判他。

[ðɪs] [skɔːr] [skerd] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][lɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['suːpər] - ['biːɪŋs] .

This	score	scared	people	a	lot	,	because	it	seemed	to	hint	at	a	race	of	super	-	beings	.
这	分数	害怕的	人们	一个	很多	,	因为	它	似乎	到	暗示	在	一个	种族	的	极好的	-	生物	.

这个分数吓坏了很多人，因为它似乎暗示着存在一个超级生物种族。

[bʌt; bət] ['mɪlər] ['wɔznt] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

But	Miller	wasn't	jumping	to	conclusions	.
但	磨坊主	不是	跳	到	结论	.

但米勒并没有妄下结论。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ðæt] - [kaɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['veri] ['ræpɪdli] ;

He	pointed	out	to	the	reporters	that	Etl's	kind	seemed	to	grow	up	very	rapidly	;
他	尖	出去	到	这	记者	那	-	种类	似乎	到	生长	向上	非常	快速	;

他向记者指出，埃特尔的同类似乎成长得非常快；

- [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ðə; ði][nɔːrm] — [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɜːrθ] ['jʌŋstəz] ,

120	was	only	twenty	points	above	the	norm	—	not	uncommon	among	Earth	youngsters	,
-	曾是	仅有的	二十	积分	多于	这	规范	—	不是	罕见	之中	地球	年轻人	,

120只比正常值高出20分——这在地球年轻人中并不罕见。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['gɪftɪd] ['fæməliz] .

especially	those	from	more	gifted	families	.
尤其	那些	从	更多的	天才	家庭	.

尤其是那些来自天赋家庭的孩子。

['ɛti:'ɛl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['perəntɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] ,

Etl	seemed	to	have	sprung	from	corresponding	parentage	,	he	said	,
etl	似乎	到	有	弹簧	从	相应的	亲子关系	,	他	说	,

他说，Etl 似乎是由相应的父母繁衍而来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dʌz] [bɪg] [θɪŋz] .

for	it	seemed	clear	that	they	had	been	of	the	kind	that	does	big	things	.
为了	它	似乎	清除	那	他们	有	到过	的	这	种类	那	做	大的	事物	.

因为很明显，他们是那种能成就大事的人。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [speɪs] , ['hædnt] [ðeɪ] ?

They'd	made	a	pioneering	voyage	across	space	,	hadn't	they	?
他们会	制成	一个	开创性的	航程	穿过	空间	,	之前没有	他们	?

他们完成了一次开创性的太空航行，不是吗?

[ˌti:'ɛl][kʊd; kəd] [meɪk] ['tʃɜ˞:ps] [ænd; ənd] [skwi:ks] [ænd; ənd] [wɪrd] ['ænɪm(ə)l] [kraɪz] .

tl	could	make	chirps	and	squeaks	and	weird	animal	cries	.
tl	可以	制作	啁啾声	和	吱吱声	和	诡异的	动物	哭泣	.

tl 可以发出唧唧声、吱吱声和奇怪的动物叫声。

['hju:mən] [spi:tʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['paʊɜ˞z] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]

Human	speech	,	however	,	was	beyond	his	vocal	powers	,	though	I	knew	that	he
人类	演讲	,	然而	,	曾是	超过	他的	声乐	权力	,	尽管	我	知道	那	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['sɪmp(ə)l]['ɔ:rdərz] .

could	understand	simple	orders	.
可以	理解	简单的	订单	.

然而，他发声的能力不足以表达人类的语言，但我知道他能理解简单的指令。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪm'pænɪk] ['membreɪn] [ɔ:r] " [ɪr] " [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ventrəl] ['sɜ:rfɪs] .

He	had	a	large	tympanic	membrane	or	"	ear	"	on	his	ventral	surface	.
他	有	一个	大的	鼓膜	膜	或者	"	耳朵	"	在	他的	腹侧	表面	.

他的腹部有一个很大的鼓膜，或者说"耳朵"。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wʌndɜ˞d] [haʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

Of	course	we	wondered	how	his	kind	communicated	with	one	another	.
的	课程	我们	想知道	如何	他的	种类	沟通	和	一	其他	.

我们当然很好奇他们这类人是如何彼此交流的。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [grəupt] [æt; ət][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [geɪv] [ˌju: 'es]

The	way	he	groped	at	my	fingers	with	certain	of	his	tentacles	gave	us
这	方式	他	摸索	在	我的	手指	和	肯定	的	他的	触手	给予	我们

[ə; eɪ] [klu:] .

a	clue	.
一个	线索	.

他用触手摸索我的手指，这给了我们一些线索。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni] , [nɜ:rv] - [laɪk] [θredz] [æt; ət][ðer; ðər] [iks'tremitis] .

There	were	tiny	,	nerve	-	like	threads	at	their	extremities	.
那里	是	微小的	,	神经	-	喜欢	线程	在	他们的	四肢	.

它们的末端有细小的、类似神经的丝状物。

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑ:mptɪd] ['mɪlər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Seeing	them	prompted	Miller	to	do	something	as	brave	as	it	was
看到	他们	提示	磨坊主	到	做	某物	作为	勇敢的	作为	它	曾是

['fu:lhɑ:rdi] .

foolhardy	.
蛮干	.

看到他们，米勒做出了一件既勇敢又鲁莽的事情。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['bɛrd] .

He	called	in	a	surgeon	and	had	a	nerve	in	his	arm	bared	.
他	称为	在	一个	外科医生	和	有	一个	神经	在	他的	手臂	裸露	.

他请来了一位外科医生，医生为他做了手臂神经的手术。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][let]['ɛtiː'ɛl] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	must	have	hurt	like	the	devil	,	but	he	let	Etl	clutch	it	with
它	必须	有	伤害	喜欢	这	魔鬼	,	但	他	让	etl	离合器	它	和

[ðoʊz] [θred] - [laɪk] ['membər] .

those	thread	-	like	members	.
那些	线	-	喜欢	成员	.

那一定痛得要命，但他还是让埃特尔用他那细如发丝的肢体紧紧抓住了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːkaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['mɪlɚz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]

I	was	cockeyed	enough	to	follow	Miller's	example	and	found	out	how	much
我	曾是	斜视	足够的	到	跟随	米勒的	例子	和	成立	出去	如何	很多

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɜːrt] .

it	really	hurt	.
它	真的	伤害	.

我当时真是糊涂，竟然效仿了米勒的做法，结果才发现这有多疼。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nɜːrv] ['tʃæn(ə)l] , [breɪn][tuː; tə][breɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ]

The	idea	was	to	establish	a	nerve	channel	,	brain	to	brain	,	along	which
这	主意	曾是	到	建立	一个	神经	渠道	,	脑	到	脑	,	沿着	哪个

[θɔːts] [maɪt] [pæs] .

thoughts	might	pass	.
想法	可能	经过	.

其目的是建立一条连接大脑与大脑的神经通道，让思想能够沿着这条通道传递。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['restləs] ['kwestʃənɪŋ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

But	nothing	came	through	except	a	vague	and	restless	questioning	,	mixed	with
但	没有什么	来了	通过	除了	一个	模糊的	和	不安	提问	,	混合	和

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənt] .

the	pain	of	our	experiment	.
这	疼痛	的	我们的	实验	.

但除了模糊而焦躁的疑问，以及实验带来的痛苦之外，什么也没传达出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['noʊlən] , " ['mɪlər] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	It	doesn't	work	with	us	,	Nolan	,	"	Miller	said	regretfully	.
"	它	不	工作	和	我们	,	诺兰	,	"	磨坊主	说	遗憾的是	.

“这对我们来说行不通，诺兰，”米勒遗憾地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ɑːnt] [hʊkt] [ʌp] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌnt] ,

"	Our	nervous	systems	aren't	hooked	up	right	for	this	sort	of	stunt	,
"	我们的	紧张的	系统	不是	钩子	向上	正确的	为了	这	种类	的	特技	,

“我们的神经系统并不适合这种特技表演，”

[ɔːr] - [nɜːrv] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

or	Etl's	nerve	cells	are	too	different	from	ours	.
或者	-	神经	细胞	是	也	不同的	从	我们的	.

或者说，Etl 的神经细胞与我们的神经细胞差异太大。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

"	So	we	had	to	fall	back	on	simpler	methods	of	communication	with
"	所以	我们	有	到	落下	后退	在	更简单	方法	的	沟通	和

['ɛtiː'ɛl] .

Etl	.
etl	.

“所以我们不得不退而求其次，采用更简单的方式与 Etl 沟通。

[wiː; wi] [traɪd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [tuː] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	tried	teaching	him	sign	language	,	but	it	didn't	work	too	well	,	because
我们	尝试	教学	他	符号	语言	,	但	它	没有	工作	也	出色地	,	因为

['təntəklz] [ɑːnt] [hændz] .

tentacles	aren't	hands	.
触手	不是	双手	.

我们试着教他手语，但效果不太好，因为触手不是手。

['klaɪnz] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪləti] , [plʌs] [sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [haʊ] ['ɛti:'ɛl] [ju:st] [hɪz; ɪz]

Klein's	**inventive**	**ability**	**,**	**plus**	**some**	**pointers**	**from**	**me**	**about**	**how**	**Etl**	**used**	**his**
克莱因的	富有创造力的	能力	,	加	一些	指针	从	我	关于	如何	etl	用过的	他的

['tendrəlz] ,

tendrils	**,**
卷须	,

克莱因的创造力，加上我提供的关于埃特尔如何使用触须的一些建议，

['faɪnəli] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

finally	**solved**	**the**	**problem**	**.**
最后	已解决	这	问题	.

问题终于解决了。

[klaɪn] [meɪd] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊnl] ['bʌzər] , ['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Klein	**made**	**a**	**cylindrical**	**apparatus**	**with**	**a**	**tonal**	**buzzer**	**,**	**operated**	**by**	**electricity**	**,**
克莱因	制成	一个	圆柱体	设备	和	一个	音调	蜂鸣器	,	经营的	经过	电	,

[æt; ət][wʌn][end] .

at	**one**	**end**	**.**
在	一	结尾	.

克莱因制作了一个圆柱形装置，一端装有由电力驱动的蜂鸣器。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['stɑ:ps][ænd; ənd][kən'troʊlz] , [ðer; ðər][grɪps][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['taɪni]

It	**had**	**dozens**	**of**	**stops**	**and**	**controls**	**,**	**their**	**grips**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**tiny**
它	有	几十个	的	停止	和	控制	,	他们的	握把	在	这	形状	的	微小的

['met(ə)l] [rɪŋz] ,

metal	**rings**	**,**
金属	戒指	,

它有几十个挡块和控制装置，它们的把手是微小的金属环形状。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

along	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cylinder**	**.**
沿着	这	侧面	的	这	圆柱	.

沿着圆柱体的侧面。

[fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

First	**I**	**had**	**to**	**learn**	**a**	**little**	**about**	**how**	**to**	**work**	**that**	**instrument**	**with**	**my**
第一的	我	有	到	学习	一个	小的	关于	如何	到	工作	那	乐器	和	我的

[bɪg] ['fɪŋgərz] .

big	**fingers**	**.**
大的	手指	.

首先，我得先学习如何用我这双大手指演奏那个乐器。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][moʊld][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzər] ,

The	**trick**	**was**	**to**	**mold**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**buzzer**	**,**
这	诡计	曾是	到	模具	这	声音	的	这	蜂鸣器	,

诀窍在于控制蜂鸣器的声音。

[æz; əz]['hju:mən][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [moʊld][ænd; ənd] [ʃeɪp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l][kɔ:rdz] ,

as	**human**	**lips**	**and**	**tongue**	**mold**	**and**	**shape**	**tones**	**of**	**the**	**vocal**	**cords**	**,**
作为	人类	嘴唇	和	舌头	模具	和	形状	音调	的	这	声乐	绳索	,

就像人的嘴唇和舌头塑造声带的音调一样，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['siləblz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .

so	**that**	**they**	**became**	**syllables**	**and**	**words**	**.**
所以	那	他们	成为	音节	和	字	.

于是它们变成了音节和单词。

" [hel] - [oʊ] - [dʒiː] - [dʒiː] - [et] - [tiː] - [el] - [el] . . . . ['tʃiː] - [es] - [es] - [iː] - [wɑːd] - [diː][aɪ] - [iː] [gɑːt] - [tiː]
" **Hell - oh - g - g - Et - t - l - l . . . . Chee - s - s - ee - whad - d I - ee got - t**
" 地狱 - 哦 - 克 - 克 - 等 - t - 我 - 我 . . . . 奇 - s - s - ee - 什么 - d 我 - ee 得到 - t
?
?
?

"Hell-oh-gg-Et-tll.... Chee-ss-ee-what-d I-ee got-t?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌfər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sæksəfoʊn] [ɪz][fɔːr; fər]
" **It was tougher for me than learning to play a saxophone is for**
" 它 曾是 更难 为了 我 比 学习 到 玩 一个 萨克斯管 是 为了
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] .
a boy of ten .
一个 男生 的 十 .

"对我来说，这比一个十岁男孩学习吹萨克斯管还要难。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .
And the noises were almost as bad .
和 这 噪音 是 几乎 作为 坏的 .

噪音也几乎同样糟糕。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['oʊvər][tuː; tə]['ɛtiː'ɛl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I turned the apparatus over to Etl as soon as I could .
我 转向 这 设备 超过 到 etl 作为 很快 作为 我 可以 .

我一有机会就把设备移交给了 Etl 公司。

[let] [hɪm; ɪm] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Let him figure out how to use it .
让 他 数字 出去 如何 到 使用 它 .

让他自己琢磨怎么用吧。

[aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] .
I'd just give him the words , the ideas .
ID 只是 给 他 这 字 , 这 想法 .

我只需要把词句和想法告诉他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]['edʒukeɪtɪd] , [lɜːrn] [hɪz; ɪz][kæt] , [dɔːg][ænd; ənd][ræt] ,
Of course he had to get educated , learn his cat , dog and rat ,
的 课程 他 有 到 得到 受过教育 , 学习 他的 猫 , 狗 和 鼠 ,

他当然得接受教育，了解他的猫、狗和老鼠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][kɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and his arithmetic , the same as a human kid , even if he was
和 他的 算术 , 这 相同的 作为 一个 人类 孩子 , 甚至 如果 他 曾是
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
from another world .
从 其他 世界 .

他的算术能力和人类小孩一样，即使他来自另一个世界。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .
In a way , it was the law .
在 一个 方式 , 它 曾是 这 法律 .

从某种意义上说，这就是法律。

[juː; jʊ][kɑːnt][let][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [steɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .
You can't let a youngster , capable of learning , stay home from school .
你 不能 让 一个 青少年 , 有能力的 的 学习 , 停留 家 从 学校 .

你不能让一个有学习能力的孩子待在家里不去上学。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - ['tuːtər] .
And I was Etl's tutor .
和 我 曾是 - 导师 .

我曾是埃特尔的家庭教师。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [hɪr] ;

I	thought	what	a	crazy	situation	we	had	here	;
我	想法	什么	一个	疯狂的	情况	我们	有	这里	;

我当时想，我们这里的情况真是太疯狂了;

[æn; ən]['entəti][frʌm; frəm][wʌn]['plænɪt] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [ə'nʌðər] ,

an	entity	from	one	planet	being	brought	up	on	another	,
一个	实体	从	一	行星	存在	带来	向上	在	其他	,

一个来自某个星球的生物在另一个星球上长大。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] ,

without	any	real	knowledge	of	his	own	folks	,
没有	任何	真实的	知识	的	他的	自己的	各位	,

对自己的家人一无所知

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] [ðoʊz] ['entətiz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

and	unable	to	be	very	close	to	those	entities	by	whom	he	was	being
和	无法	到	是	非常	关闭	到	那些	实体	经过	谁	他	曾是	存在

[riəd] .

reared	.
饲养	.

并且无法与抚养他的那些人建立非常亲密的关系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɪk] .

It	was	strange	and	sad	and	a	little	comic	.
它	曾是	奇怪的	和	伤心	和	一个	小的	漫画	.

这感觉既奇怪又悲伤，还有点滑稽。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['pærət][ɑ:n][maɪ][hændz] : " [hel] - [el] - [el] - [el] - [el] - [oʊ] . . .

For	a	while	I	thought	I	had	a	stammering	parrot	on	my	hands	:	"	Hel	-	l	-	l	-	o	.	.	.
为了	一个	尽管	我	想法	我	有	一个	结巴	鹦鹉	在	我的	双手	:	"	赫尔	-	我	-	我	-	o	.	.	.

有一阵子，我以为我手里拿着一只结巴的鹦鹉：“你好.....”

[hel] - [oʊ] - [dʒi:] - [oʊ] . . .

Hell	-	oh	-	g	-	o	.	.	.
地狱	-	哦	-	克	-	o	.	.	.

哦，走吧.....

[en] - [en] - [oʊl] - [el] - [æn; ən] - [en] - [en] . . .

N	-	n	-	ol	-	l	-	an	-	n	-	n	.	.	.
N	-	n	-	ol	-	我	-	一个	-	n	-	n	.	.	.

Nn-ol-l-an-nn ...

[hel] - [loʊ] - [oʊ] .

Hell	-	lo	-	oh	.
地狱	-	洛	-	哦	.

你好。

" ['ɛti:'ɛl]['nevər] [lɔ:st] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	Etl	never	lost	that	habit	of	repetition	.
"	etl	绝不	丢失的	那	习惯	的	重复	.

“埃特尔从未失去重复的习惯。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

But	he	made	progress	in	his	studies	.
但	他	制成	进步	在	他的	研究	.

但他学习上取得了进步。

" [wʌn] , [tuː] , - , [ˌɛfˈoʊ] - , [faɪb] , [sis] . . .
" One , two , t'ree , fo ' , fibe , siss . . .
" 一 , 二 , - , fo - , 纤维 , 妹妹 . . .

"一、二、三、四、五、姐妹....."

[wʌn] [taɪm] [wʌn] [iː] [wʌn] , [tuːt] [taɪm] [wʌn] [iː] [tuː] . . . .
One time one ee one , toot time one ee two . . . .
一 时间 一 ee 一 , 嘟 时间 一 ee 二 . . . .

一次一咿一，嘟嘟一次一咿二.....

" ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [aɪ] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɛtiː'ɛl]
" Picture it the way it was — I , clad in a spacesuit , crouching beside Etl
" 图片 它 这 方式 它 曾是 — 我 , 覆膜 在 一个 太空服 , 蹲伏 旁 etl
[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,
in the cold ,
在 这 寒冷的 ,

"想象一下当时的情景——我穿着宇航服，在寒冷中蹲在埃特尔身边，

[θɪn] [er] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [keɪdʒ] , ['treɪsɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
thin air inside that cage , tracing numbers and words in the dusty soil on the floor
薄的 空气 里面 那 笼 , 追踪 数字 和 字 在 这 尘土飞扬 土壤 在 这 地面
,
,
,

笼子里空气稀薄，我在地板上尘土飞扬的泥土上描摹着数字和文字。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuːb] [ɔːr] ['kɑːpɪd] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]
while he read aloud with his voice tube or copied my words and figures with
尽管 他 读 大声 和 他的 嗓音 管子 或者 复制 我的 字 和 数据 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .
a sharp stick .
一个 锋利的 戳 .

他用声带大声朗读，或者用尖棍抄写我的文字和数字。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [træns'pærənt] [keɪdʒ] , [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .
Outside the transparent cage , the television cameras would be watching .
外部 这 透明的 笼 , 这 电视 相机 会 是 观看 .

在透明笼子外面，电视摄像机正对着一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ɛtiː'ɛl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɑːrzæn] , ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ]
And I would think that maybe in a way Etl was like Tarzan , being raised by
和 我 会 思考 那 或许 在 一个 方式 etl 曾是 喜欢 泰山 , 存在 提高 经过
[eɪps] .
apes .
猿猴 .

我觉得埃特尔或许在某种程度上就像泰山一样，被猿猴抚养长大。

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
our more years went by .
我们的 更多的 年 去 经过 .

岁月流逝。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
I had offspring of my own .
我 有 后代 的 我的 自己的 .

我也有自己的孩子。

['pæti] [ænd; ənd] [rɑːn] .
Patty and Ron .
帕蒂 和 罗恩 .

帕蒂和罗恩。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['lʌvəbl] [bræts] .
Good - looking , lovable brats .
好的 - 寻找 , 可爱的 小鬼们 .

长相俊俏、惹人喜爱的淘气包。

[bʌt; bət]['ɛti:'ɛl][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑ:b] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Etl was my job — and maybe a little more than that .
但 etl 曾是 我的 工作 — 和 或许 一个 小的 更多的 比 那 .

但 Etl 是我的工作——或许不仅仅是工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['groʊɪŋ] .
At the end of two years , he stopped growing .
在 这 结尾 的 二 年 , 他 停止 生长 .

两年后，他停止了长高。

[hi:; hi] [weid] ['fɪfti] - [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgli:əst] - ['lʊkɪŋ] , [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ,
He weighed fifty - two pounds and he was the ugliest - looking , elongated ,
[greɪ] - [pɪŋk] , ['leðəri] ['oʊvɔɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
gray - pink , leathery ovoid that you could imagine .
灰色的 - 粉色的 , 皮革状的 卵圆形 那 你 可以 想象 .

他体重52磅，长相丑陋，呈细长状，灰粉色，皮肤像皮革一样粗糙，是你能想象到的最丑陋的卵形生物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:b] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendrəlz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
But with his voice tube clutched in his tendrils , he could talk like a man .
但 和 他的 嗓音 管子 紧握 在 他的 卷须 , 他 可以 讲话 喜欢 一个 男人 .

但是，当他用触须紧紧抓住声带时，他就能像个男人一样说话了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɑ:tʃ] , [ə'pɑ:rt] ,
He could take the finest watch , apart ,
他 可以 拿 这 最好的 手表 , 除 ,

他能把最精美的手表拆开，

[rɪ'per] [ænd; ənd] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒɪg] - [taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [skɪl] [ə'mʌŋ]
repair and clean it in jig - time — and this was just one skill among
[skɔ:rz] .
scores .
得分 .

迅速地进行修理和清洁——而这只是他众多技能中的一项。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
Toward the end of the four years ,
朝向 这 结尾 的 这 四 年 ,

四年即将结束时，

[ə; eɪ] [prə'fesər] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪssu:t] [tu:; tə]
a Professor Jonas was coming in regularly and getting into a spacesuit to
[gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fɪzɪks] ,
give him lessons in physics ,
给 他 课程 在 物理 ,

乔纳斯教授定期前来，穿上宇航服给他上物理课。

['kemɪstri] , ['kɑ:lɪdʒ] [mæθ] , [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd][baɪ'ɑ:lədʒi] .
chemistry , college math , astronomy and biology .
化学 , 大学 数学 , 天文学 和 生物学 .

化学、大学数学、天文学和生物学。

['ɛti:'ɛl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['kælkjələs] .
Etl was having his troubles with calculus .
etl 曾是 拥有 他的 麻烦 和 结石 .

埃特尔在微积分方面遇到了困难。

[ænd; ənd]['ɛtiː'ɛl][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [eɪp] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

And	Etl	could	at	least	ape	the	outward	aspects	of	the	thoughts	and
和	etl	可以	在	至少	猿	这	向外	方面	的	这	想法	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][men] .

feelings	of	men	.
情怀	的	男人	.

而埃特尔至少可以模仿人类思想和情感的外在表现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ,

There	were	things	he	said	to	me	that	were	characteristic	,
那里	是	事物	他	说	到	我	那	是	特征	,

他跟我说过一些话，这些话很有他的特色。

[ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [əˈpærənt] ['sʌlənnəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] ,

though	they	came	out	of	apparent	sullenness	that	,	for	all	I	knew	,
尽管	他们	来了	出去	的	明显	阴郁	那	,	为了	全部	我	知道	,

虽然他们表面上看起来很闷闷不乐，但就我所知，

[hæd; həd] [siːdz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " [jʊə(r)] [maɪ][pæl] , ['noʊlən] .

had	seeds	of	murder	in	it	:	"	You're	my	pal	,	Nolan	.
有	种子	的	谋杀	在	它	:	"	你是	我的	朋友	,	诺兰	.

里面埋下了谋杀的种子："你是我的朋友，诺兰。"

[sɔːrt][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Sort	of	my	uncle	.
种类	的	我的	叔叔	.

算是我的叔叔吧。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

I	won't	say	my	father	;	you	wouldn't	like	that	.
我	惯于	说	我的	父亲	;	你	不会	喜欢	那	.

我不会说出我父亲的名字；你不会喜欢的。

" [naɪs] , [ɪmˈbærəsɪŋ] ['sentɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	Nice	,	embarrassing	sentiment	,	on	the	surface	.
"	好的	,	尴尬的	情绪	,	在	这	表面	.

"表面上看，这是一种美好而又令人尴尬的情感。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [kuːl] ['mɪmɪkri] — [ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] ['ædɪŋ] [ʌp]['hjuːmən] [weɪz] [frʌm; frəm]

Maybe	it	was	just	cool	mimicry	—	a	keen	mind	adding	up	human	ways	from
或许	它	曾是	只是	凉爽的	模仿	—	一个	敏锐的	头脑	添加	向上	人类	方式	从

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][kɪdz] ,

observation	of	me	and	my	kids	,
观察	的	我	和	我的	孩子们	,

也许这只是巧妙的模仿——一个思维敏锐的人通过观察我和我的孩子，将人类的行为方式融会贯通。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl]

and	making	up	something	that	sounded	the	same	,	without	being	the	same	at	all
和	制作	向上	某物	那	听起来	这	相同的	,	没有	存在	这	相同的	在	全部

.

:

.

编造出听起来一样但实际上完全不同的词。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['ɛtiː'ɛl][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

Yet	somehow	I	hoped	that	Etl	was	sincere	.
然而	不知何故	我	希望	那	etl	曾是	真诚	.

然而，我还是希望埃特尔是真诚的。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Almost	from	the	building	of	the	cage	,	of	course	,
几乎	从	这	建筑	的	这	笼	,	的	课程	,

当然，几乎是从建造笼子的时候就开始了。

[wiːd] [kept] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][mɑːrz][ɹnˈsaɪd][fɔːr; fər][ˈɛtiːˈɛl][tuː; tə] [siː] .

we'd	kept	photographs	and	drawings	of	Mars	inside	for	Etl	to	see	.
我们会	保留	照片	和	图画	的	火星	里面	为了	etl	到	看	.

我们把火星的照片和图画保存在里面，供Etl观看。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [laɪk] :

Hundreds	of	times	I	had	said	to	him	things	like	:
数百	的	时代	我	有	说	到	他	事物	喜欢	:

我曾无数次对他说过类似的话：

" [its] [ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pər] [sent][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt]

"	It's	a	ninety	-	nine	and	ninety	-	nine	hundredths	per	cent	probability	that
"	它是	一个	九十	-	九	和	九十	-	九	百分之一	每	中心	可能性	那

[jʊr; jər] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] , [ˈɛtiːˈɛl] .

your	race	lives	on	that	world	,	Etl	.
你的	种族	生活	在	那	世界	,	etl	.

“你的种族生活在那个星球上的概率是百分之九十九，百分之九十九，Etl。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [kræʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Before	the	ship	that	brought	you	crashed	on	Earth	,
前	这	船	那	带来	你	崩溃了	在	地球	,

在载着你的飞船坠毁地球之前，

[wiː; wi][wəːnt, weənt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [its] [stɪl] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]

we	weren't	at	all	sure	that	it	was	inhabited	,	and	it's	still	an	awful
我们	不是	在	全部	当然	那	它	曾是	有人居住的	,	和	它是	仍然	一个	可怕

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

我们当时完全不确定那里是否有人居住，这至今仍是一个令人困惑的谜团。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	guess	maybe	you'll	want	to	go	there	.
我	猜测	或许	你会	想	到	去	那里	.

我想你或许会想去那里。

[ˈmeɪbi] [juːl] [help] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈkɑːntækt][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈæmɪkəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Maybe	you'll	help	us	make	contact	and	establish	amicable	relations	with	the
或许	你会	帮助	我们	制作	接触	和	建立	友好的	关系	和	这

[ɪnˈhæbɪtənts] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] .

inhabitants	—	if	there's	any	way	we	can	do	that	.
居民	—	如果	有	任何	方式	我们	能	做	那	.

或许你们能帮助我们与当地居民建立联系并建立友好关系——如果我们能做到这一点的话。

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] , [noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [speɪs] , [æz; əz][fɑːr]

"	During	those	five	years	,	no	more	ships	came	to	Earth	from	space	,	as	far
"	期间	那些	五	年	,	不	更多的	船舶	来了	到	地球	从	空间	,	作为	远的

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] .

as	we	knew	.
作为	我们	知道	.

“据我们所知，在那五年里，没有再有飞船从太空来到地球。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [suːˈpriːmli] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk]

I	guessed	that	the	Martians	understood	how	supremely	hard	it	would	be	to	make
我	猜对了	那	这	火星人	理解	如何	至高无上	难的	它	会	是	到	制作

['frendli] ['kɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['seprət]

friendly	contact	between	the	peoples	of	two	worlds	that	had	always	been	separate
友好的	接触	之间	这	人民	的	二	世界	那	有	总是	到过	分离

.

:

.

我猜想火星人明白，要让两个一直分离的世界的人民建立友好联系是多么困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [es'θetɪk]

There	was	difference	of	form	,	and	certainly	difference	of	esthetic
那里	曾是	不同之处	的	形式	,	和	当然	不同之处	的	美学

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

concepts	.
概念	.

形式上存在差异，审美观念上也存在差异。

[ʌv; əv] ['kʌstəm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Of	custom	,	nothing	could	be	the	same	.
的	风俗	,	没有什么	可以	是	这	相同的	.

按照习俗，一切都已改变。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

We	didn't	have	even	an	inkling	of	what	the	Martian	civilization	would	be
我们	没有	有	甚至	一个	暗示	的	什么	这	火星人	文明	会	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我们当时对火星文明会是什么样子，甚至连一丝概念都没有。

[en iː] [θɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɪg'zɪstəns] .

ne	thing	happened	during	the	third	year	of	Etl's	existence	.
ne	事物	发生	期间	这	第三	年	的	-	存在	.

在 Etl 存在的第三年发生了一件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

And	his	presence	on	Earth	was	responsible	.
和	他的	在场	在	地球	曾是	负责任的	.

而他存在于世正是这一切的原因。

[ɪ'nʌf] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['hjuːmən]

Enough	serious	interest	in	space	travel	was	built	up	to	overcome	the	human
足够的	严肃的	兴趣	在	空间	旅行	曾是	建造	向上	到	克服	这	人类

[ɪ'nɜːrʃə] [ðæt] [hæd; həd] [ˌkauntə'ræktɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

inertia	that	had	counteracted	the	long	-	standing	knowledge	that	such	things	were
惯性	那	有	抵消	这	长的	-	常设	知识	那	这样的	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

人们逐渐对太空旅行产生了足够浓厚的兴趣，从而克服了人类长期以来对太空旅行可能性的认知所抱有的惰性。

[ə; eɪ]['haɪdrədʒən] - ['fjuːʒ(ə)n][riˈækʃ(ə)n]['moʊtər][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

A	hydrogen	-	fusion	reaction	motor	was	built	into	a	rocket	,	which	was	then
一个	氢	-	融合	反应	发动机	曾是	建造	进入	一个	火箭	,	哪个	曾是	然后

[həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

hurled	to	the	moon	.
投掷	到	这	月亮	.

将氢聚变反应发动机安装到火箭上，然后将火箭发射到月球。

['mɪlər] [went] [ə'lɔːŋ] , [ɑː'stensəbli][tuː; tə][help] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

Miller	went	along	,	ostensibly	to	help	establish	the	first	Army	experimental	station
磨坊主	去	沿着	,	表面上	到	帮助	建立	这	第一的	军队	实验	车站

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

米勒随行前往，表面上是为了帮助在那里建立第一个陆军实验站。

[bʌt; bət]['moʊstli][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr][lɔːŋgər] [liːp] .

but	mostly	to	acquire	the	practical	experience	for	a	far	longer	leap	.
但	大多	到	获得	这	实际的	经验	为了	一个	远的	更长	飞跃	.

但主要目的是为了获得实践经验，以便实现更大的飞跃。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] , [tuː] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

In	a	way	,	I	wished	I	could	have	gone	,	too	;	but	,	after	all	,
在	一个	方式	,	我	希望	我	可以	有	已消失	,	也	;	但	,	后	全部	,

某种程度上，我也希望自己能去；但是，毕竟，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] - ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'triːgɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

the	shadows	in	Etl's	background	were	far	more	intriguing	than	the	dead	and
这	阴影	在	-	背景	是	远的	更多的	引人入胜	比	这	死的	和

['erləs] ['kreɪtərz][ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['sɜːrfɪs] .

airless	craters	and	plains	of	the	lunar	surface	.
无气	陨石坑	和	平原	的	这	月球	表面	.

埃特尔背景中的阴影比月球表面死寂、没有空气的陨石坑和平原更引人入胜。

[bɪ'fɔːr] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [muːn] - ['vɔɪɪdʒɝz] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

Before	Miller	and	the	other	moon	-	voyagers	even	returned	,	Detroit	was	busy
前	磨坊主	和	这	其他	月亮	-	航海者	甚至	返回	,	底特律	曾是	忙碌的

['fɔːrdʒɪŋ] ,

forging	,
锻造	,

在米勒和其他登月宇航员返回地球之前，底特律就已经忙于锻造.....

['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [məˈʃiːnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] -

casting	and	machining	the	parts	for	a	better	,	larger	and	much	longer	-
铸件	和	加工	这	部分	为了	一个	更好的	,	更大的	和	很多	更长	-

[reɪndʒ] ['rɑːkɪt] ,

range	rocket	,
范围	火箭	,

铸造和加工零件，以制造出更好、更大、射程更远的火箭。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] [ɪn] [waɪt] [sændz] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

to	be	assembled	in	White	Sands	,	New	Mexico	.
到	是	组装	在	白色的	桑兹	,	新的	墨西哥	.

将在新墨西哥州白沙组装。

[wen] ['mɪlər] [gɑːt] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

When	Miller	got	back	,	he	was	too	eager	and	busy	to	say	much	about	the
什么时候	磨坊主	得到	后退	,	他	曾是	也	渴望的	和	忙碌的	到	说	很多	关于	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

米勒回来后，因为太忙太急，没空多谈月亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][aʊt][ɪn] [waɪt] [sændz] .

For	the	next	two	and	a	half	years	,	he	was	mostly	out	in	White	Sands	.
为了	这	下一个	二	和	一个	一半	年	,	他	曾是	大多	出去	在	白色的	桑兹	.

在接下来的两年半时间里，他大部分时间都在白沙国家公园。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naʊ] [ɪn'friːkwənt] ['miːtiŋz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kreg]

But	during	the	first	of	our	now	infrequent	meetings	,	he	said	to	Craig
但	期间	这	第一的	的	我们的	现在	不频繁	会议	,	他	说	到	克雷格

[ænd; ənd] [klaɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] :

and	Klein	and	me	:
和	克莱因	和	我	:

但在我们后来为数不多的几次会面中的第一次，他对克雷格、克莱因和我说道：

" [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə][mɑːrz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][oʊld] [bʌntʃ] [æz; əz] [kruː] .

"	When	I	go	out	to	Mars	,	I'd	like	to	keep	my	old	bunch	as	crew	.
"	什么时候	我	去	出去	到	火星	,	ID	喜欢	到	保持	我的	老的	束	作为	全体人员	.

“当我前往火星时，我希望我的老搭档们继续担任我的船员。”

[aɪ] [niːd] [men] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

I	need	men	I'm	used	to	working	with	,	those	who	understand	the	problems	we're	up	against	.
我	需要	男人	我是	用过的	到	在职的	和	,	那些	WHO	理解	这	问题	是	向上	反对	.

我需要和我习惯一起工作的人，那些了解我们面临的问题的人。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [meɪks] [sens] .

I	have	a	plan	that	makes	sense	.
我	有	一个	计划	那	制作	感觉	.

我有一个合理的计划。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [dæm] - [fuːl] .

The	trouble	is	,	to	join	this	expedition	,	a	man	has	to	be	part	damn	-	fool	.
这	麻烦	是	,	到	加入	这	远征	,	一个	男人	有	到	是	部分	该死	-	傻子	.

:

.

问题是，要加入这次探险，一个人必须有点傻。

" [klaɪn] ['tʃʌkld] .

"	Klein	chuckled	.
"	克莱因	轻笑	.

克莱因轻笑了一声。

" [aɪl] [sel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I'll	sell	you	some	of	mine	.
"	患病的	卖	你	一些	的	矿	.

“我会卖给你一些我的。”

" [aɪ] [dʒʌst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [maɪ] [wei] [ɪn] .

"	I	just	nodded	my	way	in	.
"	我	只是	点头	我的	方式	在	.

“我只是点头就进去了。”

[aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] .

I'd	never	thought	of	backing	out	.
ID	绝不	想法	的	后盾	出去	.

我从未想过要退出。

[kreg] [græbd] ['mɪlɚz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Craig	grabbed	Miller's	hand	and	shook	it	.
克雷格	抓住	米勒的	手	和	摇晃	它	.

克雷格抓住米勒的手，握了握。

['mɪlər] [geɪv] ['etiː'el] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

Miller	gave	Etl	a	chance	to	say	no	.
磨坊主	给予	etl	一个	机会	到	说	不	.

米勒给了埃特尔说不的机会。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ['etiː'el] .

"	You	can	stay	on	Earth	if	you	want	to	,	Etl	.
"	你	能	停留	在	地球	如果	你	想	到	,	etl	.

“如果你愿意，你可以留在地球上，Etl。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] , ['mɪlər] .

"	But	the	creature	said	:	"	I	have	lived	all	my	life	with	the	idea	of	going	,	Miller	.
"	但	这	生物	说	:	"	我	有	居住地	全部	我的	生活	和	这	主意	的	去	,	磨坊主	.

“但是那生物说：‘我一生都在想着要离开，米勒。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盖章警告(Stamped Caution)
第2/3页

" ['ɪlər] [briːft] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .
" iller briefed us about his plan .
" 病态 简报 我们 关于 他的 计划 .

“伊勒向我们简要介绍了他的计划。”

[ðen] [hiː; hi] , [klaɪn] ,
Then he , Klein ,
然后 他 , 克莱因 ,

然后他，克莱因，

[kreg] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [saɪk] [tests] — [trɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ]
Craig and I all took a lot of psych tests — trick questioning and so forth
克雷格 和 我 全部 采取 一个 很多 的 心理学 测试 — 诡计 提问 和 所以 前进
[tuː; tə] [rɪ'viːl] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [kən'troʊl] .
to reveal defects of conviction and control .
到 揭示 缺陷 的 定罪 和 控制 .

克雷格和我都做了很多心理测试——包括一些刁钻的问题等等，目的是揭示信念和控制方面的缺陷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ænd; ənd] ['stedi] .
But we were all pretty well indoctrinated and steady .
但 我们 是 全部 漂亮的 出色地 灌输 和 稳定的 .

但我们都被灌输了相当深厚的思想，变得很固执。

['ɛtiː'ɛl] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] ['meni] [tests] [ɔːl'redi] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [flɔːz] [stɪl] ['hɪd(ə)n]
Etl had taken so many tests already that , if there were any flaws still hidden
etl 有 已采取 所以 许多 测试 已经 那 , 如果 那里 是 任何 缺陷 仍然 隐
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

埃特尔已经接受过如此多的测试，如果他身上还有任何隐藏的缺陷，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
they would probably never be found .
他们 会 大概 绝不 是 成立 .

他们可能永远都找不到。

[mɑːrz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrbɪt(ə)l]
Mars and Earth were approaching closer to each other again in their orbital
火星 和 地球 是 接近 更近 到 每个 其他 再次 在 他们的 轨道
[pə'ziʃənz] .
positions .
职位 .

火星和地球在轨道位置上再次彼此靠近。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] [taɪm] , [kreg] , [klaɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['ɛtiː'ɛl] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [er] -
A month before takeoff time , Craig , Klein and I took Etl , in a small air -
一个 月 前 起飞 时间 , 克雷格 , 克莱因 和 我 采取 etl , 在 一个 小的 空气 -
[kən'dɪʃnd] [keɪdʒ] ,
conditioned cage ,
条件反射 笼 ,

起飞前一个月，克雷格、克莱因和我带着埃特尔，把他放在一个小型空调笼子里。

[tuː; tə] [waɪt] [sændz] .
to White Sands .
到 白色的 桑兹 .

前往白沙。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['taʊərd] [ðer; ðər] , ['sɪlvəri] , [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] .

The	ship	towered	there	,	silvery	,	already	completed	.
这	船	高耸	那里	,	银色	,	已经	完全的	.

那艘银光闪闪的船高耸在那里，已经完工了。

[wiː; wi] [nuː] [ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntɪmətli] [frʌm; frəm]

We	knew	its	structure	and	the	function	of	its	machinery	intimately	from
我们	知道	它是	结构	和	这	功能	的	它是	机械	亲密	从

['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts]['bluːprints] .

study	of	its	blueprints	.
学习	的	它是	蓝图	.

我们通过研究其蓝图，对其结构和机械功能了如指掌。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəl] , [tuː] .

But	our	acquaintance	with	it	had	to	be	actual	,	too	.
但	我们的	熟人	和	它	有	到	是	实际的	,	也	.

但我们对它的了解也必须是真实的。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndər] ['mɪlɚz] ['tuːtəlɪdʒ] .

So	we	went	over	it	again	and	again	,	under	Miller's	tutelage	.
所以	我们	去	超过	它	再次	和	再次	,	在下面	米勒的	监护	.

所以在米勒的指导下，我们一遍又一遍地复习。

['mɪlər] [roʊt] [ə; eɪ][læst] ['mesɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzkæst] [bɔɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] :

Miller	wrote	a	last	message	,	to	be	handed	to	the	newscast	boys	after	our	departure	:
磨坊主	写道	一个	最后的	信息	,	到	是	递交	到	这	新闻播报	男孩们	后	我们的	离开	:

米勒写下了最后一条信息，打算在我们离开后交给新闻播音员们:

" [ɪf] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['ækʃ(ə)n] , [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði]['maːʃiənz] [tuː] ['kwɪkli] ,

"	If	by	Martian	action	,	we	fail	to	return	,	don't	blame	the	Martians	too	quickly	,
"	如果	经过	火星人	行动	,	我们	失败	到	返回	,	不	责备	这	火星人	也	迅速地	,

“如果因为火星人的行动而导致我们无法返回，不要急于责怪火星人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] .

because	there	is	a	difference	and	a	doubt	.
因为	那里	是	一个	不同之处	和	一个	怀疑	.

因为存在差异和疑问。

['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌdʒ] . . . .

Contact	between	worlds	is	worth	more	than	the	poison	of	a	grudge	.	.	.	.
接触	之间	世界	是	值得	更多的	比	这	毒	的	一个	怨恨	.	.	.	.

不同世界之间的交流比仇恨的毒害更有价值.....

" [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

"	I	said	good	-	by	to	Alice	and	the	kids	,	who	had	come	out	to	see	me	off	.
"	我	说	好的	-	经过	到	爱丽丝	和	这	孩子们	,	WHO	有	来	出去	到	看	我	离开	.

“我向出来送我的爱丽丝和孩子们道别。”

[aɪ][felt] ['prɪti] [pʌŋk] .

I	felt	pretty	punk	.
我	毛毡	漂亮的	朋克	.

我感觉自己挺朋克的。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɪŋkər] , ['goʊɪŋ][ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

Maybe	I	was	a	stinker	,	going	off	like	that	.
或许	我	曾是	一个	臭虫	,	去	离开	喜欢	那	.

也许我当时那样做确实很糟糕。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ,

But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**that**	**wasn't**	**entirely**	**the**	**right**	**way**	**to**	**look**	**at**	**things**	**,**
但	,	在	这	其他	手	,	那	不是	完全	这	正确的	方式	到	看	在	事物	,

但另一方面，这并不是看待问题的全部正确方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pætiːz] [ænd; ənd]['rɑːnz]['feɪsɪz] ['ferli] [gləud] [wɪð; wɪθ][praɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑː] .

because	**Patty's**	**and**	**Ron's**	**faces**	**fairly**	**glowed**	**with**	**pride**	**for**	**their**	**pa**	**.**
因为	帕蒂的	和	罗恩的	面孔	相当	发光	和	自豪	为了	他们的	帕	.

因为帕蒂和罗恩的脸上都洋溢着为他们的父亲感到骄傲的神采。

[ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt] , [ðen] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ælɪs] , [huː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

The	**tough**	**part**	**,**	**then**	**,**	**was**	**for**	**Alice**	**,**	**who**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
这	艰难的	部分	,	然后	,	曾是	为了	爱丽丝	,	WHO	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

因此，最难熬的是对爱丽丝来说，因为她明白这一切是怎么回事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [praʊd] , [tuː] .

Yet	**she**	**looked**	**proud**	**,**	**too**	**.**
然而	她	看起来	自豪的	,	也	.

但她看起来也很自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][dæmp] .

And	**she**	**didn't**	**go**	**damp**	**.**
和	她	没有	去	潮湿	.

而且她身上没有湿透。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] , [aɪ'd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['luːi] , " [ʃiː; ʃi]

"	**If**	**it**	**weren't**	**for**	**the**	**kids**	**,**	**I'd**	**be**	**trying**	**to**	**go**	**along**	**,**	**Louie**	**,**	**"**	**she**
"	如果	它	不是	为了	这	孩子们	,	ID	是	尝试	到	去	沿着	,	路易	,	"	她

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	**me**	**.**
讲述	我	.

"要不是为了孩子们，我也会尽量配合的，路易，"她告诉我。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	**Take**	**care**	**of**	**yourself**	**.**
"	拿	关心	的	你自己	.

"照顾好你自己。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gai] [hæz; həz][tuː; tə][duː] [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	**She**	**knew**	**that**	**a**	**guy**	**has**	**to**	**do**	**what's**	**in**	**his**	**heart**	**.**
"	她	知道	那	一个	盖伊	有	到	做	是什么	在	他的	心	.

她知道男人应该遵从自己的内心。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l]['moʊtɪv][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]

I	**think**	**that**	**the**	**basic**	**and**	**initial**	**motive**	**of**	**exploration**	**is**	**that**	**richest**	**of**
我	思考	那	这	基本的	和	最初的	动机	的	勘探	是	那	最富有的	的

['hjuːmən] [kə'mɑːdətiz] — [haɪ] ['roʊmæns] .

human	**commodities**	**—**	**high**	**romance**	**.**
人类	商品	—	高的	浪漫	.

我认为探索的基本和最初动机是人类最丰富的特质——浪漫情怀。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [stʌf] [ðæt] [get] [ɪn'vɑːlvd] ['leɪtər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tʃiːp]

The	**metallic**	**ores**	**and**	**other**	**commercial**	**stuff**	**that**	**get**	**involved**	**later**	**are**	**only**	**cheap**
这	金属	矿石	和	其他	商业的	东西	那	得到	涉及	之后	是	仅有的	便宜的

[baɪ] - ['prɑːdʌkt] .

by	**-**	**products**	**.**
经过	-	产品	.

后来涉及的金属矿石和其他商业产品都只是廉价的副产品。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [ri'ælәti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

To	make	the	dream	of	space	travel	a	reality	was	one	of	our
到	制作	这	梦	的	空间	旅行	一个	现实	曾是	一	的	我们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

实现太空旅行的梦想是我们的目标之一。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði]['deɪndʒər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

But	to	try	to	forestall	the	danger	behind	it	was	at	least	as
但	到	尝试	到	垄断	这	危险	在后面	它	曾是	在	至少	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

但至少同样重要的是，要努力预防其背后的危险。

[iː]['blæstɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [sʌm; səm][self] -

e	blasted	off	in	a	rush	of	fire	that	must	have	knocked	down	some	self	-
e	炸毁	离开	在	一个	匆忙	的	火	那	必须	有	敲门	向下	一些	自己	-

['ɑpəretɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

operating	television	cameras	.
操作	电视	相机	.

它猛烈地冲出地面，燃起熊熊大火，想必击倒了一些正在自动运行的电视摄像机。

[wiː; wi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,

We	endured	the	strangling	thrust	of	acceleration	,
我们	忍受	这	勒死	推力	的	加速度	,

我们忍受了加速带来的窒息感，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [ʌv; əv][dʒʌst] ['koʊstɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪlt] - [ʌp][və'lɑːsəti] .

and	then	the	weightlessness	of	just	coasting	on	our	built	-	up	velocity	.
和	然后	这	失重	的	只是	滑行	在	我们的	建造	-	向上	速度	.

然后，我们体验到了依靠自身积累的速度滑行时的失重感。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ʌv; əv] [speɪs] .

We	saw	the	stars	and	the	black	sky	of	space	.
我们	锯	这	明星	和	这	黑色的	天空	的	空间	.

我们看到了繁星和漆黑的太空。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

We	saw	the	Earth	dwindle	away	behind	us	.
我们	锯	这	地球	减少	离开	在后面	我们	.

我们眼睁睁地看着地球在我们身后渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪt'self] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ['naɪnti] [deɪz] , [wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [əd'ventʃər] —

But	the	journey	itself	,	though	it	lasted	ninety	days	,	was	no	real	adventure	—
但	这	旅行	本身	,	尽管	它	持续	九十	天	,	曾是	不	真实的	冒险	—

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

comparatively	speaking	.
比较	请讲	.

但这段旅程虽然持续了九十天，但相对而言，却算不上真正的冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	unpredictable	in	it	.
那里	曾是	没有什么	不可预测的	在	它	.

这件事并没有什么出乎意料的地方。

[speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [noʊn] .

Space	conditions	were	known	.
空间	状况	是	已知	.

太空环境条件是已知的。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][nə'stældʒə] .

We	even	knew	about	the	tension	of	nostalgia	.
我们	甚至	知道	关于	这	紧张	的	怀旧	.

我们甚至了解怀旧带来的紧张感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː] , [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætitjuːdz] [ðæt][kʊd; kəd]['les(ə)n][ðə; ði][streɪn] .

But	we	understood	,	too	,	the	mental	attitudes	that	could	lessen	the	strain	.
但	我们	理解	,	也	,	这	精神的	态度	那	可以	减少	这	拉紧	.

但我们也明白，某些心态可以减轻压力。

['krɔːsɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld]['ʌndər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['fjuːʒ(ə)n] ,

Crossing	space	to	another	world	under	the	tremendous	power	of	atomic	fusion	,
十字路口	空间	到	其他	世界	在下面	这	巨大的	力量	的	原子	融合	,

借助原子聚变的巨大力量穿越空间前往另一个世界，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][prɪ'saɪs] ['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd]['paɪlətɪŋ][dɪ'vaɪsɪz] ,

and	under	the	precise	guidance	of	mathematics	and	piloting	devices	,
和	在下面	这	精确的	指导	的	数学	和	飞行员	设备	,

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði]['prɑːses]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

reduces	the	process	almost	to	a	formula	.
减少	这	过程	几乎	到	一个	公式	.

在数学和控制设备的精确指导下，这个过程几乎简化为一个公式。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] , [juː; jʊ][get] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

If	things	go	right	,	you	get	where	you're	going	;	if	not	,	there	isn't	much	you
如果	事物	去	正确的	,	你	得到	在哪里	你是	去	;	如果	不是	,	那里	不是	很多	你

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

如果一切顺利，你就能到达目的地；如果不顺利，你也无能为力。

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['teknɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l]

Anyway	,	we	had	the	feeling	that	the	technical	side	of	interplanetary	travel
反正	,	我们	有	这	感觉	那	这	技术的	边	的	星际	旅行

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːrt] .

was	the	simplest	part	.
曾是	这	最简单的	部分	.

总之，我们感觉星际旅行的技术方面是最简单的部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪ'kweɪtər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	a	marking	near	the	Martian	equator	shaped	like	the	funnel	of	a
那里	是	一个	标记	靠近	这	火星人	赤道	形状	喜欢	这	漏斗	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk][tɔːr'neɪdoʊ] .

gigantic	tornado	.
巨大	龙卷风	.

火星赤道附近有一个形状像巨型龙卷风漏斗的标记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] ['plænəts] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['prɑːbəbli][ðə; ði]

It	is	the	red	planet's	most	conspicuous	feature	and	it	includes	probably	the
它	是	这	红色的	行星的	最多	显眼的	特征	和	它	包括	大概	这

[liːst] ['ærɪd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,

least	arid	territory	of	a	cold	,
至少	干旱	领土	的	一个	寒冷的	,

它是这颗红色星球上最显著的特征，并且可能包含了这颗寒冷星球上最不干旱的地区。

['ærɪd][wɜːrld] .

arid	world	.
干旱	世界	.

干旱的世界。

['sə:tis] ['meɪdʒər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

Syrtis	**Major**	**,**	**it**	**is**	**called**	**.**
叙尔蒂斯	主要的	,	它	是	称为	.

它被称为大瑟提斯海。

[ə'strɔnəməz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] [si:] - ['bɑ:təm] .

Astronomers	**had**	**always**	**supposed**	**it**	**to**	**be**	**an**	**ancient**	**sea**	**-**	**bottom**	**.**
天文学家	有	总是	据称	它	到	是	一个	古老的	海	-	底部	.

天文学家一直认为它是古代海底。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['paɪlətɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] .

That	**was**	**where**	**our**	**piloting**	**devices**	**were**	**set**	**to**	**take**	**us**	**.**
那	曾是	在哪里	我们的	飞行员	设备	是	放	到	拿	我们	.

我们的导航装置原本要带我们去那里。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r] [ri'ta:diŋ] [fɔ:r] - ['dʒɛts] [bleizd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Over	**it**	**,**	**our**	**retarding**	**fore**	**-**	**jets**	**blazed**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
超过	它	,	我们的	减速	前	-	喷气式飞机	燃烧的	为了	这	最后的	时间	.

在它上方，我们的减速前喷气发动机最后一次燃起了熊熊烈火。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'træktəbl] [wɪŋz] [slɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn]

Our	**retractable**	**wings**	**slid**	**from**	**their**	**sockets**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**thin**
我们的	可伸缩	翅膀	滑行	从	他们的	插座	和	采取	抓住	的	这	薄的

['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft]['rʌs(ə)l] .

atmosphere	**with**	**a**	**thump**	**and**	**a**	**soft**	**rustle**	**.**
气氛	和	一个	扑通	和	一个	柔软的	沙沙	.

我们的可伸缩机翼从插槽中滑出，砰的一声，发出轻微的沙沙声，抓住了稀薄的大气层。

[ɑ:n] [greɪt] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wi:lz] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] — [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [naʊ] ,

On	**great**	**rubber**	**-**	**tired**	**wheels**	**,**	**our**	**ship**	**—**	**horizontal**	**now**	**,**
在	伟大的	橡皮	-	疲劳的	车轮	,	我们的	船	—	水平的	现在	,

我们的船，现在水平放置，靠着巨大的橡胶轮胎轮子支撑着。

[laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] — ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]

like	**a**	**plane**	**—**	**landed**	**in**	**a**	**broad**	**valley**	**that**	**must**	**have**	**been**	**cleared**	**of**
喜欢	一个	飞机	—	登陆	在	一个	广阔	谷	那	必须	有	到过	已清除	的

['boʊldərz] [baɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] .

boulders	**by**	**Martian**	**engineers**	**countless**	**ages**	**before**	**.**
巨石	经过	火星人	工程师	无数	年龄	前	.

就像一架飞机——降落在一个宽阔的山谷里，这个山谷一定是无数个世纪前由火星工程师清理掉巨石的。

['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft] [stɑ:pt] ['rʌmblɪŋ] .

Our	**craft**	**stopped**	**rumbling**	**.**
我们的	工艺	停止	隆隆声	.

我们的飞船停止了轰鸣。

[wi:; wi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] ,

We	**peered**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**our**	**cabin**	**,**
我们	窥视	从	这	视窗	的	我们的	舱	,

我们从木屋的窗户向外望去，

[sɔ:] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [sʌn] .

saw	**the**	**deep**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**smaller**	**but**	**brilliant**	**Sun**	**.**
锯	这	深的	蓝色的	的	这	天空	和	这	较小的	但	杰出的	太阳	.

看到了湛蓝的天空和虽小却明亮的太阳。

[wi:; wi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ['hwɜ:lˌwɪndz] , ['kɑ:vən] ['mɔnəuliθs] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['weðərɪŋ] [ə'weɪ] ,

We	**saw**	**little**	**dusty**	**whirlwinds**	**,**	**carven**	**monoliths**	**that**	**were**	**weathering**	**away**	**,**
我们	锯	小的	尘土飞扬	旋风	,	卡文	巨石	那	是	风化	离开	,

[streɪndʒ] [blu:] - [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

strange	**blue**	**-**	**green**	**vegetation**	**,**
奇怪的	蓝色的	-	绿色的	植被	,

我们看到了扬起尘土的小旋风，风化侵蚀的雕刻巨石，以及奇特的蓝绿色植被。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] .

some	of	which	we	could	recognize	.
一些	的	哪个	我们	可以	认出	.

有些我们能认出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ]['met(ə)l] ['taʊər] [glɪntid] .

To	the	east	,	a	metal	tower	glinted	.
到	这	东方	,	一个	金属	塔	闪闪发光	.

东边，一座金属塔闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæt] ['strʌktʃər] .

And	a	mile	beyond	it	there	was	a	tremendous	flat	structure	.
和	一个	英里	超过	它	那里	曾是	一个	巨大的	平坦的	结构	.

再往前一英里，就是一个巨大的平坦建筑。

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['glæsi] [ru:f] [ʃoʊn] .

An	expanse	of	glassy	roof	shone	.
一个	广阔	的	玻璃状	屋顶	闪耀	.

大片玻璃屋顶闪闪发光。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

What	might	have	been	a	highway	curved	like	a	white	ribbon	into	the	distance	.
什么	可能	有	到过	一个	公路	弯曲	喜欢	一个	白色的	丝带	进入	这	距离	.

原本可能是一条高速公路，却像一条白色丝带般蜿蜒伸向远方。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] .

The	scene	was	quiet	,	beautiful	and	sad	.
这	场景	曾是	安静的	,	美丽的	和	伤心	.

眼前的景象静谧、美丽而又令人伤感。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hɪr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

You	could	feel	that	here	maybe	a	hundred	civilizations	had	risen	,
你	可以	感觉	那	这里	或许	一个	百	文明	有	升起	,

你会感觉这里或许曾兴起过上百个文明。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .

and	had	sunk	back	into	the	dust	.
和	有	沉没	后退	进入	这	灰尘	.

然后又沉入了尘埃中。

[mɑ:rz][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] ,

Mars	was	no	older	than	the	Earth	;	but	it	was	smaller	,
火星	曾是	不	老	比	这	地球	;	但	它	曾是	较小的	,

火星的年龄并不比地球大，但它的体积比地球小。

[hæd; həd] [ku:ld] ['fæstər][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rn] [laɪf] ['su:nər] .

had	cooled	faster	and	must	have	borne	life	sooner	.
有	冷却	快点	和	必须	有	出生	生活	很快	.

冷却速度更快，因此孕育生命的时间也更早。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rliər] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [speɪs] ['træv(ə)l] .

Perhaps	some	of	those	earlier	cultures	had	achieved	space	travel	.
也许	一些	的	那些	早些时候	文化	有	已达成	空间	旅行	.

或许早期的一些文明已经实现了太空旅行。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

But	,	if	so	,	it	had	been	forgotten	until	recent	years	.
但	,	如果	所以	,	它	有	到过	被遗忘的	直到	最近的	年	.

但如果真是如此，那这件事直到近几年才被人们遗忘。

['veri] [su:n] [naʊ] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] ['testɪd] .

Very	soon	now	its	result	would	be	tested	.
非常	很快	现在	它是	结果	会	是	测试	.

很快，它的结果就会得到检验。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['eɪliən]['entəti][wɪð; wɪθ]['eɪliən]['entəti][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	meeting	of	alien	entity	with	alien	entity	was	at	hand	.
这	会议	的	外星人	实体	和	外星人	实体	曾是	在	手	.

外星实体与外星实体之间的会面即将发生。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['ɛtiː'ɛl] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] [keɪdʒ] .

I	looked	at	Etl	,	still	in	his	air	-	conditioned	cage	.
我	看起来	在	etl	,	仍然	在	他的	空气	-	条件反射	笼	.

我看了看埃特尔，他仍然待在装有空调的笼子里。

[hɪz; ɪz] [stɔːkt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swei] ['nɜːrvəsli] .

His	stalked	eyes	had	a	glow	and	they	swayed	nervously	.
他的	跟踪	眼睛	有	一个	辉光	和	他们	摇摆	紧张地	.

他那双长着眼柄的眼睛闪着光，不安地晃动着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] - ['plænɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

Here	was	the	home	-	planet	that	he	had	never	seen	.
这里	曾是	这	家	-	行星	那	他	有	绝不	已见	.

这就是他从未见过的故乡星球。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['iːgər] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr][bəuθ] ?

Was	he	eager	or	frightened	,	or	both	?
曾是	他	渴望的	或者	害怕	,	或者	两个都	?

他当时是既渴望又害怕，还是两者兼而有之?

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər] ['ɜːrθli] .

His	education	and	experience	were	Earthly	.
他的	教育	和	经验	是	尘世的	.

他的教育和经历都属于世俗范畴。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][mɑːrz][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

He	knew	no	more	of	Mars	than	we	did	.
他	知道	不	更多的	的	火星	比	我们	做过	.

他对火星的了解并不比我们多。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [hoʊm] ,

Yet	,	now	that	he	was	here	and	probably	at	home	,
然而	,	现在	那	他	曾是	这里	和	大概	在	家	,

然而，既然他现在在这里，而且可能已经到家了，

[dɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][rest]

did	difference	of	physical	structure	and	emotion	make	him	feel	that	the	rest
做过	不同之处	的	身体的	结构	和	情感	制作	他	感觉	那	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['enəmi] ,

of	us	were	enemies	,
的	我们	是	敌人	,

生理结构和情感上的差异是否让他觉得我们其他人都是敌人?

[fər'evər] [tuː] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['frendli] ['kɑːntækt] ?

forever	too	different	for	friendly	contact	?
永远	也	不同的	为了	友好的	接触	?

彼此差异太大，以至于无法友好相处?

[maɪ][haɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌkər] .

My	hide	began	to	pucker	.
我的	隐藏	开始	到	撅嘴	.

我的脸开始皱了起来。

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['erkræft] ['glɪsənd] .

igh	in	the	sky	,	some	kind	of	aircraft	glistened	.
高	在	这	天空	,	一些	种类	的	飞机	闪闪发光	.

高空中，某种飞行器闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɜːrnpaɪk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [speks] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ðæt] ['vænɪʃt]

On	the	distant	turnpike	there	were	the	shining	specks	of	vehicles	that	vanished
在	这	遥远	收费公路	那里	是	这	灼灼	斑点	的	车辆	那	消失了

[frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['ʃægi] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

from	sight	behind	a	ridge	shaggy	with	vegetation	.
从	视线	在后面	一个	岭	毛茸茸	和	植被	.

远处的收费公路上，闪烁的车影渐渐消失在植被茂盛的山脊后面。

['mɪlər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪt] , ['nɜːrvəs] [smaɪl] .

Miller	had	a	tight	,	nervous	smile	.
磨坊主	有	一个	紧的	,	紧张的	微笑	.

米勒脸上带着僵硬而紧张的笑容。

" [rɪ'membər] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Remember	,	men	,	"	he	said	.
"	记住	,	男人	,	"	他	说	.

"记住，男人们，"他说。

" [pæ'sɪvəti] .

"	Passivity	.
"	被动性	.

被动性。

[θriː] [men] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] .

Three	men	can't	afford	to	get	into	a	fight	with	a	whole	planet	.
三	男人	不能	买得起	到	得到	进入	一个	斗争	和	一个	所有的	行星	.

三个人可没资格跟整个星球开战。

" [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] ['speɪssuːt] , [wɪtʃ] [wiːd] [niːd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['dæmɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] .

"	We	put	on	spacesuits	,	which	we'd	need	if	someone	damaged	our	rocket	.
"	我们	放	在	宇航服	,	哪个	我们会	需要	如果	某人	损坏的	我们的	火箭	.

"我们穿上了宇航服，以防有人损坏我们的火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [fɑːr] [tuː]

It	had	been	known	for	years	that	Martian	air	was	too	thin	and	far	too
它	有	到过	已知	为了	年	那	火星人	空气	曾是	也	薄的	和	远的	也

[pʊr] [ɪn] ['ɑːksɪdʒən] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [lʌŋz] .

poor	in	oxygen	for	human	lungs	.
贫穷的	在	氧	为了	人类	肺	.

人们早就知道，火星空气太稀薄，氧气含量太低，不适合人类肺部呼吸。

['iːv(ə)n] ['ɛtiː'ɛl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːksɪdʒən] [mæsk] [ðæt] [klaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Even	Etl	,	in	his	cage	,	had	an	oxygen	mask	that	Klein	had	made	for
甚至	etl	,	在	他的	笼	,	有	一个	氧	面具	那	克莱因	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使是身处笼中的埃特尔，也戴着克莱因为他制作的氧气面罩。

[wiː; wi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] , ['drɪftɪŋ]

We	had	provided	him	with	this	because	the	Martian	atmosphere	,	drifting
我们	有	假如	他	和	这	因为	这	火星人	气氛	,	漂流

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

away	through	the	ages	,
离开	通过	这	年龄	,

我们给他提供这个是因为火星大气层在漫长的岁月中逐渐消散。

[maɪt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['liːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wiːd] ['gɪv(ə)n] ['ɛtiː'ɛl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

might	be	even	leaner	than	the	mixture	we'd	given	Etl	on	Earth	.
可能	是	甚至	更精瘦	比	这	混合物	我们会	给定	etl	在	地球	.

甚至可能比我们在地球上给 Etl 提供的混合物还要精简。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑːn][ˌspektrə'skɑːpɪk][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɪljən] [maɪlz] -
That **had** **been** **based** **on** **spectroscopic** **analyses** **at** **40** **to** **60** **million** **miles** **'**
那 有 到过 基于 在 光谱学 分析 在 - 到 - 百万 英里 -
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

这是基于对4000万至6000万英里外的光谱分析得出的结论。

[wɪtʃ] ['iznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .
which **isn't** **close** **enough** **for** **any** **certainty** **.**
哪个 不是 关闭 足够的 为了 任何 肯定 .

但这还不够精确，无法得出任何确切结论。

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
Now **all** **we** **could** **do** **was** **wait** **and** **see** **what** **would** **happen** **.**
现在 全部 我们 可以 做 曾是 等待 和 看 什么 会 发生 .

现在我们只能静观其变了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜ˞ːks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
I **know** **that** **some** **jerks** **,** **trying** **to** **make** **contact** **with** **the** **inhabitants** **of**
我 知道 那 一些 混蛋 , 尝试 到 制作 接触 和 这 居民 的
[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
an **unknown** **world** **,**
一个 未知 世界 ,

我知道有些混蛋试图与未知世界的居民取得联系，

[wʊd] [dʒʌst][bɑːrdʒ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] .
would **just** **barge** **in** **and** **take** **over** **.**
会 只是 驳船 在 和 拿 超过 .

直接闯进来接管。

['meɪbi] [ðeid] [weɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][grɪn] .
Maybe **they'd** **wave** **a** **few** **times** **and** **grin** **.**
或许 他们会 海浪 一个 很少 时代 和 咧嘴笑 .

或许他们会挥挥手，咧嘴一笑。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [met] [laɪk] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ðeid] [biː; bi][ɪn'klaɪnd]
If **instead** **of** **being** **met** **like** **brothers** **,** **they** **were** **shot** **at** **,** **they'd** **be** **inclined**
如果 反而 的 存在 遇见 喜欢 兄弟 , 他们 是 射击 在 , 他们会 是 倾斜
[tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] .
to **start** **shooting** **.**
到 开始 射击 .

如果他们没有像兄弟一样被对待，而是遭到枪击，他们就会倾向于开始还击。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ə'laɪv] , [ðer; ðər]['heɪtrɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] .
If **they** **got** **out** **alive** **,** **their** **hatred** **would** **be** **everlasting** **.**
如果 他们 得到 出去 活 , 他们的 仇恨 会 是 永恒 .

如果他们能活着出去，他们的仇恨将永无止境。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
We **had** **more** **sense** **.**
我们 有 更多的 感觉 .

我们当时更有理智。

[jet] [pæ'sɪvəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] .
Yet **passivity** **was** **a** **word** **that** **I** **didn't** **entirely** **like** **.**
然而 被动性 曾是 一个 单词 那 我 没有 完全 喜欢 .

然而，“被动”这个词我并不完全喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['spaɪnləs] .
It **sounded** **spineless** **.**
它 听起来 没骨气的 .

听起来很没骨气。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [naɪ'iːv] [trʌst] [ɪg'zæktli] [ə'genst] [hɑːrd]['sɪnɪsɪzəm] ,

The	art	of	balancing	naive	trust	exactly	against	hard	cynicism	,
这	艺术	的	平衡	幼稚的	相信	确切地	反对	难的	玩世不恭	,

如何在天真的信任和冷酷的怀疑之间找到完美的平衡点，这门艺术。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] , ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] .

to	try	to	produce	something	that	makes	a	little	sense	,	isn't	always	easy	.
到	尝试	到	生产	某物	那	制作	一个	小的	感觉	,	不是	总是	简单的	.

要想创作出一些有意义的东西，并不总是那么容易。

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['maːʃiənz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] .

Though	we	knew	something	of	Martians	,	we	didn't	know	nearly	enough	.
尽管	我们	知道	某物	的	火星人	,	我们	没有	知道	几乎	足够的	.

虽然我们对火星人有所了解，但了解得还远远不够。

['aʊər; ɑːr][plæn] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ded] ['idiəts][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Our	plan	might	be	wrong	;	we	might	turn	out	to	be	dead	idiots	in	a	short
我们的	计划	可能	是	错误的	;	我们	可能	转动	出去	到	是	死的	白痴	在	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们的计划可能是错的；我们可能很快就会变成一群愚蠢至极的傻瓜。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Still	,	it	was	the	best	thing	that	we	could	think	of	.
仍然	,	它	曾是	这	最好的	事物	那	我们	可以	思考	的	.

但这是我们能想到的最好的办法。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

The	afternoon	wore	on	.
这	下午	穿着	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ə; eɪ][koʊld] ['pɜːrli] [heɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [ə'raʊnd]

With	the	dropping	temperature	,	a	cold	pearly	haze	began	to	form	around
和	这	下降	温度	,	一个	寒冷的	珍珠般的	阴霾	开始	到	形式	大约

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

随着气温下降，地平线附近开始形成一层冰冷的珍珠状薄雾。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] .

The	landscape	around	us	was	too	quiet	.
这	景观	大约	我们	曾是	也	安静的	.

周围的景色太过安静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət][hænd][tuː; tə][prə'vaɪd] ['kʌvər] .

And	there	was	plenty	of	vegetation	at	hand	to	provide	cover	.
和	那里	曾是	很多	的	植被	在	手	到	提供	覆盖	.

而且附近有很多植被可以提供掩护。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][lænd] [hɪr] .

Maybe	it	had	been	a	mistake	to	land	here	.
或许	它	有	到过	一个	错误	到	土地	这里	.

或许当初选择降落在这里是个错误。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [æn; ən]['ærɪd] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['eni] [gʊd] ['iːðər] .

But	we	couldn't	see	that	an	arid	place	would	be	any	good	either	.
但	我们	不能	看	那	一个	干旱	地方	会	是	任何	好的	任何一个	.

但我们认为干旱的地方也不合适。

[wiː; wi][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

We	had	needed	to	come	to	a	region	that	was	probably	inhabited	.
我们	有	需要	到	来	到	一个	地区	那	曾是	大概	有人居住的	.

我们需要前往一个可能有人居住的地区。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['oʊnli][wʌns] — ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['təntəklz] .

We	saw	a	Martian	only	once	—	scampering	across	an	open	glade	,	holding	himself	high	on	his	stiffened	tentacles	.
我们	锯	一个	火星人	仅有的	一次	—	四处奔跑	穿过	一个	打开	林间空地	,	保持	他自己	高的	在	他的	僵硬	触手	.

我们只见过一次火星人——他飞快地穿过一片开阔的林间空地，用僵硬的触手高高地支撑着自己。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði]['grævəti][wʌz; wəz]['oʊnli]['θɜːrti] - [eɪt] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Here	,	where	the	gravity	was	only	thirty	-	eight	percent	of	the	terrestrial	,	that	was	possible	.
这里	,	在哪里	这	重力	曾是	仅有的	三十	-	八	百分比	的	这	陆地	,	那	曾是	可能的	.

这里重力只有地球的百分之三十八，所以这是有可能的。

[ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ðə; ði] ['ɪrinəs] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] .

It	lessened	the	eeriness	a	lot	to	know	beforehand	what	a	Martian	looked	like	.
它	减少	这	怪诞	一个	很多	到	知道	预先	什么	一个	火星人	看起来	喜欢	.

事先知道火星人长什么样，大大减轻了那种诡异感。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]['ɛtiː'ɛl] .

He	looked	like	Etl	.
他	看起来	喜欢	etl	.

他长得像埃特尔。

['eɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [pɪŋd] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] .

ater	,	something	pinged	savagely	against	the	flank	of	our	rocket	.
之后	,	某物	ping 了	野蛮地	反对	这	侧翼	的	我们的	火箭	.

随后，有什么东西猛烈地撞击了我们火箭的侧面。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trɪgər] - ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hɪr] , [tuː] .

So	there	were	trigger	-	happy	individuals	here	,	too	.
所以	那里	是	扳机	-	快乐的	个人	这里	,	也	.

所以这里也有一些动辄开枪的人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɑːn] [ɜːrθ] , - [keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ænd; ənd][saɪ'ænədʒən][tæŋks] ,

But	I	remembered	how	,	on	Earth	,	Etl's	cage	had	been	surrounded	by	machine	-	guns	and	cyanogen	tanks	,
但	我	记得	如何	,	在	地球	,	-	笼	有	到过	包围	经过	机器	-	枪支	和	氰化物	坦克	,

但我记得，在地球上，埃特尔的牢笼周围布满了机枪和氰化物罐。

[rɪgd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

rigged	to	kill	him	quickly	if	it	became	necessary	.
作弊	到	杀	他	迅速地	如果	它	成为	必要的	.

已做好随时杀死他的准备。

[ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['mælɪs] , ['oʊnli]['sensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

That	hadn't	been	malice	,	only	sensible	precaution	against	the	unpredictable	.
那	之前没有	到过	恶意	,	仅有的	明智的	预防	反对	这	不可预测的	.

那并非出于恶意，而只是为了应对不可预测的情况而采取的合理预防措施。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɛpənz] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	wasn't	our	being	surrounded	by	weapons	here	only	the	same	thing	,
和	不是	我们的	存在	包围	经过	武器	这里	仅有的	这	相同的	事物	,

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vjuːpɔɪnt] ?

from	another	viewpoint	?
从	其他	观点	?

从另一个角度来看，我们身处武器包围之中，不也是一样的吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːl] ['plez(ə)nt] , ['sensəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

Yet	it	didn't	feel	pleasant	,	sensible	or	not	.
然而	它	没有	感觉	令人愉快的	,	明智的	或者	不是	.

然而，无论这种做法是否明智，都让人感觉不舒服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

There	were	no	more	shots	for	half	an	hour	.
那里	是	不	更多的	镜头	为了	一半	一个	小时	.

之后半小时内没有再开枪。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

But	our	tension	mounted	with	the	waiting	.
但	我们的	紧张	安装	和	这	等待	.

但等待的时间越长，我们的紧张情绪就越发加剧。

['faɪnəli] [klaɪn] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [foʊn] : " ['meɪbi] ['etiː'ɛl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]

Finally	Klein	said	through	his	helmet	phone	:	"	Maybe	Etl	ought	to	go	out	and
最后	克莱因	说	通过	他的	头盔	电话	:	"	或许	etl	应该	到	去	出去	和

[skaʊt] [ə'raʊnd] [naʊ] .

scout	around	now	.
侦察	大约	现在	.

最后，克莱因通过头盔电话说道："也许埃特尔现在应该出去侦察一下了。"

" ['ɛtiː'ɛl][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

"	Etl	was	naturally	the	only	one	of	us	who	had	much	chance	for
"	etl	曾是	自然	这	仅有的	一	的	我们	WHO	有	很多	机会	为了

[sək'ses] .

success	.
成功	.

"埃特尔自然是我们当中唯一一个有很大成功机会的人。"

" [goʊ]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] , ['ɛtiː'ɛl] , " ['mɪlər] [sed] .

"	Go	only	if	you	really	want	to	,	Etl	,	"	Miller	said	.
"	去	仅有的	如果	你	真的	想	到	,	etl	,	"	磨坊主	说	.

"埃特尔，只有你真心想去才去吧。"米勒说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	could	be	dangerous	even	for	you	.
"	它	可以	是	危险的	甚至	为了	你	.

"即使对你来说也可能很危险。"

" [bʌt; bət]['ɛtiː'ɛl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk] .

"	But	Etl	had	already	put	on	his	oxygen	mask	.
"	但	etl	有	已经	放	在	他的	氧	面具	.

但埃特尔已经戴上了氧气面罩。

[er] [hist] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['preʃər] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

Air	hissed	into	his	cage	from	the	greater	pressure	outside	as	he	turned	a
空气	嘶嘶作响	进入	他的	笼	从	这	更大的	压力	外部	作为	他	转向	一个

[vælv] .

valve	.
阀门	.

他转动阀门时，外面较大的气压使空气嘶嘶地涌入他的笼子。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] .
Then **he** **unlatched** **the** **cage** **-** **door** **.**
然后 他 未锁紧 这 笼 - 门 .

然后他打开了笼门。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['densəti]
He **wouldn't** **be** **harmed** **by** **the** **brief** **exposure** **to** **atmosphere** **of** **Earth** **-** **density**
他 不会 是 受到伤害 经过 这 简短的 接触 到 气氛 的 地球 - 密度
[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkəts] ['erlɑːk] .
while **he** **moved** **to** **our** **rocket's** **airlock** **.**
尽管 他 已搬 到 我们的 火箭的 气闸 .

在他转移到火箭气闸的短暂时间内，他不会因暴露在地球密度的大气中而受到伤害。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tendrəlz] .
Now **he** **was** **getting** **around** **high** **on** **his** **tendrils** **.**
现在 他 曾是 获得 大约 高的 在 他的 卷须 .

现在他正靠着触须四处游荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['mɑːrʃ(ə)n] .
Like **a** **true** **Martian** **.**
喜欢 一个 真的 火星人 .

就像真正的火星人一样。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['speʃəli] [bɪlt] ['pɪst(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
He **left** **his** **specially** **built** **pistol** **behind** **,** **according** **to** **plan** **.**
他 左边 他的 特别 建造 手枪 在后面 , 根据 到 计划 .

他按计划把特制的手枪留在了那里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ən'les] ['evriθɪŋ]
We **had** **weapons** **,** **but** **we** **didn't** **mean** **to** **use** **them** **unless** **everything**
我们 有 武器 , 但 我们 没有 意思是 到 使用 他们 除非 一切
[went] [ded] [rɔːŋ] .
went **dead** **wrong** **.**
去 死的 错误的 .

我们有武器，但除非情况彻底恶化，否则我们并不打算使用它们。

- ['tendrəlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] .
Etl's **tendrils** **touched** **the** **dusty** **surface** **of** **Mars** **.**
- 卷须 感动 这 尘土飞扬 表面 的 火星 .

埃特尔的触须触碰到了火星尘土飞扬的表面。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [skrʌb] [groʊθ] .
A **minute** **later** **,** **he** **disappeared** **behind** **some** **scrub** **growths** **.**
一个 分钟 之后 , 他 消失 在后面 一些 擦洗 增长 .

一分钟后，他消失在灌木丛后。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['pendənt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['hevi] .
Then **,** **for** **ten** **minutes** **,** **the** **pendant** **silence** **was** **heavy** **.**
然后 , 为了 十 分钟 , 这 吊坠 沉默 曾是 重的 .

接下来的十分钟里，静谧得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
It **was** **broken** **by** **the** **sound** **of** **a** **shot** **,**
它 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 一个 射击 ,

一声枪响打破了宁静。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['θɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] .
coming **back** **to** **us** **thinly** **through** **the** **rarefied** **air** **.**
未来 后退 到 我们 薄薄的 通过 这 稀有 空气 .

透过稀薄的空气，微弱的光芒传回我们这里。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [kreg] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" Maybe they got him , " Craig said anxiously .
" 或许 他们 得到 他 , " 克雷格 说 焦虑地 .

"也许他们抓住他了，"克雷格焦急地说。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stɔːri][aɪd] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [wʊlvz] .
I thought of an old story I'd read about a boy being brought up by wolves .
我 想法 的 一个 老的 故事 ID 读 关于 一个 男生 存在 带来 向上 经过 狼 .

我想起了以前读过的一个故事，讲的是一个男孩被狼抚养长大。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk][æn; ən]['ænəməlz] [ðæt] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
His ways were so like an animal's that hunters had shot him .
他的 方式 是 所以 喜欢 一个 动物 那 猎人 有 射击 他 .

他的行为举止如同野兽一般，以至于猎人曾射杀过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ded] .
He had come back to civilization dead .
他 有 来 后退 到 文明 死的 .

他回到文明世界时已经死了。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
Perhaps there was no other way .
也许 那里 曾是 不 其他 方式 .

或许别无他法。

[baɪ] ['sʌndaʊn] , ['ɛtiː'ɛl][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
By sundown , Etl had not returned .
经过 日落 , etl 有 不是 返回 .

日落时分，埃特尔仍未返回。

[soʊ] [θriː] [θɪŋz] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
So three things seemed possible : He had been murdered .
所以 三 事物 似乎 可能的 : 他 有 到过 被谋杀 .

所以有三种可能：他被谋杀了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
He had been captured .
他 有 到过 捕获 .

他被俘虏了。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
Or else he had deserted to his own kind .
或者 别的 他 有 荒凉的 到 他的 自己的 种类 .

或者他已经背叛了同类。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .
I began to wonder .
我 开始 到 想知道 .

我开始感到疑惑。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [fuːlz] ?
What if we were complete fools ?
什么 如果 我们 是 完全的 傻瓜 ?

如果我们都是彻头彻尾的傻瓜呢?

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['bækgraʊnd] , [plʌs]

What	if	there	were	more	than	differences	of	body	and	background	,	plus
什么	如果	那里	是	更多的	比	差异	的	身体	和	背景	,	加

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['nuːnəs] ,

the	dread	of	newness	,
这	恐惧	的	新奇	,

如果除了身体和背景的差异，以及对未知事物的恐惧之外，还有其他因素呢?

[bɪ'twiːn] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd]['maːʃiənz] , [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ?

between	Earthmen	and	Martians	,	preventing	their	friendship	?
之间	地球人	和	火星人	,	预防	他们的	友谊	?

地球人和火星人之间，阻碍了他们建立友谊吗?

[wʌt] [ɪf] ['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['beɪsɪkli] [mə'levələnt] ?

What	if	Martians	were	basically	malevolent	?
什么	如果	火星人	是	基本上	恶意的	?

如果火星人本质上是邪恶的呢?

[bʌt; bət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

But	speculation	was	useless	now	.
但	推测	曾是	无用	现在	.

但现在猜测毫无用处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

We	were	committed	to	a	line	of	action	.
我们	是	坚定的	到	一个	线	的	行动	.

我们决心采取既定的行动方针。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We	had	to	follow	it	through	.
我们	有	到	跟随	它	通过	.

我们必须坚持到底。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] ['miːgər] ['sʌpər] .

We	ate	a	meager	supper	.
我们	吃	一个	微薄	晚餐	.

我们吃了一顿简单的晚餐。

[ðə; ði] [briːf] [dʌsk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd][stɑːrz] .

The	brief	dusk	changed	to	a	night	blazing	with	frigid	stars	.
这	简短的	黄昏	已更改	到	一个	夜晚	炽烈	和	寒冷	明星	.

短暂的黄昏过后，夜幕降临，繁星闪烁，寒光刺骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒægɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

But	the	darkness	on	the	ground	remained	until	the	jagged	lump	of	light	that
但	这	黑暗	在	这	地面	剩余	直到	这	锯齿状	块	的	光	那

[wʌz; wəz]['fəubəs; fɔː-] ,

was	Phobos	,
曾是	火卫一	,

但地面上的黑暗一直持续到火卫一（福波斯）那团锯齿状的光球出现为止。

[ðə; ði] ['nɪrər] [muːn] , [ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] .

the	nearer	moon	,	arose	out	of	the	west	.
这	更近	月亮	,	出现	出去	的	这	西方	.

较近的月亮从西方升起。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ʃeɪps] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd]['kʌvər]['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Then	we	saw	two	shapes	rushing	toward	our	ship	to	find	cover	closer	to	it
然后	我们	锯	二	形状	匆忙	朝向	我们的	船	到	寻找	覆盖	更近	到	它

.

:

.

然后我们看到两个身影朝我们的船冲过来，想在船附近寻找掩护。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kæktəs] [ʃrʌbz] ,

As	they	hid	themselves	behind	a	clump	of	cactiform	shrubs	,
作为	他们	隐藏	他们自己	在后面	一个	丛	的	仙人掌状的	灌木	,

他们躲在一丛仙人掌状灌木后面，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	had	only	the	memory	of	how	I	had	seen	them	for	a	moment	,
我	有	仅有的	这	记忆	的	如何	我	有	已见	他们	为了	一个	片刻	,

我只记得我曾短暂地见过他们。

[ðer; ðər] [ɑ:d] ['mæsks][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [glɪntɪŋ] ,

their	odd	masks	and	accoutrements	glinting	,
他们的	奇怪的	面具	和	配件	闪闪发光	,

他们奇特的面具和饰品闪闪发光，

[ðer; ðər] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['tendrəlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tætərd] [rægz] [kʌm] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt] .

their	supporting	tendrils	looking	like	tattered	rags	come	alive	in	the	dim	moonlight	.
他们的	支持	卷须	寻找	喜欢	破烂	破布	来	活	在	这	暗淡	月光	.

它们支撑着植物的触须，看起来像破烂的布片，在昏暗的月光下仿佛有了生命。

[i:d] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] , [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]

e'd	turned	the	light	out	in	our	cabin	,	so	we	couldn't	be	seen	through	the
埃德	转向	这	光	出去	在	我们的	舱	,	所以	我们	不能	是	已见	通过	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

我们把船舱里的灯关了，这样别人就看不到我们了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sɔ:ft] , ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:kɪt]

But	now	we	heard	soft	,	scraping	sounds	against	the	outer	skin	of	our	rocket
但	现在	我们	听到	柔软的	,	刮擦	声音	反对	这	外	皮肤	的	我们的	火箭

.

:

.

但现在我们听到火箭外壳传来轻微的刮擦声。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn] .

Probably	they	meant	that	the	Martians	were	trying	to	get	in	.
大概	他们	意思是	那	这	火星人	是	尝试	到	得到	在	.

他们可能指的是火星人试图入侵。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [swet] [ɔ:l]['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [wʌt] ['mɪlər] [ment] [tu:; tə][du:] .

I	began	to	sweat	all	over	,	because	I	knew	what	Miller	meant	to	do	.
我	开始	到	汗	全部	超过	,	因为	我	知道	什么	磨坊主	意思是	到	做	.

我开始浑身冒汗，因为我知道米勒想做什么。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][viʒuə,laizd] [bɪ'fɔ:rhænd] .

Here	was	a	situation	that	we	had	visualized	beforehand	.
这里	曾是	一个	情况	那	我们	有	可视化	预先	.

这是我们事先设想过的情况。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tɪl] [dɑ:n] , ['mɪlər] , " [aɪ] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .

"	We	could	shut	them	out	till	dawn	,	Miller	,	"	I	whispered	hoarsely	.
"	我们	可以	关闭	他们	出去	直到	黎明	,	磨坊主	,	"	我	低声说道	沙哑地	.

“我们可以把他们挡在外面直到天亮，米勒，”我沙哑地低语道。

" [wi:d] [ɔ:l] [fi:l] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [deɪ] - [laɪt] .

"	We'd	all	feel	better	if	the	meeting	took	place	in	day	-	light	.
"	我们会	全部	感觉	更好的	如果	这	会议	采取	地方	在	天	-	光	.

“如果会议在白天举行，我们都会感觉好一些。”

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

And	there'd	be	less	chance	of	things	going	wrong	.
和	那里	是	较少的	机会	的	事物	去	错误的	.

这样一来，事情出错的几率就会降低。

" [bʌt; bət] ['mɪlər] [sed] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeid] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['miːnwaɪl] ,

"	But	Miller	said	,	"	We	can't	tell	what	they'd	be	doing	in	the	dark	meanwhile	,
"	但	磨坊主	说	,	"	我们	不能	告诉	什么	他们会	是	正在做	在	这	黑暗的	同时	,

['noʊlən] .

Nolan	.
诺兰	.

“但米勒说，‘诺兰，我们无法知道他们在黑暗中会做什么。

['meɪbi] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

Maybe	fixing	to	blow	us	up	.
或许	定影	到	吹	我们	向上	.

或许他们正准备炸死我们。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

So	we'd	better	get	this	thing	over	with	now	.
所以	我们会	更好的	得到	这	事物	超过	和	现在	.

所以我们最好现在就把这件事解决掉。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	knew	he	was	right	.
"	我	知道	他	曾是	正确的	.

我知道他是对的。

['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Active	resistance	to	the	Martians	could	never	save	us	,	if	they	intended	to
积极的	反抗	到	这	火星人	可以	绝不	节省	我们	,	如果	他们	故意的	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

destroy	us	.
破坏	我们	.

如果火星人意图毁灭我们，那么积极抵抗也永远无法拯救我们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

We	might	have	taken	the	rocket	off	the	ground	like	a	plane	,
我们	可能	有	已采取	这	火箭	离开	这	地面	喜欢	一个	飞机	,

我们本可以像飞机一样把火箭发射升空。

['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

seeking	safety	in	the	upper	air	for	a	while	,
寻求	安全	在	这	上	空气	为了	一个	尽管	,

暂时在高空寻求安全，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] .

if	we	could	get	it	launched	that	way	from	the	rough	terrain	.
如果	我们	可以	得到	它	发射	那	方式	从	这	粗糙的	地形	.

如果我们能从崎岖的地形上用那种方式把它发射出去的话。

[bʌt; bət] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛts] [maɪt] [kɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

But	using	our	jets	might	kill	some	of	the	Martians	just	outside	.
但	使用	我们的	喷气式飞机	可能	杀	一些	的	这	火星人	只是	外部	.

但是使用我们的喷气式飞机可能会杀死一些就在火星表面的火星人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ækt] .

They	could	interpret	it	as	a	hostile	act	.
他们	可以	解释	它	作为	一个	敌对的	行为	.

他们可能会将其解读为敌对行为。

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

We	didn't	matter	much	,	except	to	ourselves	.
我们	没有	事情	很多	,	除了	到	我们自己	.

除了我们自己，我们无关紧要。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['praɪmeri][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['frendli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:ɪŋs]

And	our	primary	objective	was	to	make	friendly	contact	with	the	beings
和	我们的	基本的	客观的	曾是	到	制作	友好的	接触	和	这	生物

[ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

of	this	planet	,
的	这	行星	,

我们的主要目标是与这个星球上的生物建立友好联系。

[wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

without	friction	,	if	it	could	be	done	.
没有	摩擦	,	如果	它	可以	是	完毕	.

如果可以的话，尽量避免摩擦。

[ɪf] [wi:; wi] [feɪld] , [speɪs] ['træv(ə)l] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['menəs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

If	we	failed	,	space	travel	might	become	a	genuine	menace	to	Earth	.
如果	我们	失败的	,	空间	旅行	可能	变得	一个	真的	威胁	到	地球	.

如果我们失败了，太空旅行可能会对地球构成真正的威胁。

[æt; ət] ['mɪlɚz] ['ɔ:rdər] , [kreg] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] [laɪts] .

At	Miller's	order	,	Craig	turned	on	our	cabin	lights	.
在	米勒的	命令	,	克雷格	转向	在	我们的	舱	灯	.

按照米勒的命令，克雷格打开了我们小屋的灯。

['mɪlər] [prest] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] ['erlɑ:k] .

Miller	pressed	the	controls	of	our	ship's	airlock	.
磨坊主	按下	这	控制	的	我们的	船的	气闸	.

米勒按下了我们飞船气闸的控制装置。

[waɪl] [ɪts] ['aʊtər] [vælv] [rɪ'meɪnd] [waɪd] , [ðə; ði] ['ɪnər] [vælv] [ˌʌn'si:ld] [ɪt'self][ænd; ənd] [swʌŋ] ['sloʊli]

While	its	outer	valve	remained	wide	,	the	inner	valve	unsealed	itself	and	swung	slowly
尽管	它是	外	阀门	剩余	宽的	,	这	内	阀门	未密封	本身	和	摇摆	缓慢地

[tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

虽然它的外阀仍然张开，但内阀却自行打开，缓缓地向我们摆动。

['aʊər; ɑ:r] [er] [(h)wuʃt] [aʊt] .

Our	air	whooshed	out	.
我们的	空气	嗖嗖	出去	.

我们的空气呼啸而出。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðæt] ['ɪnər] [vælv] [ment] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['letɪŋ] ['hɔ:rər] [ɪn] .

The	opening	of	that	inner	valve	meant	we	were	letting	horror	in	.
这	开幕	的	那	内	阀门	意思是	我们	是	出租	恐怖	在	.

打开那道内在的阀门，就意味着我们让恐怖进入了我们的世界。

[wi:; wi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l]['faɪər] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

We	kept	out	of	line	of	possible	fire	through	the	open	door	.
我们	保留	出去	的	线	的	可能的	火	通过	这	打开	门	.

我们躲在敞开的门外，避开了可能的火力。

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'stɪŋktɪv] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə] ['streɪndʒnəs] , [tu:; tə]

Our	idea	was	to	control	our	instinctive	reactions	to	strangeness	,	to
我们的	主意	曾是	到	控制	我们的	本能	反应	到	奇怪	,	到

[rɪ'meɪn] ['pæsɪv] ,

remain	passive	,
保持	被动的	,

我们的想法是控制我们对陌生事物的本能反应，保持被动。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['maːʃiənz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːbəb(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][juː 'es]

giving	**the**	**Martians**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**over**	**their**	**own**	**probable**	**terror**	**of**	**us**
给予	这	火星人	一个	机会	到	得到	超过	他们的	自己的	可能	恐怖	的	我们

[baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

by	**finding**	**out**	**that**	**we**	**meant**	**no**	**harm**	**.**
经过	寻找	出去	那	我们	意思是	不	伤害	.

让火星人有机会克服他们可能对我们的恐惧，让他们发现我们并没有恶意。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['məːdərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Otherwise	**we**	**might**	**be**	**murdering**	**each**	**other**	**.**
否则	我们	可能	是	谋杀	每个	其他	.

否则我们可能就会互相残杀了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [wʌz; wəz]['ægəni] .

The	**long**	**wait**	**was**	**agony**	**.**
这	长的	等待	曾是	痛苦	.

漫长的等待令人煎熬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dihjumɪdɪ'faɪɪŋ] ['juːnɪt][ʌv; əv][maɪ] ['speɪssuːt] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**dehumidifying**	**unit**	**of**	**my**	**spacesuit**	**,**
在	尽管如此	的	这	除湿	单元	的	我的	太空服	,

尽管我的宇航服配备了除湿装置，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] [kə'lektɪŋ] [ɪn] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði]['bɔtəms][ʌv; əv]

I	**could**	**feel**	**the**	**sweat**	**from**	**my**	**body**	**collecting**	**in**	**puddles**	**in**	**the**	**bottoms**	**of**
我	可以	感觉	这	汗	从	我的	身体	收集	在	水坑	在	这	底部	的

[maɪ] [buːts] .

my	**boots**	**.**
我的	靴子	.

我能感觉到身上的汗水在靴底汇聚成一滩滩。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] ['rʌslz] [ænd; ənd] [skreɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] ; [ðen]

A	**dozen**	**times**	**there**	**were**	**soft**	**rustles**	**and**	**scrapes**	**at**	**the**	**airlock**	**;**	**then**
一个	打	时代	那里	是	柔软的	沙沙声	和	刮伤	在	这	气闸	;	然后

[saʊndz] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [rɪ'traɪt] .

sounds	**of**	**hurried**	**retreat**	**.**
声音	的	慌忙	撤退	.

气闸处传来十几次轻微的沙沙声和刮擦声；然后是匆忙撤退的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] - [pɪŋk]['tendrəlz][in'truːdid]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

But	**at**	**last**	**a**	**mass**	**of**	**gray**	**-**	**pink**	**tendrils**	**intruded**	**over**	**the**	**threshold**	**.**
但	在	最后的	一个	大量的	的	灰色的	-	粉色的	卷须	入侵	超过	这	临界点	.

但最终，一大团灰粉色的卷须侵入了门槛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːkt] [aɪz] , ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**we**	**saw**	**the**	**stalked**	**eyes**	**,**	**faintly**	**luminous**	**in**	**the**	**shadowy**	**interior**	**of**	**the**
和	我们	锯	这	跟踪	眼睛	,	淡淡的	发光的	在	这	阴暗的	内部的	的	这

[lɑːk] .

lock	**.**
锁	.

我们在锁的阴影里看到了那双长着柄的眼睛，微微发光。

[groʊ'teskli] [ʌp] - ['endɪd] [ɑːn][ɪts] ['təntəklz] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

Grotesquely	**up**	**-**	**ended**	**on**	**its**	**tentacles**	**,**	**the**	**monster**	**seemed**	**to**	**flow**	**into**	**the**	**cabin**
怪诞地	向上	-	结束	在	它是	触手	,	这	怪物	似乎	到	流动	进入	这	舱

.

:
.

怪物怪诞地翻了个身，触手倒挂着，仿佛涌进了小屋。

['oʊvər][ɪts] [maʊθ] - [pælp] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪts]['ɑːksɪdʒən]
Over **its** **mouth** **-** **palps** **was** **the** **cup** **of** **what** **must** **have** **been** **its** **oxygen**
超过 它是 嘴 - 触肢 曾是 这 杯子 的 什么 必须 有 到过 它是 氧
[mæsk] .
mask **.**
面具 .

它的口器上罩着一个杯子，那应该是它的氧气面罩。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] , ['smuːðli] [mə'ʃiːnd] ,
What **was** **clearly** **the** **muzzle** **of** **some** **kind** **of** **pistol** **,** **smoothly** **machined** **,**
什么 曾是 清楚地 这 枪口 的 一些 种类 的 手枪 , 顺利 机加工 ,

那显然是某种手枪的枪口，表面光滑，经过精密加工。

[wʌz; wəz][held] ['redi] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tendrəlz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['gɔːrgən] [her] .
was **held** **ready** **by** **a** **mass** **of** **tendrils** **that** **suggested** **Gorgon** **hair** **.**
曾是 握住 准备好 经过 一个 大量的 的 卷须 那 建议 戈耳工 头发 .

一团触须托起它，看起来像是戈耳工的头发。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] , ['sɪmələrli] [ɑːrmd] .
Behind **the** **first** **monster** **was** **a** **second** **,** **similarly** **armed** **.**
在后面 这 第一的 怪物 曾是 一个 第二 , 相似地 武装 .

第一个怪物身后跟着第二个，装备也差不多。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .
Behind **him** **was** **a** **third** **.**
在后面 他 曾是 一个 第三 .

他身后还有第三个人。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrd] ,
After **that** **I** **lost** **count** **,** **as** **the** **horde** **,**
后 那 我 丢失的 数数 , 作为 这 部落 ,

之后我就数不清了，因为那群人……

[ɪm'peld] [baɪ] [fɪr] [tuː; tə][græb][kən'troʊl][ɪn][wʌn]['sævɪdʒ] [rʌʃ] ,
impelled **by** **fear** **to** **grab** **control** **in** **one** **savage** **rush** **,**
被迫 经过 害怕 到 抓住 控制 在 一 野蛮的 匆忙 ,

出于恐惧，他仓促地夺取了控制权。

[spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] - [liːf] ['rʌs(ə)l] .
spilled **into** **the** **cabin** **with** **a** **dry** **-** **leaf** **rustle** **.**
洒了 进入 这 舱 和 一个 干燥 - 叶子 沙沙 .

枯叶沙沙作响地涌入小屋。

[əl][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][jæŋk][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][belt][ænd; ənd][let]
ll **my** **instincts** **urged** **me** **to** **yank** **my** **automatic** **out** **of** **my** **belt** **and** **let**
二 我的 本能 敦促 我 到 扬克 我的 自动的 出去 的 我的 腰带 和 让
[goʊ][æt; ət] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
go **at** **that** **flood** **of** **horror** **.**
去 在 那 洪水 的 恐怖 .

我的所有本能都驱使我拔出腰间的自动手枪，释放那股汹涌而来的恐惧。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['ɛtiː'ɛl]
Yes **,** **that** **was** **in** **me** **,** **although** **I'd** **been** **in** **intimate** **association** **with** **Etl**
是的 , 那 曾是 在 我 , 虽然 ID 到过 在 亲密的 协会 和 etl
[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
for **four** **years** **.**
为了 四 年 .

是的，我身上确实有这种特质，尽管我已经和 Etl 亲密接触了四年。

[sai'kɔledʒist] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wɪl] ['paʊər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['mænz]['ri:ˌfleksiz][frʌm; frəm] [wið'drɔiŋ]

Psychologists	say	that	no	will	power	could	keep	a	man's	reflexes	from	withdrawing
心理学家	说	那	不	将要	力量	可以	保持	一个	男人的	反射	从	撤退

[hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:t][stoʊv][fɔ:r; fər]['veri] [lɔ:ŋ] .

his	hand	from	a	hot	stove	for	very	long	.
他的	手	从	一个	热的	火炉	为了	非常	长的	.

心理学家表示，再强大的意志力也无法阻止一个人的本能反应长时间不将手从滚烫的炉子上移开。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ][gʌn] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n] .

And	going	for	my	gun	seemed	almost	a	reflex	action	.
和	去	为了	我的	枪	似乎	几乎	一个	反射	行动	.

拔枪几乎成了我的本能反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɑ:dʒɪk][tu:; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [ʃu:t] .

There	was	plenty	of	sound	logic	to	back	up	the	urge	to	shoot	.
那里	曾是	很多	的	声音	逻辑	到	后退	向上	这	敦促	到	射击	.

有很多合理的逻辑可以支持开枪的冲动。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ,

In	the	presence	of	the	unfathomable	,
在	这	在场	的	这	深不可测	,

面对深不可测的事物，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [traɪd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'di:əz]

how	could	you	replace	the	tried	defenses	of	instinct	with	intellectual	ideas
如何	可以	你	代替	这	尝试	防御	的	本能	和	知识分子	想法

[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ?

of	good	will	?
的	好的	将要	?

你如何用理性的善意理念来取代久经考验的本能防御机制?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tu:; tə] [ʃu:t] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd][ænd; ənd]['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r][hoʊps] ,

On	the	other	hand	,	to	shoot	now	would	be	suicide	and	ruin	our	hopes	,
在	这	其他	手	,	到	射击	现在	会	是	自杀	和	废墟	我们的	希望	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

另一方面，现在开枪无异于自杀，而且会毁掉我们的希望。

[soʊ] ['meɪbi] [ðɛəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [feɪθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][p'lænɪts] .

So	maybe	there'd	have	to	be	human	sacrifices	to	faith	between	the	planets	.
所以	或许	那里	有	到	是	人类	牺牲	到	信仰	之间	这	行星	.

所以，或许行星之间需要通过活人祭祀来维系信仰。

[ɪf] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][plæn] , ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [wʊd] [bi:; bi] ['pru:vn] ['i:ðər]

If	we	succeeded	in	following	the	plan	,	our	faith	would	be	proven	either
如果	我们	成功了	在	下列的	这	计划	,	我们的	信仰	会	是	已证实	任何一个

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

如果我们成功地按照计划行事，我们的信仰就会被证明是正确的或错误的。

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ækt] ['pæsɪvli] , [ðə; ði] ['feɪljər] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:rtli]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .

If	we	didn't	act	passively	,	the	failure	would	be	partly	our	fault	.
如果	我们	没有	行为	被动地	,	这	失败	会	是	部分	我们的	过错	.

如果我们不采取被动行动，失败的部分责任就在于我们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

In	any	case	,	if	we	didn't	get	back	to	Earth	,
在	任何	案件	,	如果	我们	没有	得到	后退	到	地球	,

总之，如果我们没能返回地球，

['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz][ðer; ðər] ,

hatred	**and**	**fear**	**of**	**the**	**Martians**	**would**	**inevitably**	**arise**	**there**	**,**
仇恨	和	害怕	的	这	火星人	会	不可避免地	出现	那里	,

对火星人的仇恨和恐惧必然会在那里产生。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['maːʃiənz] - [fɔːlt] [ɔːr]['aʊərz] .

whether	**it**	**had**	**been**	**the**	**Martians**	**'**	**fault**	**or**	**ours**	**.**
无论	它	有	到过	这	火星人	-	过错	或者	我们的	.

究竟是火星人的错还是我们的错。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪlər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['nuːzkæst] [maɪt] ['oʊnli] [gɪv] ['piːp(ə)l][ðə; ði][self] -

The	**message**	**that**	**Miller**	**had**	**left**	**for**	**newscast**	**might**	**only**	**give**	**people**	**the**	**self**	**-**
这	信息	那	磨坊主	有	左边	为了	新闻播报	可能	仅有的	给	人们	这	自己	-

['raɪtʃəs] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['ɜːrθli] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] .

righteous	**attitude**	**that**	**Earthly**	**intentions**	**had**	**been**	**good**	**.**
正义	态度	那	尘世的	意图	有	到过	好的	.

米勒留给新闻播报的信息可能只会让人们产生一种自以为是的态度，认为尘世间的动机都是好的。

[ɪf] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['evər] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃuːt] ['eni] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːn] [saɪt] ,

If	**another**	**expedition**	**ever**	**came**	**to**	**Mars**	**,**	**it**	**might**	**shoot**	**any**	**inhabitants**	**on**	**sight**	**,**
如果	其他	远征	曾经	来了	到	火星	,	它	可能	射击	任何	居民	在	视线	,

如果另一支探险队再次登陆火星，他们可能会对遇到的任何居民开枪射击。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [waɪpt] [aʊt] [ɪt'self] .

and	**maybe**	**get**	**wiped**	**out**	**itself**	**.**
和	或许	得到	擦拭	出去	本身	.

甚至可能最终被彻底消灭。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][wəːnt, weənt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

how	**could**	**we**	**know**	**that**	**the**	**Martians**	**weren't**	**preparing**	**the**	**kind**	**of**	**invasion**
如何	可以	我们	知道	那	这	火星人	不是	准备	这	种类	的	入侵

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

of	**Earth**	**that**	**has**	**been**	**imagined**	**so**	**often**	**?**
的	地球	那	有	到过	想象	所以	经常	?

我们怎么知道火星人没有在准备入侵地球，就像人们经常想象的那样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrni]['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [saʊnd] .

It	**was**	**a**	**corny**	**notion**	**,**	**but**	**the**	**basis**	**for**	**it**	**remained**	**sound**	**.**
它	曾是	一个	俗气	概念	,	但	这	基础	为了	它	剩余	声音	.

这虽然是个老套的想法，但其基础依然稳固。

[mɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

Mars	**was**	**a**	**dying**	**world**	**.**
火星	曾是	一个	垂死	世界	.

火星是一个垂死的世界。

['kudnt] [ðə; ði]['maːʃiənz] [stɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ?

Couldn't	**the**	**Martians**	**still**	**want**	**a**	**new**	**planet**	**to**	**move**	**to**	**?**
不能	这	火星人	仍然	想	一个	新的	行星	到	移动	到	?

火星人难道就不想寻找新的星球移居吗?

[ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [θɔːts] [pɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['veri] [bæd]['moʊmənt] .

All	**these**	**old**	**thoughts**	**popped**	**back**	**into**	**my**	**head**	**during**	**that**	**very**	**bad**	**moment**	**.**
全部	这些	老的	想法	爆裂	后退	进入	我的	头	期间	那	非常	坏的	片刻	.

在那段糟糕的时刻，所有这些旧的想法都重新涌上心头。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][maɪ]['pɪst(ə)l] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

And	if	I	was	almost	going	for	my	pistol	,	how	much	worse	was	it
和	如果	我	曾是	几乎	去	为了	我的	手枪	，	如何	很多	更糟	曾是	它

[fɔːr; fər] [kreg] ,

for	Craig	,
为了	克雷格	，

如果我当时几乎就要掏出手枪，那么克雷格的情况该有多糟糕啊！

[klaɪn] [ænd; ənd] ['mɪlər] , [huː] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['ɛtiː'ɛl][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ?

Klein	and	Miller	,	who	hadn't	been	as	friendly	with	Etl	as	I	had	been	?
克莱因	和	磨坊主	，	WHO	之前没有	到过	作为	友好的	和	etl	作为	我	有	到过	？

克莱因和米勒，他们和埃特尔的关系不像我那么友好?

['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [riːtʃ] , [ɪn]

Maybe	we	should	have	put	our	weapons	out	of	our	own	reach	,	in
或许	我们	应该	有	放	我们的	武器	出去	的	我们的	自己的	抵达	，	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

preparation	for	this	incident	.
准备	为了	这	事件	.

或许我们应该在这次事件发生前，把武器放在自己够不着的地方。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

Then	there	would	have	been	no	danger	of	our	using	them	.
然后	那里	会	有	到过	不	危险	的	我们的	使用	他们	.

那样的话，我们就不会有使用它们的危险了。

[bʌt; bət] ['eni] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɪftli] [restid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

But	any	freedom	of	action	was	swiftly	wrested	from	us	.
但	任何	自由	的	行动	曾是	迅速地	夺取	从	我们	.

但我们的行动自由很快就被剥夺了。

[ðə; ðiː]['maːʃiənz] [roʊld] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] .

The	Martians	rolled	over	us	in	a	wave	.
这	火星人	滚动	超过	我们	在	一个	海浪	.

火星人像波浪一样席卷了我们。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dɑːrk]['tendrəlz][wɪð; wɪθ][faɪn] , ['sɔːˌlaɪk] [spaɪnz] [lætʃt] ['ɑːntə]['aʊər; ɑːr]

Thousands	of	dark	tendrils	with	fine	,	sawlike	spines	latched	onto	our
数千	的	黑暗的	卷须	和	美好的	，	锯齿状	脊柱	锁扣	到	我们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

成千上万条长着细密锯齿状刺的黑色触须附着在我们的身上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] ,

I	was	glad	that	I	wore	a	spacesuit	,
我	曾是	高兴的	那	我	穿着	一个	太空服	，

我很庆幸自己穿了宇航服。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [aɪ][felt][æt; ət][ə; eɪ][də'rekt]['kɑːntækt][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	much	from	the	revulsion	I	felt	at	a	direct	contact	as	for	the
作为	很多	从	这	厌恶	我	毛毡	在	一个	直接的	接触	作为	为了	这

[smɔːl] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'genst] ['ɪndʒəri] .

small	protection	it	gave	against	injury	.
小的	保护	它	给予	反对	受伤	.

直接接触让我感到厌恶，但它确实能提供一点保护，防止受伤，这固然是原因之一。

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk][bɪ'haɪnd] [ðæt] [waɪld]['mɑːrʃ(ə)n] [rʌʃ] .

am	sure	that	there	was	panic	behind	that	wild	Martian	rush	.
是	当然	那	那里	曾是	恐慌	在后面	那	荒野	火星人	匆忙	.

我确信，火星人那场疯狂的冲锋背后一定隐藏着恐慌。

[tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [pɪnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kwɪkli] ,

To	get	us	pinned	down	and	helpless	quickly	,
到	得到	我们	已置顶	向下	和	无助	迅速地	,

为了迅速将我们制服并使其无力反抗，

[ðeɪ] [droʊv] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['hjuːmən] [fɔːrmz] .

they	drove	themselves	in	spite	of	their	own	fear	of	the	horrid	human	forms	.
他们	驾驶	他们自己	在	尽管如此	的	他们的	自己的	害怕	的	这	可怕的	人类	表格	.

尽管他们自己也害怕那些可怕的人形，但他们还是开车前往。

[fɔːr; fər] [dɪd] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [ðoʊz] ['tendrəlz] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

For	did	I	feel	a	tremor	in	those	tendrils	,	a	tendency	to	recoil	from	me	?
为了	做过	我	感觉	一个	震颤	在	那些	卷须	,	一个	趋势	到	畏缩	从	我	?

我是否感觉到那些触须在颤抖，有想要逃离我的倾向?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

I	was	trembling	and	sweating	.
我	曾是	发抖	和	出汗	.

我当时浑身颤抖，汗流浃背。

[stɪl] , [maɪ] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] ['vɪvɪd] .

Still	,	my	impressions	were	vivid	.
仍然	,	我的	印象	是	生动	.

然而，我的印象依然鲜明。

[ðoʊz] ['mɒnstəz] [held] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['melei] ['biːtəz] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [træpt]

Those	monsters	held	us	down	as	if	they	were	Malay	beaters	holding	down	trapped
那些	怪物	握住	我们	向下	作为	如果	他们	是	马来语	击球手	保持	向下	被困

['paɪˌθɔnz] .

pythons	.
python	.

那些怪物把我们按倒在地，就像马来捕兽者按住被困的蟒蛇一样。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [men] [lʊkt] [laɪk] — [frʌm; frəm] ['priːviəs] , ['siːkrət]

Maybe	they	had	known	beforehand	what	men	looked	like	—	from	previous	,	secret
或许	他们	有	已知	预先	什么	男人	看起来	喜欢	—	从	以前的	,	秘密

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

expeditions	to	Earth	.
探险	到	地球	.

也许他们之前通过秘密的地球探险就知道了男人的长相。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] ['maːʃiənz] [frʌm; frəm] ['ɛtiː'ɛl] .

Just	as	we	had	known	about	Martians	from	Etl	.
只是	作为	我们	有	已知	关于	火星人	从	etl	.

就像我们从地球人那里了解到的火星人一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

But	it	wouldn't	have	made	any	difference	.
但	它	不会	有	制成	任何	不同之处	.

但这并不会有任何区别。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Or	perhaps	they	weren't	even	aware	that	we	were	from	the	neighboring
或者	也许	他们	不是	甚至	意识到的	那	我们	是	从	这	邻接

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

或许他们根本不知道我们来自邻近的星球。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

But	it	would	be	obvious	that	we	were	from	another	world	;
但	它	会	是	明显的	那	我们	是	从	其他	世界	;

但很明显，我们来自另一个世界；

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][streɪndʒ] .

nothing	**from**	**their**	**own**	**planet**	**could**	**be**	**so**	**strange**	**.**
没有什么	从	他们的	自己的	行星	可以	是	所以	奇怪的	.

他们自己星球上的任何东西都不可能有这么奇怪的东西。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['difəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Our	**own**	**reactions**	**to**	**the**	**situation**	**differed**	**a**	**little**	**.**
我们的	自己的	反应	到	这	情况	不同	一个	小的	.

我们各自对这种情况的反应略有不同。

[kreg] [gɑːspt] [kɜːrs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['foʊnz] .

Craig	**gasped**	**curses**	**through**	**his**	**helmet**	**phones**	**.**
克雷格	倒吸一口气	诅咒	通过	他的	头盔	电话	.

克雷格透过头盔里的耳机，气喘吁吁地咒骂着。

['mɪlər] [sed] , " ['iːzi] , [men] !

Miller	**said**	**,**	**"**	**Easy**	**,**	**men**	**!**
磨坊主	说	,	"	简单的	,	男人	!

米勒说："冷静点，伙计们！"

['iːzi] !

Easy	**!**
简单的	!

简单的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ræl] , [tuː] .

"	**It**	**was**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**build**	**up**	**his**	**own**	**morale**	**,**	**too**	**.**
"	它	曾是	作为	如果	他	是	尝试	到	建造	向上	他的	自己的	士气	,	也	.

"他似乎也在努力提振自己的士气。"

[aɪ] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	**couldn't**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
我	不能	说出	一个	声音	.

我发不出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæptərz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

It	**wasn't**	**hard**	**for**	**our**	**captors**	**to**	**recognize**	**our**	**weapons**	**.**
它	不是	难的	为了	我们的	俘虏者	到	认出	我们的	武器	.

我们的俘虏很容易就认出了我们的武器。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dis'aːrmd] .

We	**were**	**disarmed**	**.**
我们	是	解除武装	.

我们被解除了武装。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ə; eɪ] [hɪl] .

They	**carried**	**us**	**out**	**into**	**the**	**night**	**and**	**around**	**a**	**hill**	**.**
他们	携带	我们	出去	进入	这	夜晚	和	大约	一个	爬坡道	.

他们把我们抬到夜色中，绕过一座小山。

[wiː; wi][wɜːr; wər][paɪld]['ɑːntə][ə; eɪ][flæt] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs] .

We	**were**	**piled**	**onto**	**a**	**flat**	**metallic**	**surface**	**.**
我们	是	堆积	到	一个	平坦的	金属	表面	.

我们被堆放在一个平坦的金属表面上。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl]['ʌndər][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] [muːv] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld]

A	**vehicle**	**under**	**us**	**began**	**to**	**throb**	**and**	**move**	**;**	**you**	**could**	**have**	**called**
一个	车辆	在下面	我们	开始	到	搏动	和	移动	;	你	可以	有	称为

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trʌk] .

it	**a**	**truck**	**.**
它	一个	卡车	.

我们脚下的一辆车开始震动和移动；你可以把它称为卡车。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	nature	of	its	mechanism	was	hinted	at	only	by	a	small	,
这	自然	的	它是	机制	曾是	暗示	在	仅有的	经过	一个	小的	,

其机制的本质仅通过一个很小的迹象略有暗示，

['frɔːsti] [wɪsp] [ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr]['veɪpər] [ʌp] [frʌnt] .

frosty	wisp	of	steam	or	vapor	up	front	.
霜冻	烟雾	的	蒸汽	或者	汽	向上	正面	.

前方有一层霜状的蒸汽或水汽。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːk] .

Perhaps	it	came	from	a	leak	.
也许	它	来了	从	一个	泄露	.

或许是泄漏造成的。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz]['evər] .

The	Martians	continued	to	hold	us	down	as	savagely	as	ever	.
这	火星人	持续	到	抓住	我们	向下	作为	野蛮地	作为	曾经	.

火星人依然像以往一样残暴地压迫着我们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [nɜːrv] - ['ɛndz][ʌv; əv]['tendrəlz] ,

Now	and	then	a	pair	of	them	would	join	the	nerve	-	ends	of	tendrils	,
现在	和	然后	一个	一对	的	他们	会	加入	这	神经	-	结束	的	卷须	,

[pər'hæps][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

perhaps	to	converse	.
也许	到	交谈	.

偶尔会有一对触手将触须的神经末梢连接起来，或许是为了交流。

['ʌðər] [wʊd] [tʃɜːrp][ɔːr] [huːt] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

Others	would	chirp	or	hoot	for	no	reason	that	I	could	understand	.
其他的	会	啁啾	或者	叱	为了	不	原因	那	我	可以	理解	.

还有一些鸟会无缘无故地发出唧唧声或叫声，我无法理解其中的原因。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [roʊld] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .

The	highway	rolled	away	behind	us	,	under	the	light	of	Phobos	.
这	公路	滚动	离开	在后面	我们	,	在下面	这	光	的	火卫一	.

高速公路在我们身后蜿蜒远去，在火卫一（福波斯）的光芒下。

['bɪldɪŋz] [pæst] , [veɪg] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][æt; ət] [naɪt] .

Buildings	passed	,	vague	as	buildings	along	a	road	usually	are	at	night	.
建筑物	通过了	,	模糊的	作为	建筑物	沿着	一个	路	通常	是	在	夜晚	.

远处掠过的建筑物，像夜晚道路两旁的建筑物一样模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

It	was	the	same	with	the	clumps	of	vegetation	.
它	曾是	这	相同的	和	这	团块	的	植被	.

那些丛生的植物也是如此。

[laɪts] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektrɪkl] , [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .

Lights	,	which	might	have	been	electrical	,	flashed	into	my	eyes	and	passed	by	.
灯	,	哪个	可能	有	到过	电气	,	闪光灯	进入	我的	眼睛	和	通过了	经过	.

一些可能是电光的灯光闪过我的眼睛，然后掠过。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [trɪp] ,

In	a	deep	valley	through	which	we	moved	in	part	of	our	short	trip	,
在	一个	深的	谷	通过	哪个	我们	已搬	在	部分	的	我们的	短的	旅行	,

在我们短暂旅程的一部分中，我们穿过了一个深谷，

[ə; eɪ] [dens] , ['strætɪfaɪd] [fɑːg] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

a	dense	,	stratified	fog	arose	between	the	lights	and	me	.
一个	稠密	,	分层	多雾路段	出现	之间	这	灯	和	我	.

灯光和我之间升起了一层浓密的分层雾气。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt]
I noticed with an odd detachment that the fog was composed of minute
我 注意到 和 一个 奇怪的 分离 那 这 多雾路段 曾是 由 的 分钟
[aɪs] ['krɪstl] ,
ice crystals ,
冰 晶体 ,

我带着一种奇特的超然态度注意到，雾气是由细小的冰晶组成的。

[wɪtʃ] [glɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][læmps] .
which glinted in the glow of the strange lamps .
哪个 闪闪发光 在 这 辉光 的 这 奇怪的 灯 .

在奇异灯光的照耀下，它们闪闪发光。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
I tried to remember our course .
我 尝试 到 记住 我们的 课程 .

我努力回忆我们的课程。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [iːst] .
I knew that it was generally east .
我 知道 那 它 曾是 一般来说 东方 .

我知道它大致位于东方。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klæŋɪŋz] [ænd; ənd] [hisiz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fækt(ə)ri]
Off in the night there were clangings and hisses that might have been factory
离开 在 这 夜晚 那里 是 叮当声 和 嘶嘶声 那 可能 有 到过 工厂
['nɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

夜里传来叮当声和嘶嘶声，可能是工厂的噪音。

[wʌns] ['mɪlər] [æskt] , " [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][oʊ'keɪ] ?
Once Miller asked , " Is everybody okay ?
一次 磨坊主 问 , " 是 大家 好的 ?

米勒曾问道："大家都还好吗？"

" ['klaɪnz] [ænd; ənd] ['kreɪgz] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɜːr; wər] [grʌf] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ɪn]
" Klein's and Craig's responses were gruff and unsteady in
" 克莱因的 和 克雷格的 回应 是 粗暴 和 不稳定 在
[ðə; ði] ['foʊnz] .
the phones .
这 电话 .

"克莱因和克雷格在电话里的回答粗声粗气，语气不稳。"

" [ʃʊr] . . . . "
" Sure . . . . "
" 当然 . . . . "

"当然…"

" [mɔːr] [ɔːr] [les] — [ɪf] [hɑːrt] - ['feɪljər] ['dʌznt] [get][ˌem 'iː] . "
" More or less — if heart - failure doesn't get me . "
" 更多的 或者较少的 — 如果 心 - 失败 不 得到 我 . "

"差不多吧——如果我没死于心力衰竭的话。"

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr][skɪnz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'tækt] , " [aɪ] [sed] .
" I guess our skins are still intact , " I said .
" 我 猜测 我们的 皮肤 是 仍然 完好无损的 , " 我 说 .

"看来我们的皮肤还完好无损，"我说。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] ['æftər] [ðæt] .
We didn't talk after that .
我们 没有 讲话 后 那 .

之后我们就没再说过话了。

[tiː][læst][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['daʊnwərd] - ['slæntɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

t	last	we	entered	a	long	,	downward	-	slanting	tunnel	,
t	最后的	我们	进入	一个	长的	,	向下	-	斜	隧道	,

最后我们进入了一条长长的、向下倾斜的隧道，

[fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [wɔːlz]

full	of	soft	luminescence	that	seemed	to	come	out	of	the	white	-	tiled	walls
满的	的	柔软的	发光	那	似乎	到	来	出去	的	这	白色的	-	瓷砖	墙壁

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

墙面白砖散发出柔和的光芒，仿佛是从白砖墙本身透出来的。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] .

My	attention	grew	a	little	vague	.
我的	注意力	生长	一个	小的	模糊的	.

我的注意力开始有些涣散。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ɪt'self] ,

It	could	be	that	my	mind	turned	in	on	itself	,
它	可以	是	那	我的	头脑	转向	在	在	本身	,

或许是我的思绪陷入了沉思。

[laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

like	a	turtle	drawing	in	its	head	for	protection	.
喜欢	一个	龟	绘画	在	它是	头	为了	保护	.

就像乌龟把头缩起来保护自己一样。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsemiˈkɔnʃəsnis] , [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['fæntæzəm] .

In	that	state	of	semiconsciousness	,	I	experienced	a	phantasm	.
在	那	状态	的	半意识	,	我	经验丰富的	一个	幻影	.

在那种半梦半醒的状态下，我经历了一场幻觉。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [grʌb] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]

I	imagined	I	was	a	helpless	grub	being	dragged	down	into	the	depths	of	an
我	想象	我	曾是	一个	无助	幼虫	存在	拖拽	向下	进入	这	深度	的	一个

[ænt] - [hɪl] .

ant	-	hill	.
蚂蚁	-	爬坡道	.

我幻想自己是一只无助的幼虫，被拖入蚁穴深处。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grʌb] [biˈlɔŋz] [ɪn][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [bɪˈlɔːŋd]

But	such	a	grub	belongs	in	an	ant	-	hill	a	lot	more	than	a	man	belonged
但	这样的	一个	幼虫	属于	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	一个	很多	更多的	比	一个	男人	属于

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

where	I	was	going	.
在哪里	我	曾是	去	.

但这种虫子更适合待在蚁穴里，而不是像我即将去的地方那样，一个男人更适合待在那里。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægd]

This	became	plainer	when	the	large	tunnel	ended	,	and	we	were	dragged
这	成为	更朴素	什么时候	这	大的	隧道	结束	,	和	我们	是	拖拽

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['bɜ˞ːoʊz] ,

and	carried	along	winding	burrows	,
和	携带	沿着	绕线	洞穴	,

当大隧道走到尽头时，这一点就变得更加明显了，我们被拖拽着沿着蜿蜒的隧道前进。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

never	more	than	three	feet	in	diameter	.
绝不	更多的	比	三	脚	在	直径	.

直径不超过三英尺。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪld] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [ɔːr] [sɔɪl] .

Mostly	**they**	**were**	**tiled**	**,**	**but**	**often**	**their**	**walls**	**were**	**of**	**bare**	**rock**	**or**	**soil**	**.**
大多	他们	是	瓷砖	,	但	经常	他们的	墙壁	是	的	裸	岩石	或者	土壤	.

它们大多铺着瓦片，但墙壁也常常是裸露的岩石或泥土。

[twaɪs] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [er] - ['lɑːks] .

Twice	**we**	**passed**	**through**	**air**	**-**	**locks**	**.**
两次	我们	通过了	通过	空气	-	锁	.

我们两次通过了气闸。

[aɪ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔrinz] .

I	**couldn't**	**describe**	**too**	**much**	**of**	**what**	**I**	**saw**	**or**	**the**	**noises**	**I**	**heard**	**in**	**those**	**warrens**	**.**
我	不能	描述	也	很多	的	什么	我	锯	或者	这	噪音	我	听到	在	那些	兔窝	.

我无法详细描述我在那些洞穴里看到的景象和听到的声音。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ˌɪnkən'desns] [gləud] [ænd; ənd] [wiːlz] [tɜːrnd] .

In	**one**	**place**	**,**	**incandescence**	**glowed**	**and**	**wheels**	**turned**	**.**
在	一	地方	,	白炽	发光	和	车轮	转向	.

一处地方，白炽灯光亮起，车轮转动。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊ] - ['silɪŋd] ['tʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌn] - ['reɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

In	**a**	**great**	**low**	**-**	**ceilinged**	**chamber**	**full**	**of**	**artificial**	**sun**	**-**	**rays**	**there**	**was**	**a**
在	一个	伟大的	低的	-	天花板	房间	满的	的	人造的	太阳	-	射线	那里	曾是	一个

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bluːmz] .

garden	**with**	**strange**	**blooms**	**.**
花园	和	奇怪的	花朵	.

在一个天花板很低、阳光照射进来的大房间里，有一个种着奇花异草的花园。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	**architecture**	**of**	**the**	**city**	**was**	**not**	**altogether**	**utilitarian**	**and**	**it**	**was**
这	建筑学	的	这	城市	曾是	不是	共	功利主义	和	它	曾是

[nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] .

not	**unpleasing**	**.**
不是	令人不快	.

这座城市的建筑并非完全实用，也并不难看。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] .

I	**saw**	**a**	**lot**	**more**	**.**
我	锯	一个	很多	更多的	.

我看到的更多。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fʌzi] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

But	**my**	**mind**	**was**	**somewhat**	**fuzzy**	**,**	**probably**	**from**	**shock**	**and**	**fatigue**	**.**
但	我的	头脑	曾是	有些	模糊	,	大概	从	震惊	和	疲劳	.

但我当时头脑有些混乱，可能是因为受到惊吓和疲劳所致。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['trævəst] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] ,

I	**know**	**we**	**traversed**	**another**	**chamber**	**,**
我	知道	我们	穿越	其他	房间	,

我知道我们穿过了另一个房间，

[wer] [treɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] [lʌmps] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [freɪmz] .

where	**trays**	**full**	**of**	**round**	**lumps**	**of**	**soil**	**were**	**set**	**in**	**frames**	**.**
在哪里	托盘	满的	的	圆形的	肿块	的	土壤	是	放	在	框架	.

托盘里装满了圆形土块，这些土块被放置在框架中。

[ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['nɜːrsəri] , [noʊ] [daʊt] .

A	**Martian**	**nursery**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
一个	火星人	苗圃	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是火星上的育婴室。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [maɪ][kəm'pænjənz][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][left][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] ,

Some	minutes	later	,	my	companions	and	I	were	left	in	a	small	room	,
一些	分钟	之后	,	我的	同伴	和	我	是	左边	在	一个	小的	房间	,

几分钟后，我和同伴们被留在了一个小房间里。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

high	enough	so	that	we	could	stand	erect	in	it	.
高的	足够的	所以	那	我们	可以	站立	直立	在	它	.

高度足够让我们在里面直立行走。

[hɪr] [ðə; ði]['maːʃiənz][let][goʊ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Here	the	Martians	let	go	of	us	.
这里	这	火星人	让	去	的	我们	.

在这里，火星人放开了我们。

[wi:; wi] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['feɪsɪz] [daʊn] .

We	sprawled	on	the	floor	,	faces	down	.
我们	蔓延	在	这	地面	,	面孔	向下	.

我们脸朝下瘫倒在地板上。

[wi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

We'd	had	a	busy	day	.
我们会	有	一个	忙碌的	天	.

我们今天很忙。

['aʊər; ɑ:r] [nɜ:rv] - ['enərdʒi][wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt] .

Our	nerve	-	energy	was	burned	out	.
我们的	神经	-	活力	曾是	烧伤	出去	.

我们的神经能量已经耗尽。

['hoʊpləsnəs] [wɔ:rpt] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] .

Hopelessness	warped	all	of	my	thoughts	.
绝望	扭曲的	全部	的	我的	想法	.

绝望扭曲了我的所有思绪。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['koʊmə][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

I	must	have	slipped	into	the	coma	of	exhaustion	.
我	必须	有	滑倒了	进入	这	昏迷	的	疲惫	.

我一定是精疲力竭，陷入了昏迷状态。

[aɪ][hæd; həd]['dʒæŋgld] [dri:mz] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

I	had	jangled	dreams	about	Alice	and	the	kids	and	home	,	and	almost
我	有	叮当作响	梦境	关于	爱丽丝	和	这	孩子们	和	家	,	和	几乎

[ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

imagined	I	was	there	.
想象	我	曾是	那里	.

我做了关于爱丽丝、孩子们和家的断断续续的梦，几乎感觉自己身临其境。

[hæf] [ə'weɪk] [ə'gen] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kə:siŋ] [spri:] , ['kɔ:lɪŋ] [maɪ'self] ['fɪfti] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Half	awake	again	,	I	had	a	cursing	spree	,	calling	myself	fifty	kinds	of	a
一半	醒	再次	,	我	有	一个	咒骂	狂欢	,	呼叫	我	五十	种类	的	一个

['nʌmskʌl] .

numbskull	.
笨蛋	.

我又半梦半醒地开始破口大骂，骂自己是五十种笨蛋。

[bi:; bi] ['pæsɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] !

Be	passive	before	the	people	of	other	worlds	!
是	被动的	前	这	人们	的	其他	世界	!

在其他世界的人们面前保持被动！

[ˌriːəˈʃʊr] [ðem; ðəm] !
Reassure **them** **!**
保证 他们 !

让他们放心!

[haʊ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [θɪŋk] [ʌp] [ðæt] [wʌn] ?
How **did** **we** **ever** **think** **up** **that** **one** **?**
如何 做过 我们 曾经 思考 向上 那 一 ?

我们当初是怎么想到这个主意的?

[wiːd] [bɪn] ['kreɪzi] .
We'd **been** **crazy** **.**
我们会 到过 疯狂的 .

我们当时真是疯了。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [juːz]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wen] [wiːd] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
Why **didn't** **we** **at** **least** **use** **our** **guns** **when** **we'd** **had** **the** **chance** **?**
为什么 没有 我们 在 至少 使用 我们的 枪支 什么时候 我们会 有 这 机会 ?

为什么我们有机会的时候没有至少使用枪支?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [raɪt] [ə'weɪ] .
It **wouldn't** **have** **made** **any** **difference** **to** **be** **killed** **right** **away** **.**
它 不会 有 制成 任何 不同之处 到 是 被杀 正确的 离开 .

就算立刻被杀，结果也不会有什么不同。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læmz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərˌbreɪnd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]
Now **we** **were** **sacrificial** **lambs** **on** **the** **altar** **of** **a** **featherbrained** **idea** **that** **the**
现在 我们 是 献祭 羔羊 在 这 坛 的 一个 轻浮的 主意 那 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
inhabitants **of** **worlds** **that** **had** **always** **been** **separate** **from** **the** **beginning** **should**
居民 的 世界 那 有 总是 到过 分离 从 这 开始 应该
[bɪ'kʌm] [frendz] ,
become **friends** **,**
变得 朋友们 ,

现在我们成了祭坛上的羔羊，而祭坛上摆放的却是一个愚蠢的想法：那些从一开始就彼此分离的世界的居民应该成为朋友。

[lɜːrn] [tuː; tə][swɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
learn **to** **swap** **and** **to** **benefit** **from** **the** **diverse** **phases** **of** **each** **other's**
学习 到 交换 和 到 益处 从 这 各种各样的 阶段 的 每个 其他的
['kʌltʃər] .
cultures **.**
文化 .

学习交流并从彼此文化的各个方面受益。

[haʊ] [kʊd; kəd]['maːʃiənz] [huː] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [mʌd] [biː; bi] [laɪk] ['hjuːmənz][æt; ət][ɔːl]
How **could** **Martians** **who** **hatched** **out** **of** **lumps** **of** **mud** **be** **like** **humans** **at** **all**
如何 可以 火星人 WHO 孵化 出去 的 肿块 的 泥 是 喜欢 人类 在 全部
?
?
?

从泥块中孵化出来的火星人，怎么可能和人类有任何相似之处呢?

[klaɪn] , [kreg] , ['mɪlər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
Klein **,** **Craig** **,** **Miller** **and** **I** **were** **alone** **in** **that** **room** **.**
克莱因 , 克雷格 , 磨坊主 和 我 是 独自的 在 那 房间 .

当时房间里只有我和克莱因、克雷格、米勒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['krɪst(ə)l] - [gleɪzd] [spaɪ] - ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
There **were** **crystal** **-** **glazed** **spy** **-** **windows** **in** **the** **walls** **.**
那里 是 水晶 - 釉面 间谍 - 视窗 在 这 墙壁 .

墙上装有水晶玻璃的窥视窗。

[pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
Perhaps **we** **were** **still** **being** **observed** **.**
也许 我们 是 仍然 存在 观察到 .

或许我们仍然被人监视着。

['haɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði]['eksɪt][hæd; həd] [bɪn] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv]
hile **I** **was** **sleeping** **,** **the** **exit** **had** **been** **sealed** **with** **a** **circular** **piece** **of**
希勒 我 曾是 睡眠 , 这 出口 有 到过 密封 和 一个 圆 片 的
['glæsi] [stʌf] .
glassy **stuff** **.**
玻璃状 东西 .

在我睡觉的时候，出口被一块圆形的玻璃状物质封住了。

[nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vents] [θruː] [wɪtʃ] [er] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔ:rst] ['ɪntuː][ðə; ði]
Near **the** **floor** **there** **were** **vents** **through** **which** **air** **was** **being** **forced** **into** **the**
靠近 这 地面 那里 是 通风口 通过 哪个 空气 曾是 存在 强制 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

地板附近有通风口，空气通过这些通风口被强制送入房间。

['hɪd(ə)n] [pʌmps] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli] [rɪgd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Hidden **pumps** **,** **which** **must** **have** **been** **hastily** **rigged** **for** **our** **reception** **,**
隐 水泵 , 哪个 必须 有 到过 草草 作弊 为了 我们的 接待 ,
[θrɔbd] ['stedəli] .
throbbed **steadily** **.**
悸动 稳步 .

隐藏的水泵（想必是为我们接待客人而匆忙安装的）持续地跳动着。

['mɪlər] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] .
Miller **,** **beside** **me** **,** **had** **removed** **his** **oxygen** **helmet** **.**
磨坊主 , 旁 我 , 有 已移除 他的 氧 头盔 .

站在我旁边的米勒已经摘下了他的氧气头盔。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [wɔ:rpt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [wel] , ['noʊlən] ,
His **grin** **was** **slightly** **warped** **as** **he** **said** **to** **me** **:** **"** **Well** **,** **Nolan** **,**
他的 咧嘴笑 曾是 轻微地 扭曲的 作为 他 说 到 我 : " 出色地 , 诺兰 ,

他咧嘴一笑，笑容有些扭曲，对我说："好吧，诺兰，

[hɪəz] [ə'nʌðər] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
here's **another** **parallel** **with** **what** **we've** **known** **before** **.**
这里是 其他 平行线 和 什么 我们已经 已知 前 .

这与我们之前所知的事物又有相似之处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ɛtiː'ɛl][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
We **had** **to** **keep** **Etl** **alive** **in** **a** **cage** **.**
我们 有 到 保持 etl 活 在 一个 笼 .

我们不得不把埃特尔关在笼子里，让他活着。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Now **the** **same** **thing** **is** **being** **done** **to** **us** **.**
现在 这 相同的 事物 是 存在 完毕 到 我们 .

现在同样的事情也发生在我们身上。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ]['feɪvər] .
" **This** **could** **be** **regarded** **as** **a** **service** **,** **a** **favor** **.**
" 这 可以 是 认为 作为 一个 服务 , 一个 偏爱 .

"这可以看作是一种帮助，一种恩惠。"

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [zuː]

Yet	I	was	more	inclined	to	feel	that	I	was	like	something	locked	up	in	a	zoo	.
然而	我	曾是	更多的	倾斜	到	感觉	那	我	曾是	喜欢	某物	已锁定	向上	在	一个	动物园	.

但我更倾向于觉得自己像个被关在动物园里的动物。

['meɪbi] - [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

Maybe	Etl's	case	was	a	little	different	.
或许	-	案件	曾是	一个	小的	不同的	.

或许埃特尔的情况略有不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

For	the	first	thing	he	had	known	in	life	was	his	cage	.
为了	这	第一的	事物	他	有	已知	在	生活	曾是	他的	笼	.

他出生后的第一个世界就是他的牢笼。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , [tuː] , ['meɪnli] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ɪts] [er] - ['pjʊrɪfaɪər]['juːnɪt] ,

I	removed	my	oxygen	helmet	,	too	,	mainly	to	conserve	its	air	-	purifier	unit	,
我	已移除	我的	氧	头盔	,	也	,	主要	到	养护	它是	空气	-	净化器	单元	,

我也摘掉了氧气头盔，主要是为了保护它的空气净化装置。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [niːd] ['sʌmtaɪm] [suːn] — [ɪn][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

which	I	hoped	I	might	need	sometime	soon	—	in	an	escape	.
哪个	我	希望	我	可能	需要	有时	很快	—	在	一个	逃脱	.

我希望不久的将来能用得上——比如在逃离的时候。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , ['noʊlən] , " ['mɪlər] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Don't	look	so	glum	,	Nolan	,	"	Miller	told	me	.
"	不	看	所以	沮丧	,	诺兰	,	"	磨坊主	讲述	我	.

“别这么闷闷不乐，诺兰，”米勒对我说。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ,

"	Here	we	have	just	what	we	need	,
"	这里	我们	有	只是	什么	我们	需要	,

“我们这里正好有我们需要的东西。”

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['maːʃiənz] ['betər] .

a	chance	to	observe	and	learn	and	know	the	Martians	better	.
一个	机会	到	观察	和	学习	和	知道	这	火星人	更好的	.

这是一个观察、学习和更好地了解火星人的机会。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	it's	the	same	for	them	in	relation	to	us	.
和	它是	这	相同的	为了	他们	在	关系	到	我们	.

他们对我们也是一样。

[its] [ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] [wɜːrld] .

It's	the	best	situation	possible	for	both	worlds	.
它是	这	最好的	情况	可能的	为了	两个都	世界	.

这对双方来说都是最好的结果。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli] — [bɪ'leɪtɪdli] — [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .

"	I	was	thinking	mostly	—	belatedly	—	of	my	wife	and	kids	.
"	我	曾是	思维	大多	—	迟来的	—	的	我的	妻子	和	孩子们	.

“我当时想的主要是——虽然有点晚了——我的妻子和孩子们。”

[raɪt] [ðen] , ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krækpɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,

Right	then	,	Miller	was	a	crackpot	to	me	,	a	monomaniac	,
正确的	然后	,	磨坊主	曾是	一个	疯子	到	我	,	一个	单恋	,

当时，在我看来，米勒就是个疯子，一个偏执狂。

[ə; eɪ] [gai] [huːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] [went] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['helθi] [nɔːrm] .

a	guy	whose	philosophical	viewpoint	went	way	beyond	the	healthy	norm	.
一个	盖伊	谁	哲学	观点	去	方式	超过	这	健康	规范	.

一个哲学观点远远超出正常范围的人。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [kreg] [ænd; ənd] [klaɪn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

And	I	soon	found	that	Craig	and	Klein	agreed	with	me	now	.
和	我	很快	成立	那	克雷格	和	克莱因	同意	和	我	现在	.

我很快发现克雷格和克莱因现在也同意我的看法了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

Something	in	our	attitude	had	shifted	.
某物	在	我们的	态度	有	转移	.

我们的态度发生了一些转变。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [siːld] [ruːm] .

I	don't	know	how	long	we	were	in	that	sealed	room	.
我	不	知道	如何	长的	我们	是	在	那	密封	房间	.

我不知道我们在那个密封的房间里待了多久。

[ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps] .

A	week	,	perhaps	.
一个	星期	,	也许	.

或许一周吧。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] .

We	couldn't	see	the	day	-	light	.
我们	不能	看	这	天	-	光	.

我们看不到一丝阳光。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

Our	watches	had	vanished	along	with	our	weapons	.
我们的	手表	有	消失了	沿着	和	我们的	武器	.

我们的手表和武器一起不见了。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;

Sometimes	there	were	sounds	of	much	movement	in	the	tunnels	around	us	;
有时	那里	是	声音	的	很多	移动	在	这	隧道	大约	我们	;

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] .

sometimes	little	.
有时	小的	.

有时我们周围的隧道里会传来很大的动静；有时则很安静。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'regjələr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [beɪst] [ɑːn] [naɪt]

But	the	variation	was	too	irregular	to	indicate	a	change	based	on	night
但	这	变化	曾是	也	不规律的	到	表明	一个	改变	基于	在	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

但这种变化太不规律，无法表明是由昼夜变化引起的。

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Lots	of	things	happened	to	us	.
很多	的	事物	发生	到	我们	.

我们经历了很多事。

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːðd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [smel] .

The	air	we	breathed	had	a	chemical	smell	.
这	空气	我们	呼吸	有	一个	化学	闻	.

我们呼吸的空气有一股化学气味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['densəti] ['kɑːnstəntli] —

And	the	Martians	kept	changing	its	composition	and	density	constantly	—
和	这	火星人	保留	变化	它是	作品	和	密度	不断地	—

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

experimenting	,	no	doubt	.
实验	,	不	怀疑	.

火星人不断地改变它的成分和密度——毫无疑问，他们是在做实验。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'presɪvli] ['hevi] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] ;

Now	it	would	be	oppressively	heavy	and	humid	;
现在	它	会	是	压迫性的	重的	和	湿	;

现在天气会非常闷热潮湿;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][draɪ][ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] .

now	it	would	be	so	dry	and	thin	that	we	began	to	feel	faint	.
现在	它	会	是	所以	干燥	和	薄的	那	我们	开始	到	感觉	头晕的	.

现在空气又干又稀，我们开始感到头晕目眩。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['verid] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['dezərt]

They	also	varied	the	temperature	,	from	below	freezing	to	Earthly	desert
他们	还	多种多样	这	温度	,	从	以下	冷冻	到	尘世的	沙漠

[hiːt] .

heat	.
热	.

他们还改变了温度，从零度以下到地球沙漠的酷热。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	I	suspected	that	at	times	there	was	a	drug	in	the	air	.
和	我	怀疑	那	在	时代	那里	曾是	一个	药品	在	这	空气	.

我有时怀疑空气中含有毒品。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['erlɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Food	was	lowered	to	us	in	metal	containers	from	a	circular	airlock	in	the
食物	曾是	降低	到	我们	在	金属	容器	从	一个	圆	气闸	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

食物装在金属容器里，从天花板上的圆形气闸舱降下来给我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʒə'lætɪnəs] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	same	kind	of	gelatinous	stuff	that	we	had	found	in	the
它	曾是	这	相同的	种类	的	胶状的	东西	那	我们	有	成立	在	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['ɪnfənt]['etiː'ɛl][tuː; tə] [ɜːrθ] .

wreck	of	the	ship	that	had	brought	the	infant	Etl	to	Earth	.
破坏	的	这	船	那	有	带来	这	婴儿	etl	到	地球	.

这和我们之前在将幼年埃特尔带到地球的飞船残骸中发现的胶状物质是同一种。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

We	knew	that	it	was	nourishing	.
我们	知道	那	它	曾是	滋养	.

我们知道它很有营养。

[ɪts][blænd] ['swiːtiʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

Its	bland	sweetishness	was	not	to	our	taste	,	but	we	had	to	eat	.
它是	平淡	甜味	曾是	不是	到	我们的	品尝	,	但	我们	有	到	吃	.

它寡淡的甜味不合我们的口味，但我们不得不吃。

['veriəs] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['loʊɝd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Various	apparatus	was	also	lowered	to	us	.
各种各样的	设备	曾是	还	降低	到	我们	.

各种仪器也被吊了下来给我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpʌzlz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [haʊ] [groʊˈteskli] [ˈɜːrθli]

There	were	odd	mechanical	puzzles	that	made	me	think	how	grotesquely	Earthly
那里	是	奇怪的	机械的	谜题	那	制成	我	思考	如何	怪诞地	尘世的

[ˈmɑːrʃ(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈætitjuːdz] [wɜːr; wər] .

Martian	scientific	attitudes	were	.
火星人	科学	态度	是	.

有些奇特的机械谜题让我不禁思考，火星人的科学态度与地球上的科学态度是多么的格格不入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][es][ˈlɪt(ə)l][gloʊb][ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪər] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnevər]

And	there	was	s	little	globe	on	a	wire	,	the	purpose	of	which	we	never
和	那里	曾是	s	小的	地球	在	一个	金属丝	,	这	目的	的	哪个	我们	绝不

[ˈfɪgjərd] [aʊt] ,

figured	out	,
想	出去	,

电线上挂着一个小地球仪，我们始终没弄明白它的用途。

[ðoʊ] [ˈmɪlər] [gɑːt][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

though	Miller	got	an	electric	shock	from	it	.
尽管	磨坊主	得到	一个	电的	震惊	从	它	.

不过米勒因此受到了电击。

[kept] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɛtiːˈɛl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][æt; ət][ðə; ði][spaɪ] - [ˈwɪndoʊz] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd]

kept	looking	for	Etl	among	the	Martians	at	the	spy	-	windows	,	hoping	that	he'd
保留	寻找	为了	etl	之中	这	火星人	在	这	间谍	-	视窗	,	希望	那	他会

[tɜːrn][ʌp] [əˈgen] .

turn	up	again	.
转动	向上	再次	.

他一直在窥视窗边的火星人中寻找埃特尔，希望他能再次出现。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmaːʃiənz] [ʃoʊd] [,veəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] [əˈpɪrəns] , [laɪk][ˈhjuːmənz] —

I	had	noticed	that	Martians	showed	variations	of	appearance	,	like	humans	—
我	有	注意到	那	火星人	显示	变体	的	外貌	,	喜欢	人类	—

[lɔːŋgər][ɔːr] [ˈʃɔːrtər] [aɪ] - [stɔːks] ,

longer	or	shorter	eye	-	stalks	,
更长	或者	较短	眼睛	-	茎	,

我注意到火星人的外貌也像人类一样存在差异——比如眼柄长短不一。

[ˈlaɪtər] [ɔːr][ˈdɑːrkər][ˈtendrəlz] . . . .

lighter	or	darker	tendrils	.	.	.	.
打火机	或者	较暗	卷须	.	.	.	.

较浅或较深的卷须.....

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [aɪˈd] [ˈrekəgnaɪz] [ˈɛtiːˈɛl] .

I	figured	I'd	recognize	Etl	.
我	想	ID	认出	etl	.

我猜我应该能认出Etl。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	I	didn't	see	him	.
但	我	没有	看	他	.

但我没见到他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kwaɪt] [ɑːrˈselvz] .

We	were	none	of	us	quite	ourselves	.
我们	是	没有任何	的	我们	相当	我们自己	.

我们每个人都失去了自我。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɪlər] , [huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm]

Not	**even**	**Miller**	**,**	**whose**	**scientific**	**interest**	**in**	**the**	**things**	**around**	**him**	**sustained**	**him**
不是	甚至	磨坊主	,	谁	科学	兴趣	在	这	事物	大约	他	持续	他

['iːv(ə)n][ɪn][kæp'tɪvətɪ] .

even	**in**	**captivity**	**.**
甚至	在	囚禁	.

就连米勒也不例外，他对周围事物的科学兴趣支撑着他即使在被囚禁期间也未曾消退。

[maɪn][hæd; həd][wɔːrn][aʊt] .

Mine	**had**	**worn**	**out**	**.**
矿	有	磨损	出去	.

我的已经用坏了。

[ænd; ənd] [klaɪn] [ænd; ənd] [kreg] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɔːf] .

And	**Klein**	**and**	**Craig**	**were**	**no**	**better**	**off**	**.**
和	克莱因	和	克雷格	是	不	更好的	离开	.

克莱因和克雷格的处境也好不到哪里去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətlɪ] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] , [bɪ'saɪdz] .

I	**was**	**desperately**	**homesick**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**a**	**little**	**ill**	**,**	**besides**	**.**
我	曾是	绝望地	想家	,	和	我	毛毡	一个	小的	患病的	,	除了	.

我非常想家，而且还感觉有点不舒服。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [hiːl] - [pleɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd]

I	**managed**	**to**	**loosen**	**the**	**metal**	**heel**	**-**	**plate**	**from**	**one**	**of**	**my**	**boots**	**,**	**and**
我	管理	到	松开	这	金属	脚跟	-	盘子	从	一	的	我的	靴子	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

with	**this**	**,**
和	这	,

我设法松开了其中一只靴子的金属后跟板，就这样，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

when	**I**	**thought**	**that**	**no**	**Martian**	**was**	**watching**	**,**
什么时候	我	想法	那	不	火星人	曾是	观看	,

当我以为没有火星人正在注视着我时，

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ] ['gʌmɪ] [sɪ'ment] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr] ['glæsɪ] [dɪsk][wɪð; wɪθ]

I	**started**	**to**	**dig**	**the**	**gummy**	**cement**	**from**	**around**	**the**	**circular**	**glassy**	**disc**	**with**
我	开始	到	挖	这	软糖	水泥	从	大约	这	圆	玻璃状	光盘	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][meɪn]['eksɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [siːld] .

which	**the**	**main**	**exit**	**of**	**our**	**quarters**	**had**	**been**	**sealed**	**.**
哪个	这	主要的	出口	的	我们的	四分之一	有	到过	密封	.

我开始挖开圆形玻璃盘周围的粘稠水泥，我们住处的主要出口就是用这个玻璃盘密封起来的。

[kreg] , [klaɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [briːf] [ænd; ənd][spə'rædɪk] [ʃɪfts] .

Craig	**,**	**Klein**	**and**	**I**	**worked**	**at**	**it**	**in**	**brief**	**and**	**sporadic**	**shifts**	**.**
克雷格	,	克莱因	和	我	工作	在	它	在	简短的	和	零星的	轮班	.

Craig、Klein 和我轮流短暂且零散地参与了这项工作。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

We	**didn't**	**really**	**hope**	**that**	**we**	**could**	**escape**	**.**
我们	没有	真的	希望	那	我们	可以	逃脱	.

我们其实并不抱太大希望能够逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**was**	**just**	**something**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	只是	某物	到	做	.

只是找点事做而已。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['mɪlər] , [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ðer; ðər] ,

"	**We're**	**going**	**to**	**try**	**to**	**get**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**Miller**	**,**	**if**	**it's**	**still**	**there**	**,**
"	是	去	到	尝试	到	得到	到	这	船	,	磨坊主	,	如果	它是	仍然	那里	,

“米勒，如果那艘船还在那里的话，我们会想办法过去看看。”

" [aɪ] ['wɪspəd] [wʌns] .
" I whispered once .
" 我 低声说道 一次 .

我低声说道。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] .
" Probably it won't work .
" 大概 它 惯于 工作 .

“可能不会成功。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?
Want to join up with the rest of us ?
想 到 加入 向上 和 这 休息 的 我们 ?

想加入我们吗?

" [aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [naʊ] .
" I just didn't think of him as being in command now .
" 我 只是 没有 思考 的 他 作为 存在 在 命令 现在 .

“我当时根本没想过他会担任指挥官。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['proʊtest] [ə'genst] [maɪ] [haɪ] -
And he seemed to agree , because he didn't protest against my high -
和 他 似乎 到 同意 , 因为 他 没有 反对 反对 我的 高的 -
['hændɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
handed way of talking .
递交 方式 的 说 .

他似乎同意了，因为他没有反对我盛气凌人的说话方式。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektid] ['ræʃnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ˌjuː 'es]
Also , he didn't argue against a projected rashness that could easily get us
还 , 他 没有 争论 反对 一个 预计 鲁莽 那 可以 容易地 得到 我们
[kɪld] .
killed .
被杀 .

此外，他也没有反对那种可能轻易让我们丧命的鲁莽行为。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
Apparently he understood that our lives weren't worth much to us as
显然 他 理解 那 我们的 生活 不是 值得 很多 到 我们 作为
[θɪŋz] [wɜːr; wər] .
things were .
事物 是 .

显然他明白，就我们当时的处境而言，我们的生命并不值钱。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He smiled a little .
他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] , ['noʊlən] .
" I'll stick around , Nolan .
" 患病的 戳 大约 , 诺兰 .

“我会留下来，诺兰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [saʊnd] [tuː] [bæd]
If you do manage to get back to Earth , don't make the Martians sound too bad
如果 你 做 管理 到 得到 后退 到 地球 , 不 制作 这 火星人 声音 也 坏的
. "
. "
. "

如果你真的能回到地球，别把火星人说得太坏。

" [aɪ][wəʊnt] , " [aɪ] ['ænsər] , ['trʌbld] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	I	won't	,	"	I	answered	,	troubled	by	an	odd	sense	of	regret	.
"	我	惯于	,	"	我	回答	,	麻烦	经过	一个	奇怪的	感觉	的	后悔	.

“我不会，”我回答道，心中涌起一股莫名的遗憾。

['luːsnɪŋ] [ðæt] ['eksɪt][dɪsk] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['speʃ(ə)l] [trɪk] .

Loosening	that	exit	disc	proved	in	the	end	to	be	no	special	trick	.
松动	那	出口	光盘	已证实	在	这	结尾	到	是	不	特别的	诡计	.

最终证明，松开那个出口盘并没有什么特别的技巧。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Then	we	just	waited	for	a	lull	in	the	activity	in	the	tunnels	around	us	.
然后	我们	只是	等待	为了	一个	麻痹	在	这	活动	在	这	隧道	大约	我们	.

然后我们就等着周围隧道里的活动稍微平静下来。

[wiː; wi][ɔːl][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɑːksɪdʒən] ['helmits] , ['mɪlər] [ɪn'kluːdɪd] ,

We	all	put	on	our	oxygen	helmets	,	Miller	included	,
我们	全部	放	在	我们的	氧	头盔	,	磨坊主	包括	,

我们都戴上了氧气头盔，米勒也不例外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] - ['preʃər] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] " [keɪdʒ] " [wʊd] [drɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

for	the	air	-	pressure	here	in	our	"	cage	"	would	drop	as	soon	as	the
为了	这	空气	-	压力	这里	在	我们的	"	笼	"	会	降低	作为	很快	作为	这

['luːsnd] [dɪsk][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] .

loosened	disc	was	dislodged	.
松动	光盘	曾是	脱落	.

因为一旦松动的圆盘脱落，我们”笼子”内的气压就会下降。

[wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] .

We	put	our	shoulders	against	it	and	pushed	.
我们	放	我们的	肩膀	反对	它	和	推动	.

我们用肩膀抵住它，用力推。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['aʊtwərd] .

It	popped	outward	.
它	爆裂	向外	.

它向外凸了出来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['mɪlər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Then	the	three	of	us	,	with	Miller	staying	behind	,
然后	这	三	的	我们	,	和	磨坊主	入住	在后面	,

然后我们三个，米勒留了下来，

['skræmbld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

scrambled	on	hands	and	knees	through	the	tunnel	that	lay	before	us	.
打乱	在	双手	和	膝盖	通过	这	隧道	那	躺	前	我们	.

我们手脚并用地爬过眼前的隧道。

['kreɪzi][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

crazy	kind	of	luck	seemed	to	be	with	us	.
疯狂的	种类	的	运气	似乎	到	是	和	我们	.

我们似乎运气好得不可思议。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ]

we	didn't	have	to	retrace	our	way	along	the	complicated	route	by	which
我们	没有	有	到	回溯	我们的	方式	沿着	这	复杂的	路线	经过	哪个

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] .

we	had	been	brought	down	to	our	prison	.
我们	有	到过	带来	向下	到	我们的	监狱	.

我们不必再沿着那条复杂的路线原路返回监狱。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][waɪd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] .

In	a	minute	we	reached	a	wide	tunnel	that	slanted	upward	.
在	一个	分钟	我们	达到	一个	宽的	隧道	那	倾斜的	向上	.

一分钟后，我们到达了一个向上倾斜的宽阔隧道。

[ə; eɪ] ['glæsi] ['roʊtəri] ['erlɑ:k] [wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['levər] — [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

A	glassy	rotary	airlock	worked	by	a	simple	lever	—	for	,	of	course	,
一个	玻璃状	旋转	气闸	工作	经过	一个	简单的	杠杆	—	为了	,	的	课程	,

一个由简单杠杆驱动的玻璃状旋转气闸——当然，是为了.....

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [er] [wʊd] [bi:; bi] ['preʃəraɪzd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔ:r; fər][ðə; ði]

most	of	the	city's	air	would	be	pressurized	to	some	extent	for	the
最多	的	这	城市的	空气	会	是	加压	到	一些	程度	为了	这

['maːʃiənz] — [led]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Martians	—	led	into	it	.
火星人	—	引领	进入	它	.

火星人会把城市里的大部分空气加压——通过某种方式输送进去。

[ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['trævəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [li:ps] [ænd; ənd]

The	main	passage	wasn't	exactly	deserted	,	but	we	traversed	it	in	leaps	and
这	主要的	通道	不是	确切地	荒凉的	,	但	我们	穿越	它	在	跳跃	和

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

主通道并非完全荒无人烟，但我们还是飞快地穿过了它。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['mɑ:rʃ(ə)n]['grævəti] .

taking	advantage	of	the	weak	Martian	gravity	.
采取	优势	的	这	虚弱的	火星人	重力	.

利用火星引力较弱的特性。

[ʃeɪps] ['skætərd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] .

Shapes	scattered	before	us	,	chirping	and	squeaking	.
形状	疏散	前	我们	,	啁啾声	和	吱吱作响	.

各种形状的物体散落在我们面前，发出啁啾声和吱吱声。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['kwɪkli] .

We	reached	the	surface	quickly	.
我们	达到	这	表面	迅速地	.

我们很快就到达了地面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['frɪdʒɪd] [naɪt] .

It	was	frigid	night	.
它	曾是	寒冷	夜晚	.

那是一个寒冷的夜晚。

[wi:; wi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['laɪkɪnəs] [bʊʃɪz] , [waɪl] [wi:; wi]

We	stumbled	away	into	it	,	taking	cover	under	some	lichenous	bushes	,	while	we
我们	踉跄	离开	进入	它	,	采取	覆盖	在下面	一些	地衣	灌木丛	,	尽管	我们

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

looked	for	the	highway	.
看起来	为了	这	公路	.

我们跌跌撞撞地走进去，躲在一些长满地衣的灌木丛下，一边寻找公路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pleɪn][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .

It	was	there	,	plain	to	see	,	in	the	light	of	Phobos	.
它	曾是	那里	,	清楚的	到	看	,	在	这	光	的	火卫一	.

它就在那里，在火卫一的光芒下清晰可见。

[wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pla:ntid] [fiːld] .

We	dashed	on	toward	it	,	across	what	seemed	to	be	a	planted	field	.
我们	虚线	在	朝向	它	,	穿过	什么	似乎	到	是	一个	已种植	场地	.

我们朝着它飞奔而去，穿过一片看起来像是种过庄稼的田地。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs] - ['krɪst(ə)l][mɪst] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [tʌf] [koʊld] -

A	white	layer	of	ice	-	crystal	mist	flowed	between	and	over	those	tough	cold	-
一个	白色的	层	的	冰	-	水晶	薄雾	流动	之间	和	超过	那些	艰难的	寒冷的	-

[ɪn'dʊrd] [groʊθ] .

endured	growths	.
忍受	增长	.

一层白色的冰晶雾气在那些坚韧耐寒的植物之间和上方流动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'siːld]

For	a	minute	,	just	as	two	shots	rang	out	behind	us	,	we	were	concealed
为了	一个	分钟	,	只是	作为	二	镜头	响铃	出去	在后面	我们	,	我们	是	暗

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

by	it	completely	.
经过	它	完全地	.

就在我们身后响起两声枪响的瞬间，我们完全被枪声掩盖了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] [ɪ'skeɪpt] ['taɪgɚz][ɔːr]

I	thought	to	myself	that	,	to	the	Martians	,	we	were	like	escaped	tigers	or
我	想法	到	我	那	,	到	这	火星人	,	我们	是	喜欢	逃脱	老虎	或者

['lepədz] — ['oʊnli] [wɜːrs] .

leopards	—	only	worse	.
豹子	—	仅有的	更糟	.

我心想，对火星人来说，我们就像逃脱的老虎或豹子——甚至更糟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

For	a	moment	I	felt	that	we	had	jumped	from	the	frying	pan	into	the
为了	一个	片刻	我	毛毡	那	我们	有	跳了起来	从	这	煎炸	平底锅	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

那一刻，我感觉我们真是刚出狼窝又入虎穴。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [maɪ]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] .

But	,	as	we	reached	the	highway	,	my	spirits	began	to	soar	.
但	,	作为	我们	达到	这	公路	,	我的	烈酒	开始	到	翱翔	.

但是，当我们到达高速公路时，我的心情开始好转。

[pər'hæps] — ['oʊnli][pər'hæps] — [aɪ'd] [siː] [maɪ]['fæməli] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [tuː] [lɔːŋ] .

Perhaps	—	only	perhaps	—	I'd	see	my	family	again	before	too	long	.
也许	—	仅有的	也许	—	ID	看	我的	家庭	再次	前	也	长的	.

或许——仅仅是或许——不久之后我就能再次见到我的家人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [treɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːft] - ['taɪərd]['wægənz] , [pʊld] [baɪ]

There	was	traffic	on	the	road	,	trains	of	great	soft	-	tired	wagons	,	pulled	by
那里	曾是	交通	在	这	路	,	火车	的	伟大的	柔软的	-	疲劳的	马车	,	拉	经过

['paʊərd] ['viːək(ə)lz] [ə'hed] .

powered	vehicles	ahead	.
动力	车辆	前方	.

路上车水马龙，一列列巨大的软轮胎货车由前方的机动车辆牵引。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] , [laɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mʌtʃ] [freɪt] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
I wondered if , like on Earth , much freight was moved at night to avoid
我 想知道 如果 , 喜欢 在 地球 , 很多 货运 曾是 已搬 在 夜晚 到 避免
[kən'dʒestʃən] .
congestion .
拥塞 .

我想知道，是否像地球上一样，为了避免交通拥堵，很多货物都是在夜间运输的。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɪd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪtʃhaɪk] ['sʌmtaɪmz] , " [kreg] [riˈmɑːkt] .
" When I was a college kid , I used to hitchhike sometimes , " Craig remarked .
" 什么时候 我 曾是 一个 大学 孩子 , 我 用过的 到 搭便车 有时 , " 克雷格 评论 .

“我上大学的时候，有时会搭便车，”克雷格说道。

" [aɪ] [dəunt] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ðæt] [hɪr] , " [klaɪn] [sed] .
" I don't guess we had better try that here , " Klein said .
" 我 不 猜测 我们 有 更好的 尝试 那 这里 , " 克莱因 说 .

“我想我们最好不要在这里尝试，”克莱因说。

" [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊboʊ] [stʌnt] .
" What we can do is more of a hobo stunt .
" 什么 我们 能 做 是 更多的 的 一个 流浪汉 特技 .

“我们能做的更像是一场流浪汉式的噱头。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" We found the westerly direction we needed easily enough from the
" 我们 成立 这 西风 方向 我们 需要 容易地 足够的 从 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

“我们很容易就从星象中找到了我们需要的西方方向。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
The constellations naturally looked the same as they did at home .
这 星座 自然 看起来 这 相同的 作为 他们 做过 在 家 .

这些星座看起来自然和家乡看到的一模一样。

[wiː; wi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [draɪ] [æz; əz] ['peɪpər] ,
We hid behind some rustling leaves , dry as paper ,
我们 隐藏 在后面 一些 沙沙声 树叶 , 干燥 作为 纸 ,

我们躲在一些沙沙作响的枯叶后面，那些枯叶干得像纸一样。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [trʌk] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] .
and waited for the next truck train to pass .
和 等待 为了 这 下一个 卡车 火车 到 经过 .

然后等待下一列货车通过。

[wen] [wʌn] [keɪm] ,
When one came ,
什么时候 一 来了 ,

当一个人到来时，

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['grævəti] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] -
we used the agility which Martian gravity gave us and rushed for the tail -
我们 用过的 这 敏捷 哪个 火星人 重力 给予 我们 和 匆忙 为了 这 尾巴 -
[end] ['wægən] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] .
end wagon and scrambled aboard .
结尾 车皮 和 打乱 船上 .

我们利用火星重力赋予我们的敏捷性，冲向车尾，爬上了车厢。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hɪd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] - ['fɪbərd] [tɑːr'pɔːlɪn] .
There we hid ourselves under a kind of coarse - fibered tarpaulin .
那里 我们 隐藏 我们自己 在下面 一个 种类 的 粗 - 纤维状 篷布 .

我们躲在一种粗纤维油布下面。

['pɪrɪŋ] [pæst][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] , [wiː; wi] [kept] ['kɔːʃəs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Peering	past	boxes	and	bales	,	we	kept	cautious	watch	of	the	road	.
窥视	过去的	盒子	和	捆包	,	我们	保留	谨慎	手表	的	这	路	.

我们越过箱子和草垛，小心翼翼地注视着道路。

[wiː; wi] [sɔː] [streɪndʒ] - , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] ['haɪweɪ] [saɪnz] .

We	saw	strange	placques	,	which	might	have	served	as	highway	signs	.
我们	锯	奇怪的	-	,	哪个	可能	有	服务	作为	公路	标志	.

我们看到了一些奇怪的牌匾，它们可能是用作高速公路标志的。

[ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [laɪts] .

Again	we	saw	buildings	and	passing	lights	.
再次	我们	锯	建筑物	和	通过	灯	.

我们再次看到了建筑物和闪烁的灯光。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dəʊps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

We	were	dopes	,	of	course	,	ever	to	think	that	we	were	going	to	get
我们	是	傻瓜	,	的	课程	,	曾经	到	思考	那	我们	是	去	到	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

away	with	this	.
离开	和	这	.

我们当然是傻瓜，竟然以为我们能逃脱惩罚。

['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] [hæd; həd]['ɝːdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd]

Our	overwrought	nerves	had	urged	us	to	unreasoning	rebellion	,	and
我们的	雕饰	神经	有	敦促	我们	到	不讲道理	叛乱	,	和

[wiː; wi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	had	yielded	to	them	.
我们	有	产生	到	他们	.

我们过度紧张的情绪驱使我们进行了不理智的反抗，而我们也屈服于这种情绪。

['aʊər; ɑːr][læst][hoʊp][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌd] - [laɪts] [ðæt]

Our	last	hope	was	punctured	when	at	last	we	saw	the	flood	-	lights	that
我们的	最后的	希望	曾是	刺破	什么时候	在	最后的	我们	锯	这	洪水	-	灯	那

[beɪðd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

bathed	our	ship	.
洗澡	我们的	船	.

当我们最终看到照亮我们船只的探照灯时，我们最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] [teɪst] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['bɪtər] .

The	taste	on	my	tongue	was	suddenly	bitter	.
这	品尝	在	我的	舌头	曾是	突然	苦的	.

舌头上突然涌起一股苦味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌfli] [θriː] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	roughly	three	things	we	could	do	now	,	and	none	of	the
那里	是	大致	三	事物	我们	可以	做	现在	,	和	没有任何	的	这

['tʃɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

choices	was	especially	attractive	.
选择	曾是	尤其	吸引人的	.

现在我们大概只有三件事可做，但没有一件选择特别吸引人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

We	could	go	back	where	we	had	come	from	.
我们	可以	去	后退	在哪里	我们	有	来	从	.

我们可以回到我们来的地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪnəli]

We	could	try	to	keep	concealed	in	the	countryside	,	until	we	were	finally
我们	可以	尝试	到	保持	暗	在	这	农村	,	直到	我们	是	最后

['hʌntɪd] [daʊn] ,

hunted	down	,
猎杀	向下	,

我们可以尝试藏身于乡间，直到最终被人追捕。

[ɔ:r][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['helmɪt] [er] - ['pjʊrəˌfaɪɜ-z] [wɔ:r] [aʊt][ænd; ənd][wi:; wi] ['smʌðəd] .

or	until	our	helmet	air	-	purifiers	wore	out	and	we	smothered	.
或者	直到	我们的	头盔	空气	-	净化器	穿着	出去	和	我们	窒息	.

或者直到我们的头盔空气净化器失效，我们窒息而死。

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd][proʊ'si:d][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Or	we	could	proceed	to	our	rocket	,	which	was	now	surrounded	by	a
或者	我们	可以	继续	到	我们的	火箭	,	哪个	曾是	现在	包围	经过	一个

[hɔ:rd] [ʌv; əv]['ma:ʃiənz] .

horde	of	Martians	.
部落	的	火星人	.

或者我们可以前往我们的火箭，但它现在已被一群火星人包围了。

[wɪtʃ'evər] [wʌn][wi:; wi] [tʃoʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] —

Whichever	one	we	chose	,	it	looked	as	if	the	end	would	be	the	same	—
任何	一	我们	选择	,	它	看起来	作为	如果	这	结尾	会	是	这	相同的	—

[deθ] .

death	.
死亡	.

无论我们选择哪一个，结局似乎都是一样的——死亡。

" [aɪm][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [klaɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['wɪspər] .

"	I'm	for	going	on	to	the	ship	,	"	Klein	said	in	a	harsh	whisper	.
"	我是	为了	去	在	到	这	船	,	"	克莱因	说	在	一个	残酷的	耳语	.

“我赞成上船，”克莱因用低沉沙哑的声音说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [kreg] [ə'gri:d] .

"	The	same	with	me	,	"	Craig	agreed	.
"	这	相同的	和	我	,	"	克雷格	同意	.

“我也是，”克雷格同意道。

" [its] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

"	It's	where	we	want	to	go	.
"	它是	在哪里	我们	想	到	去	.

“那是我们想去的地方。”

[ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r]['kæptʃər][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðer; ðər] .

If	they're	going	to	kill	or	capture	us	,	it	might	as	well	be	there	.
如果	它们是	去	到	杀	或者	捕获	我们	,	它	可能	作为	出色地	是	那里	.

如果他们要杀我们或抓我们，那东西放在那儿或许更好。

" ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Suddenly	,	for	no	good	reason	,	I	thought	of	something	.
"	突然	,	为了	不	好的	原因	,	我	想法	的	某物	.

“突然，没有任何征兆，我想到了一件事。”

[noʊ]['speʃ(ə)l] ['seɪfˌgɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðæt] [si:ld] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

No	special	safeguards	had	been	set	up	around	that	sealed	room	in	the	city	.
不	特别的	保障措施	有	到过	放	向上	大约	那	密封	房间	在	这	城市	.

城市里那个封闭的房间周围并没有设置任何特殊的安全措施。

[ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] .

Escape	had	been	easy	.
逃脱	有	到过	简单的	.

逃脱很容易。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" ['meɪbi] [juːv] [bəuθ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hʌntʃ] [aɪ][dʒʌst][gɑːt] .
" Maybe you've both got the same hunch I just got .
" 或许 你已经 两个都 得到 这 相同的 直觉 我 只是 得到 .

“或许你们俩和我刚才的预感一样。”

[wiː; wi] [wɔːk] ['veri] ['sloʊli] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] .
We walk very slowly toward our rocket .
我们 走 非常 缓慢地 朝向 我们的 火箭 .

我们缓缓走向我们的火箭。

[wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We get into the light as soon as possible .
我们 得到 进入 这 光 作为 很快 作为 可能的 .

我们尽快回到阳光下。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does that sound right to you ?
做 那 声音 正确的 到 你 ?

你觉得这样对吗?

[wiːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
We'd be going back to the plan .
我们会 是 去 后退 到 这 计划 .

我们将恢复原计划。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] . "
And , it could be , to common sense . "
和 , 它 可以 是 , 到 常见的 感觉 . "

而且，这或许符合常识。

" [ɔːl] [raɪt] , " [klaɪn] ['ænsər] .
" All right , " Klein answered .
" 全部 正确的 , " 克莱因 回答 .

“好的，”克莱因回答道。

" [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl] , " [kreg] [ə'griːd] .
" We'll give it a whirl , " Craig agreed .
" 出色地 给 它 一个 旋转 , " 克雷格 同意 .

“我们不妨试一试，”克雷格同意道。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðæt] [freɪt] ['wægən][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd]
We jumped off that freight wagon at the proper moment and moved toward
我们 跳了起来 离开 那 货运 车皮 在 这 恰当的 片刻 和 已搬 朝向
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

我们在合适的时机跳下货车，朝火箭走去。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:d] [dʌn] [ɑ:n][mɑ:rz] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Nothing	that	we'd	done	on	Mars	—	not	even	making	our	first	acquaintance	with
没有什么	那	我们会	完毕	在	火星	—	不是	甚至	制作	我们的	第一的	熟人	和

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] — [wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪklɪʃ] [æn; ən][ækt] .

the	inhabitants	—	was	as	ticklish	an	act	.
这	居民	—	曾是	作为	痒痒的	一个	行为	.

我们在火星上做过的任何事——甚至包括与火星居民的初次接触——都没有这次这么令人痒痒的举动。

[tɛp]['æftər] [sloʊ] [step] , [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['flʌd,laɪtid] ['eriə] ,

tep	after	slow	step	,	we	approached	the	floodlighted	area	,
步	后	慢的	步	,	我们	接近	这	泛光照明	区域	,

我们一步一步慢慢地走向了灯光照射的区域。

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hɔ:rd] [wɪtʃ] [stɪl] [lʊkt] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .

keeping	close	together	before	that	horde	which	still	looked	horrible	to	us	.
保持	关闭	一起	前	那	部落	哪个	仍然	看起来	可怕	到	我们	.

面对着那群在我们看来依然十分可怕的敌人，我们紧紧地聚在一起。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [hɪr] [hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] [wɔ:rnd]

One	thing	in	our	favor	was	that	the	Martians	here	had	probably	been	warned
一	事物	在	我们的	偏爱	曾是	那	这	火星人	这里	有	大概	到过	警告

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wət'evər] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [ju:st] .

of	our	escape	by	whatever	means	of	communication	they	used	.
的	我们的	逃脱	经过	任何	方法	的	沟通	他们	用过的	.

对我们有利的一点是，这里的火星人很可能已经通过他们使用的任何通讯方式得知了我们逃跑的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli] [ges] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][əb'dʒektɪv] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .

And	they	could	certainly	guess	that	our	first	objective	would	be	our	ship	.
和	他们	可以	当然	猜测	那	我们的	第一的	客观的	会	是	我们的	船	.

他们当然可以猜到，我们的首要目标是我们的船。

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] ['vaɪələns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

Hence	they	would	not	be	startled	into	violence	by	our	sudden	appearance	.
因此	他们	会	不是	是	惊慌	进入	暴力	经过	我们的	突然	外貌	.

因此，我们突然出现不会惊吓到他们，导致他们诉诸暴力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

One	of	them	fired	a	shot	which	passed	over	our	heads	.
一	的	他们	被解雇	一个	射击	哪个	通过了	超过	我们的	头部	.

其中一人开了一枪，子弹从我们头顶飞过。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ɑ:n]['goʊɪŋ] ,

But	we	kept	on	going	,
但	我们	保留	在	去	,

但我们继续前进，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ʌn'fraɪtnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][,kaʊntər'ækt][ðə; ði]

making	our	movements	as	unfrightening	as	we	could	to	counteract	the
制作	我们的	移动	作为	不吓人	作为	我们	可以	到	抵消	这

[dred] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] [felt] .

dread	of	us	that	they	must	have	still	felt	.
恐惧	的	我们	那	他们	必须	有	仍然	毛毡	.

为了消除他们心中可能仍然存在的对我们的恐惧，我们尽可能地让自己的举动不具吓人性。

['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][wɜ:r; wər] ['bæləns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz]

Panic	and	the	instinctive	fear	of	the	strange	were	balanced	in	our	minds
恐慌	和	这	本能	害怕	的	这	奇怪的	是	均衡	在	我们的	思想

[ə'genst] ['ri:z(ə)n] .

against	reason	.
反对	原因	.

恐慌和对陌生事物的本能恐惧与理性在我们心中交织。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['erlɑːk]

We	got	to	the	nose	of	our	ship	,	then	to	the	open	doors	of	its	airlock
我们	得到	到	这	鼻子	的	我们的	船	,	然后	到	这	打开	门	的	它是	气闸

.

:

.

我们到达了飞船的船头，然后来到了敞开的气闸门前。

[ðə; ði] [hɔːrd] [kept] ['muːvɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['klæmbəd] [ˌɪn'saɪd] .

The	horde	kept	moving	back	before	us	and	we	clambered	inside	.
这	部落	保留	移动	后退	前	我们	和	我们	攀爬	里面	.

人群不断在我们面前退缩，我们爬了进去。

['mɑːrʃ(ə)n] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['weri] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Martian	eyes	remained	wary	,	but	no	more	action	was	taken	against	us	.
火星人	眼睛	剩余	警惕	,	但	不	更多的	行动	曾是	已采取	反对	我们	.

火星人的目光依然警惕，但他们没有对我们采取进一步行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盖章警告(Stamped Caution)
第3/3页

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['rænˌsækt] .

Our	cabin	had	been	ransacked	.
我们的	舱	有	到过	洗劫一空	.

我们的小屋被洗劫一空。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] . . .

Most	of	the	loose	stuff	had	been	removed	.	.	.
最多	的	这	松动的	东西	有	到过	已移除	.	.	.

大部分松散的物品已被清除.....

['iːv(ə)n][maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [kɪdz] .

even	my	picture	of	Alice	,	and	our	two	kids	.
甚至	我的	图片	的	爱丽丝	,	和	我们的	二	孩子们	.

甚至还有我拍的爱丽丝和我们两个孩子的照片。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ?

"	Who	cares	about	trifles	?
"	WHO	关心	关于	琐事	?

谁会在乎这些琐事?

" [aɪ] ['mʌtəd] .

"	I	muttered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [ræp][ɑːn] [wʊd] , [gaɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [wʌn] .

"	Rap	on	wood	,	guys	—	I	think	we've	won	.
"	说唱	在	木头	,	伙计们	—	我	思考	我们已经	韩元	.

“伙计们，别灰心——我觉得我们赢了。”

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['piːp(ə)l] . "

So	have	the	local	people	.	"
所以	有	这	当地的	人们	.	"

当地居民也是如此。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [klaɪn] [briːðd] .

"	You're	right	,	"	Klein	breathed	.
"	你是	正确的	,	"	克莱因	呼吸	.

“你说得对，”克莱因轻声说道。

" [wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt]['dʒʌmpɪŋ][juː 'es] ?

"	What	other	reason	can	there	be	for	their	not	jumping	us	?
"	什么	其他	原因	能	那里	是	为了	他们的	不是	跳	我们	?

“他们不攻击我们还能有什么其他原因呢？”

['mɪlɚz] ['pæsɪv] ['strætədʒi] ['mʌstv] [wɜːrkt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Miller's	passive	strategy	must've	worked	the	first	time	.
米勒的	被动的	战略	肯定有	工作	这	第一的	时间	.

米勒的被动策略第一次肯定奏效了。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [noʊ][hɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] .

The	story	that	we	meant	no	harm	must	have	gotten	around	.
这	故事	那	我们	意思是	不	伤害	必须	有	获得	大约	.

我们没有恶意的说法一定已经传开了。

[ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ['i:ðər] .
They don't want to make trouble , either .
他们 不 想 到 制作 麻烦 , 任何一个 .

他们也不想惹麻烦。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ]['eni] [sens] [dʌz] ?
And who , with any sense does ?
和 WHO , 和 任何 感觉 做 ?

谁会这么做呢?

" [aɪ][felt] [gʊd] — ['meɪbi] [tu:] [gʊd] .
" I felt good — maybe too good .
" 我 毛毡 好的 — 或许 也 好的 .

"我感觉很好——也许太好了。"

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][felt][ðə; ði] [seɪm] ['i:gər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv]
I wondered if the Martians felt the same eager fascination for the enigmas of
我 想知道 如果 这 火星人 毛毡 这 相同的 渴望的 魅力 为了 这 谜团 的
[speɪs] [ðæt] [wi:; wi][felt] ,
space that we felt ,
空间 那 我们 毛毡 ,

我想知道火星人是否也像我们一样，对太空的奥秘充满着同样的渴望和好奇心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [kʊd; kəd] [fi:l] .
in spite of the same fear of the nameless that we too could feel .
在 尽管如此 的 这 相同的 害怕 的 这 无名 那 我们 也 可以 感觉 .

尽管我们也能感受到同样的对无名者的恐惧。

[maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
My guess was that they did .
我的 猜测 曾是 那 他们 做过 .

我猜他们确实这么做了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]['wɑ:ntɪd] [ˌɪntər'plænəteri] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [smu:ð] .
Undoubtedly they also wanted interplanetary relations to be smooth .
无疑 他们 还 通缉 星际 关系 到 是 光滑的 .

毫无疑问，他们也希望星际关系顺畅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dauts] [tu:; tə][help] [ə'teɪn] [ðɪs] [əb'dʒektɪv] .
They could control their instinctive doubts to help attain this objective .
他们 可以 控制 他们的 本能 疑虑 到 帮助 达到 这 客观的 .

他们可以控制自己本能的疑虑，从而帮助实现这个目标。

[ɪf] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] ['ɜ:ɵs] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'fend]
If they coveted Earth's resources , it was still far away , and could defend
如果 他们 令人垂涎的 地球的 资源 , 它 曾是 仍然 远的 离开 , 和 可以 保卫
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

即使他们觊觎地球的资源，地球仍然遥远，而且地球有能力自卫。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] ['ʌndər][ðə; ði] [rɔ:] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts]
Besides , they were not built to live in comfort under the raw conditions of its
除了 , 他们 是 不是 建造 到 居住 在 舒适 在下面 这 生的 状况 的 它是
[streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
strange environment .
奇怪的 环境 .

此外，它们原本就不是为在这种陌生环境的恶劣条件下舒适生活而设计的。

['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
Commerce was the only answer .
商业 曾是 这 仅有的 回答 .

商业是唯一的出路。

['sʌd(ə)nli] [mɑ:rz][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['ri:dʒən][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz]

Suddenly	**Mars**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**hostile**	**region**	**to**	**me**	**,**	**out**	**in**	**the**	**reaches**
突然	火星	曾是	不	更长	一个	敌对的	地区	到	我	,	出去	在	这	到达

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	**space**	**.**
的	空间	.

突然间，火星对我来说不再是遥远太空中的一片充满敌意的区域了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['endləs] , [ɪn'tri:gɪŋ] ['mistəriz] .

Again	**it**	**was**	**full**	**of**	**endless**	**,**	**intriguing**	**mysteries**	**.**
再次	它	曾是	满的	的	无尽的	,	引人入胜	谜团	.

它再次充满了无穷无尽、引人入胜的谜团。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	**was**	**beautiful**	**.**
它	曾是	美丽的	.

太美了。

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

And	**knowledge**	**of**	**that**	**beauty**	**and**	**mystery**	**had**	**been**	**won**	**,**	**in**	**spite**	**of**
和	知识	的	那	美丽	和	神秘	有	到过	韩元	,	在	尽管如此	的

[sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] .

some	**blundering**	**.**
一些	笨拙	.

尽管犯了一些错误，但人们还是获得了对那种美丽和神秘的认识。

[ðə; ði] [ski:m] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['præktɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlər] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] ,

The	**scheme**	**that**	**we**	**had**	**practiced**	**,**	**and**	**that**	**Miller**	**had**	**stuck**	**to**	**,**
这	方案	那	我们	有	练习	,	和	那	磨坊主	有	卡住	到	,

[hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f] .

had	**paid**	**off**	**.**
有	有薪酬的	离开	.

我们之前实施的方案，也是米勒一直坚持的方案，取得了成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðæt] [fɜ:rst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] ['eɪliənnɪs] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rθˌmæn]

It	**had**	**broken**	**down**	**that**	**first**	**inevitable**	**barrier**	**of**	**alienness**	**between**	**Earthmen**
它	有	破碎的	向下	那	第一的	不可避免的	障碍	的	异乡人	之间	地球人

[ænd; ənd]['maːʃiənz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	**Martians**	**enough**	**so**	**that**	**they**	**now**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**start**	**looking**	**for**
和	火星人	足够的	所以	那	他们	现在	有	一个	机会	到	开始	寻找	为了

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

the	**countless**	**similarities**	**between**	**us**	**.**
这	无数	相似之处	之间	我们	.

它打破了地球人和火星人之间那道不可避免的异己之墙，使他们有机会开始寻找我们之间无数的相似之处。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] ['stɔrz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , ['prɑ:bəbli]

A	**fraction**	**of**	**our**	**food**	**stores**	**aboard**	**the**	**rocket**	**had**	**been**	**taken**	**,**	**probably**
一个	分数	的	我们的	食物	商店	船上	这	火箭	有	到过	已采取	,	大概

[fɔ:r; fər][ə'næləsɪs] .

for	**analysis**	**.**
为了	分析	.

火箭上储存的部分食物被取走了，可能是去做分析了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [mɔ:r] .

But	**there**	**was**	**plenty**	**more**	**.**
但	那里	曾是	很多	更多的	.

但还有更多。

[wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ˌriː'prɛʃəˌraɪzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] [er] - [tæŋks] , [ænd; ənd] [kʊkt]

We	closed	the	airlock	,	repressurized	the	cabin	from	air	-	tanks	,	and	cooked
我们	关闭	这	气闸	,	重新加压	这	舱	从	空气	-	坦克	,	和	煮熟

[ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [miːl] .

ourselves	a	meal	.
我们自己	一个	一顿饭	.

我们关闭了气闸，用储气罐给舱室重新加压，然后给自己做了顿饭。

[ðen] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ʃɪfts] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [æz; əz] [gɑːrd] .

Then	we	slept	in	shifts	,	one	of	us	always	awake	as	guard	.
然后	我们	睡着了	在	轮班	,	一	的	我们	总是	醒	作为	警卫	.

然后我们轮流睡觉，始终有一人保持清醒当守卫。

[æt; ət] [dɑːn] , ['mɪlər] ['hæmərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

At	dawn	,	Miller	hammered	at	a	window	.
在	黎明	,	磨坊主	锤击	在	一个	窗户	.

黎明时分，米勒用力敲打着窗户。

['hiːd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

He'd	been	brought	out	from	the	city	.
他会	到过	带来	出去	从	这	城市	.

他被从城里带了出来。

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [tuː] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðen] .

We	weren't	too	surprised	by	then	.
我们	不是	也	惊讶	经过	然后	.

那时我们并不太感到惊讶。

[ˌtiː'ɛl] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [nuːn] .

tl	turned	up	at	noon	.
tl	转向	向上	在	中午	.

tl中午出现了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪn] , [wɪtʃ] ['lændɪd] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	came	in	a	kind	of	plane	,	which	landed	right	beside	our	rocket	,	making	quite	a	noise	.
他	来了	在	一个	种类	的	飞机	,	哪个	登陆	正确的	旁	我们的	火箭	,	制作	相当	一个	噪音	.

他乘坐一种飞机而来，飞机正好降落在我们火箭旁边，发出很大的声响。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ; [aɪ'd] [noʊ] [ðoʊz] [aɪ] - [stɔːks] ['eniwer] .

I	recognized	him	easily	enough	;	I'd	know	those	eye	-	stalks	anywhere	.
我	认可	他	容易地	足够的	;	ID	知道	那些	眼睛	-	茎	任何地方	.

我一眼就认出了他；我一眼就能认出那双眼柄。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Besides	,	as	he	came	out	of	the	plane	,
除了	,	作为	他	来了	出去	的	这	飞机	,

此外，当他走出飞机时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] - [tuːb] [ðæt] [klaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	was	carrying	the	speech	-	tube	that	Klein	had	made	for	him	.
他	曾是	携带	这	演讲	-	管子	那	克莱因	有	制成	为了	他	.

他带着克莱因为他制作的传声筒。

[wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

We	let	him	into	the	cabin	.
我们	让	他	进入	这	舱	.

我们让他进了小木屋。

" [hə'loʊ] , [gæŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [tu:b] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tendrəlz] .

"	Hello	,	gang	,	"	he	said	,	manipulating	the	tube	with	his	tendrils	.
"	你好	,	帮派	,	"	他	说	,	操纵	这	管子	和	他的	卷须	.

"大家好,"他一边说着，一边用触手操纵着管子。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [tests] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n] [ðoʊz] [wɪrd] [θɪŋz]

"	I	see	you	passed	your	tests	almost	as	well	as	I	did	on	those	weird	things
"	我	看	你	通过了	你的	测试	几乎	作为	出色地	作为	我	做过	在	那些	诡异的	事物

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [teɪk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

you	were	always	making	me	take	on	Earth	.	"
你	是	总是	制作	我	拿	在	地球	.	"

"看来你通过的那些测试几乎和我当年通过的那些地球上你总是让我做的奇怪测试一样好。"

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tests] , " [aɪ] [sed] .

"	So	they	were	tests	,	"	I	said	.
"	所以	他们	是	测试	,	"	我	说	.

"所以那是测试,"我说。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ?

Otherwise	,	why	do	you	think	I	didn't	come	to	you	before	?
否则	,	为什么	做	你	思考	我	没有	来	到	你	前	?

否则，你觉得我为什么之前没来找你?

[ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [sɑ:lv] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɔ:bləms] . "

They	said	you	had	to	solve	your	own	problems	.	"
他们	说	你	有	到	解决	你的	自己的	问题	.	"

他们说你得自己解决问题。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] ?

"	How	did	they	treat	you	?
"	如何	做过	他们	对待	你	?

他们是如何对待你的?

" ['mɪlər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Miller	wanted	to	know	.
"	磨坊主	通缉	到	知道	.

米勒想知道。

" ['moʊstli][maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][naɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Mostly	my	people	were	nice	to	me	.
"	大多	我的	人们	是	好的	到	我	.

"我的族人大多对我很好。"

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] ['sɪti] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .

They	took	me	to	a	great	desert	city	,	far	away	.
他们	采取	我	到	一个	伟大的	沙漠	城市	,	远的	离开	.

他们带我去了遥远的一座沙漠城市。

[sɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rz] .

Sort	of	the	capital	of	Mars	.
种类	的	这	首都	的	火星	.

某种程度上算是火星的首都。

[its] [ɪn][æn; ən] - [oʊ'eɪsɪs] - [wer] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv] - [kə'nælz] - [dʒɔɪn] .

It's	in	an	'	oasis	'	where	a	network	of	'	canals	'	join	.
它是	在	一个	-	绿洲	-	在哪里	一个	网络	的	-	运河	-	加入	.

它位于一片"绿洲"中，那里有多条"运河"交汇。

[ðə; ði][kə'nælz][fɪt][æn; ən][oʊld] ['θiːəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'strɔnəməz] .

The	canals	fit	an	old	theory	of	your	astronomers	.
这	运河	合身	一个	老的	理论	的	你的	天文学家	.

这些运河符合你们天文学家的一个古老理论。

[ðeə(r)] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

They're	ribbons	of	irrigated	vegetation	.
它们是	丝带	的	灌溉	植被	.

它们是条条灌溉的植被带。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [paɪpt] [ˌʌndər'graʊnd] .

But	the	water	is	piped	underground	.
但	这	水	是	管道	地下	.

但是水是通过地下管道输送的。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ,

I	spoke	to	my	people	in	the	way	that	you	once	thought	I	would	,
我	辐	到	我的	人们	在	这	方式	那	你	一次	想法	我	会	,

我以你曾经认为我会的方式与我的人民交谈，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊ'keɪ] .

trying	to	convince	them	that	you	were	okay	.
尝试	到	说服	他们	那	你	是	好的	.

试图让他们相信你没事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [jɔːr'selvz] . "

But	I	guess	that	you	did	most	of	the	job	yourselves	.	"
但	我	猜测	那	你	做过	最多	的	这	工作	你们自己	.	"

但我猜大部分工作都是你们自己完成的。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['blʌndərz] , ['meɪbi] [wiː; wi][dɪd] , ['ɛtiː'ɛl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	In	spite	of	a	lot	of	blunders	,	maybe	we	did	,	Etl	,	"	I	replied	dryly	.
"	在	尽管如此	的	一个	很多	的	失误	,	或许	我们	做过	,	etl	,	"	我	回复	干巴巴地	.

“尽管犯了很多错误，但也许我们做到了，埃特尔，”我冷冷地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

"	What	are	your	plans	?
"	什么	是	你的	计划	?

你有什么计划?

['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ?

Going	to	stay	here	now	?
去	到	停留	这里	现在	?

你打算留在这里吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Or	will	you	come	back	with	us	?
或者	将要	你	来	后退	和	我们	?

还是你会跟我们一起回去?

" [aɪ] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .

"	I	sensed	that	he	would	stay	.
"	我	感觉到的	那	他	会	停留	.

“我感觉他会留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	natural	.
它	曾是	自然的	.

这是自然而然的。

['meɪbi] [aɪ]['iːv(ə)n] [senst] [ə; eɪ] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] .

Maybe	I	even	sensed	a	remoteness	in	him	,	a	kind	of	withdrawal	.
或许	我	甚至	感觉到的	一个	偏远	在	他	,	一个	种类	的	退出	.

或许我甚至感觉到他身上有一种疏离感，一种退缩的气质。

[nɑːt] [ʌn'frendli] , [bʌt; bət] . . .
Not **unfriendly** **,** **but** **. . .**
不是 不友好 , 但 . . .

并非不友好，但是……

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
we **both** **knew** **it** **was** **the** **parting** **of** **the** **ways** **.**
我们 两个都 知道 它 曾是 这 离别 的 这 方式 .

我们都知道，这是分道扬镳的时刻。

" [its] [best][fɔːr; fər] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , ['noʊlən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **best** **for** **what** **we're** **trying** **to** **accomplish** **,** **Nolan** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 最好的 为了 什么 是 尝试 到 完成 , 诺兰 , " 他 说 .

“诺兰，这对于我们想要达成的目标来说是最好的，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔːrz] [ə'baʊt][mɑːrz] .
" **I** **can** **tell** **my** **people** **about** **Earth** **;** **you** **can** **tell** **yours** **about** **Mars** **.**
" 我 能 告诉 我的 人们 关于 地球 ; 你 能 告诉 你的 关于 火星 .

“我可以向我的人民讲述地球的故事；你可以向你的人民讲述火星的故事。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Besides **,** **I** **like** **it** **here** **.**
除了 , 我 喜欢 它 这里 .

而且，我喜欢这里。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌm; səm] [taɪm] .
But **I'll** **be** **back** **on** **Earth** **some** **time** **.**
但 患病的 是 后退 在 地球 一些 时间 .

但我总有一天会回到地球的。

[dʒʌst][soʊ] [juːl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
Just **so** **you'll** **come** **here** **again** **.**
只是 所以 你会 来 这里 再次 .

就是为了让你下次再来。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [gaɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "
Thanks **to** **you** **guys** **for** **everything** **.** **"**
谢谢 到 你 伙计们 为了 一切 . "

谢谢你们所做的一切。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [tuː] , ['noʊlən] , " ['mɪlər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I'd** **like** **to** **stay** **too** **,** **Nolan** **,** **"** **Miller** **said** **,** **smiling** **.**
" ID 喜欢 到 停留 也 , 诺兰 , " 磨坊主 说 , 微笑 .

“我也想留下来，诺兰，”米勒笑着说。

" [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
" **If** **they'll** **have** **me** **.**
" 如果 他们会 有 我 .

如果他们愿意接纳我的话。

['ʌndər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'pruːv] [maɪ]['kwɔːrtərz] .
Under **Etl's** **instructions** **,** **they** **might** **improve** **my** **quarters** **.**
在下面 - 指示 , 他们 可能 提升 我的 四分之一 .

在埃特尔的指示下，他们或许能改善我的住处。

" [oʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] .
" **o** **that** **much** **was** **settled** **.**
" o 那 很多 曾是 定居 .

“这一点已经确定了。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [maɪ'self] [naʊ] .
I **felt** **a** **certain** **longing** **myself** **now** **.**
我 毛毡 一个 肯定 渴望 我 现在 .

我现在自己也感到了一种莫名的渴望。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [wɪð; wɪθ][hoʊm] [stɪl] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

But	I'm	a	family	man	,	with	home	still	in	my	blood	.
但	我是	一个	家庭	男人	,	和	家	仍然	在	我的	血	.

但我是一个顾家的男人，家仍然流淌在我的血液里。

[klaɪn] [ænd; ənd] [kreg] [wəːnt, weənt][taɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Klein	and	Craig	weren't	tied	as	I	was	,
克莱因	和	克雷格	不是	系	作为	我	曾是	,

克莱因和克雷格不像我一样被捆绑在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

but	they	had	a	lot	to	hold	them	to	Earth	.
但	他们	有	一个	很多	到	抓住	他们	到	地球	.

但他们有很多东西将他们留在地球上。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] .

Besides	,	somebody	had	to	report	back	.
除了	,	某人	有	到	报告	后退	.

此外，总得有人汇报情况。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][mɑːrz] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

We	were	on	Mars	two	days	longer	,
我们	是	在	火星	二	天	更长	,

我们在火星上多待了两天，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

though	we	didn't	go	any	farther	than	back	to	the	neighboring	city	.
尽管	我们	没有	去	任何	更远	比	后退	到	这	邻接	城市	.

虽然我们最终只回到了邻近的城市。

[wiː; wi] [tʊk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] .

We	took	thousands	of	photographs	.
我们	采取	数千	的	照片	.

我们拍摄了数千张照片。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd] [ðæt]

We	were	given	samples	of	common	Martian	apparatus	,	pieces	of	jade	that
我们	是	给定	样品	的	常见的	火星人	设备	,	件	的	玉	那

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ,

were	covered	with	queer	,
是	涵盖	和	酷儿	,

我们收到了一些常见的火星器具样品，还有一些表面覆盖着奇怪物质的玉石碎片。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [meɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [baːz][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l] .

beautiful	carvings	made	millions	of	years	before	,	bars	of	radioactive	metal	.
美丽的	雕刻	制成	百万	的	年	前	,	酒吧	的	放射性	金属	.

数百万年前制作的精美雕刻，放射性金属条。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Earth	was	still	near	enough	in	its	orbit	to	be	reached	without	too	much	trouble	.
地球	曾是	仍然	靠近	足够的	在	它是	轨道	到	是	达到	没有	也	很多	麻烦	.

地球当时仍在其轨道上，距离足够近，因此到达那里不会有太大困难。

[wiː; wi] [dʒækt] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]

We	jacked	our	rocket	into	a	vertical	position	,	from	which	an
我们	杰克	我们的	火箭	进入	一个	垂直的	位置	,	从	哪个	一个

[ˌɪntər'plænəteri] ['teɪkˌɔːf] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [meɪd] .

interplanetary	takeoff	could	best	be	made	.
星际	起飞	可以	最好的	是	制成	.

我们将火箭调整到垂直位置，这样才能进行星际起飞。

[ðə; ði]['kæbɪn] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪnts] , [steɪd] ['lev(ə)l] .

The	cabin	,	swinging	on	its	universal	joints	,	stayed	level	.
这	舱	,	摇摆	在	它是	普遍的	关节	,	入住	等级	.

小屋靠万向节摆动，保持水平。

['maːʃiənz] [wɑːtʃt] , ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd]

Martians	watched	,	interested	,	but	still	obviously	not	quite	ready	to	cast	aside
火星人	观看	,	感兴趣的	,	但	仍然	明显地	不是	相当	准备好	到	投掷	旁边

[ðer; ðər] [diːpər] [səs'piʃənz] .

their	deeper	suspicions	.
他们的	更深	怀疑	.

火星人饶有兴趣地观察着，但显然仍未完全放下他们内心深处的疑虑。

[jet] , [wen] [wiː; wi] ['blæstɪd] [klɪr] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðerz] , [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd]

Yet	,	when	we	blasted	clear	,	we	knew	that	a	ship	of	theirs	,	halfway	around
然而	,	什么时候	我们	炸毁	清除	,	我们	知道	那	一个	船	的	他们的	,	半	大约

[ðə; ði]['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

然而，当我们彻底摆脱他们时，我们知道他们的一艘飞船，在地球的半个地球之外，

[wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

was	doing	the	same	and	would	follow	us	back	to	Earth	.
曾是	正在做	这	相同的	和	会	跟随	我们	后退	到	地球	.

它也做了同样的事情，并且会跟随我们回到地球。

[æm'bæsədərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌætə'ʃeɪz] .

Ambassadors	,	of	course	,	and	commercial	attachés	.
大使们	,	的	课程	,	和	商业的	公务员	.

当然还有大使和商务专员。

[aɪ'd] [lɔːst] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ælɪs] , ['pæti] [ænd; ənd][rɑːn][tuː; tə][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] ['hʌntər] .

I'd	lost	my	picture	of	Alice	,	Patty	and	Ron	to	some	local	souvenir	hunter	.
ID	丢失的	我的	图片	的	爱丽丝	,	帕蒂	和	罗恩	到	一些	当地的	纪念品	猎人	.

我那张爱丽丝、帕蒂和罗恩的合影被某个当地的纪念品收藏家弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . . . .

But	I	knew	that	I	was	going	to	see	them	.	.	.	.
但	我	知道	那	我	曾是	去	到	看	他们	.	.	.	.

但我知道我肯定会见到他们.....

[ðə; ði] ['frendli] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [kwɪrd] [baɪ]

The	friendly	contact	between	Earth	and	Mars	can	still	be	queered	by
这	友好的	接触	之间	地球	和	火星	能	仍然	是	酷儿	经过

['sʌmˌbɑːdiːz] ['sɪli] ['blʌndər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

somebody's	silly	blunder	,	of	course	.
某人的	愚蠢的	错误	,	的	课程	.

当然，地球和火星之间的友好接触仍然可能因为某些人的愚蠢错误而受到破坏。

['hjuːmən][ɔːr]['mɑːrʃ(ə)n] .

Human	or	Martian	.
人类	或者	火星人	.

人类或火星人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

You	have	to	be	careful	.
你	有	到	是	小心	.

你必须小心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

But	a	beginning	has	been	made	.
但	一个	开始	有	到过	制成	.

但一个开始已经到来。

— ['reɪmənd] [ziː] . [gælən]
— **RAYMOND Z . GALLUN**
— 雷蒙德 Z . 加伦

——雷蒙德·Z·加伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神